



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doremon

FUJIKO. F. FUJIO

QUÁI VẬT HỒ LỐC-NÉT



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đôi em

chú mèo:  thông minh

QUÁI VẬT HỒ LỐC-NÉT

NGUYỄN THẮNG VU

Biên tập

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

Kỹ thuật, mỹ thuật sách

DÙC LÂM - DỤC LIÊN

160.000 bản, tại nhà in BỐ NỘI VU

Số xuất bản: 15/KĐB/KH/10XB/28/1/1993

10 xong và nộp tại chi nhánh 05-1993

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



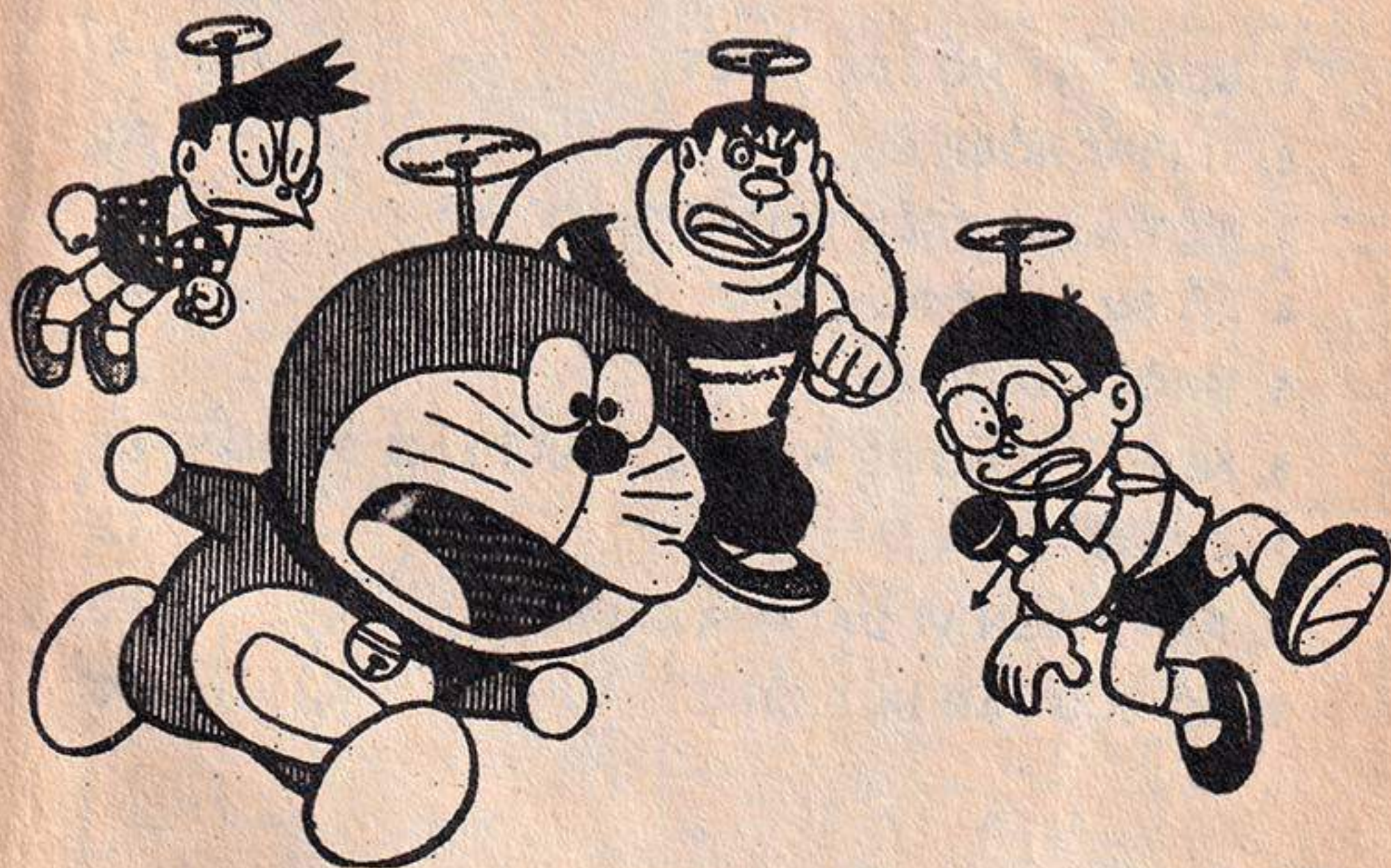
- NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109
 - CHI NHÁNH
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832
-

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN
-

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ
Số xuất bản: 15/KĐB/KH19/CXB 28/11/92
In xong và nộp lưu chiểu tháng 05-1993



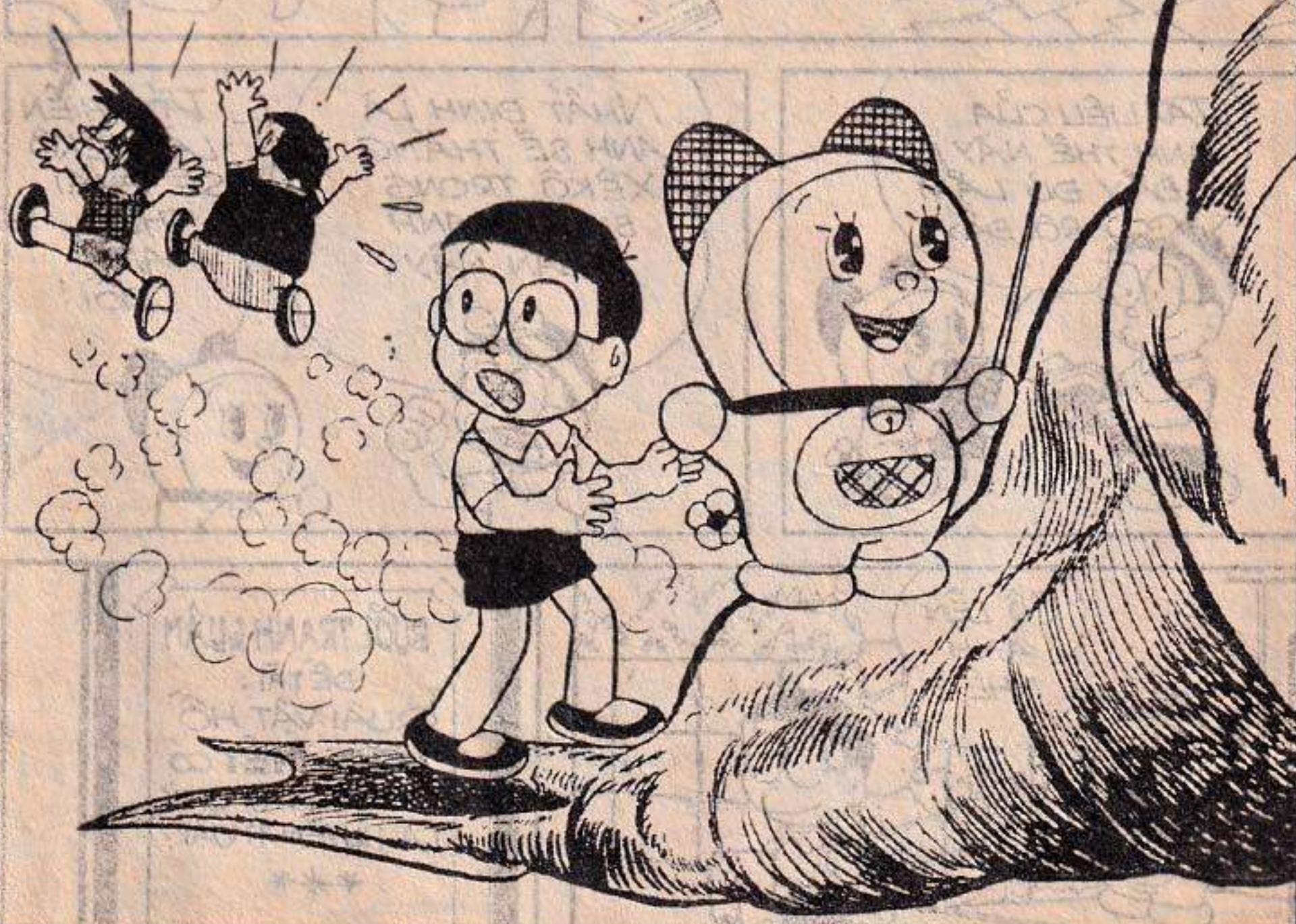
ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO.F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả
VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



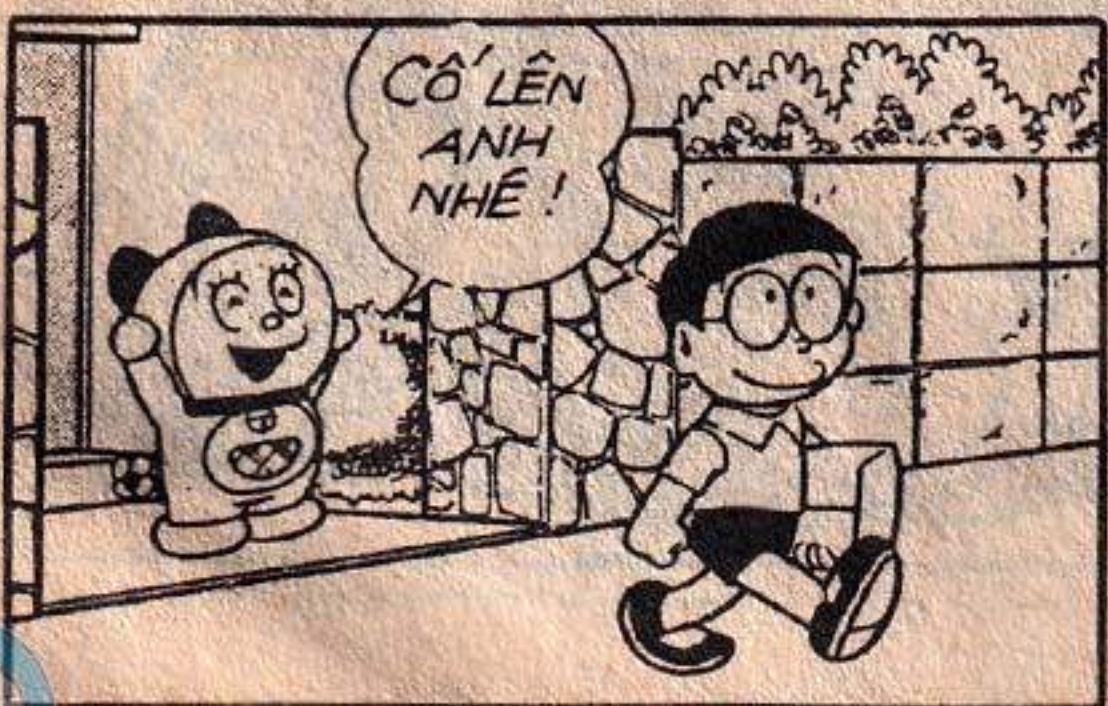
MỤC LỤC

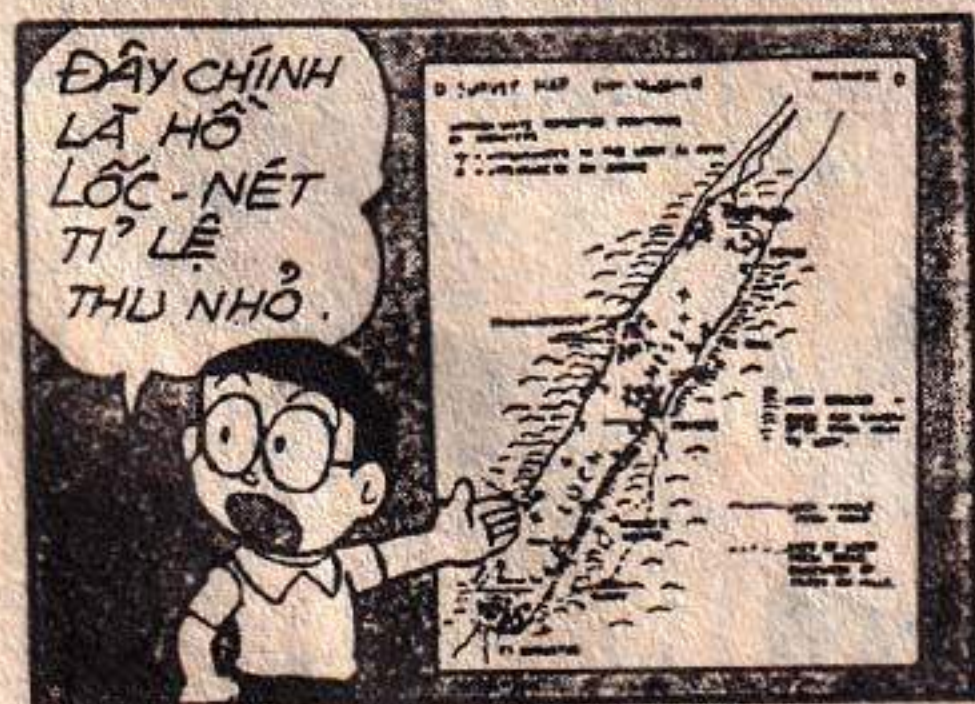
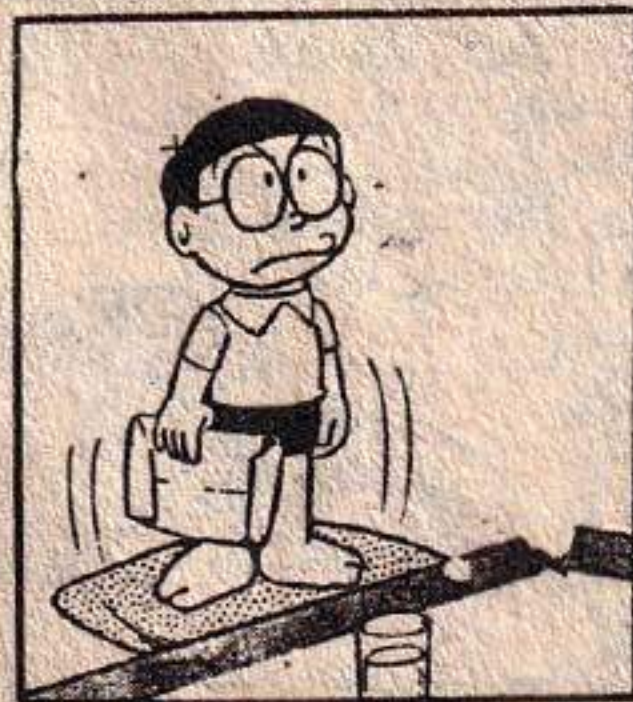
1. QUÁI VẬT HỒ LỐC - NÉT	Trang 5
2. TỈ PHÚ NÔBITA	22
3. MỘT MÌNH TRÊN HOANG ĐẢO	32
4. TỔ SƯ NÓI DÓC	47
5. NGÔI NHÀ BÍ ẨN	55
6. NGÀY "QUỐC TẾ NHỮNG NGƯỜI LÀM BIẾNG"	64
7. BỂ BƠI TRÊN MÂY	72
8. PHÁT KIẾN VÍ ĐẠI CỦA CHAIEN	82
9. BỘ SƯU TẬP NÚT CHAI	93

QUÁI VẬT HỒ LỐC-NÉT

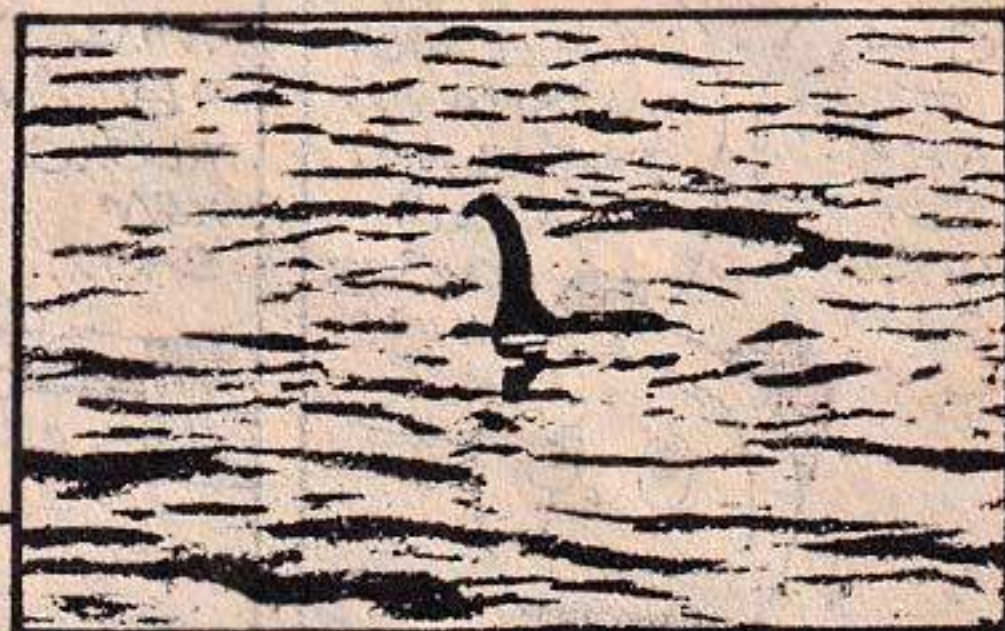


• HÔM NAY DOREMON LẠI CÓ VIỆC BẠN, CÔ EM DOREMI LẠI ĐƯỢC ĐỊP ĐẾN CHƠI VỚI NÓBITA THEO YÊU CẦU CỦA ÔNG ANH MÌNH...





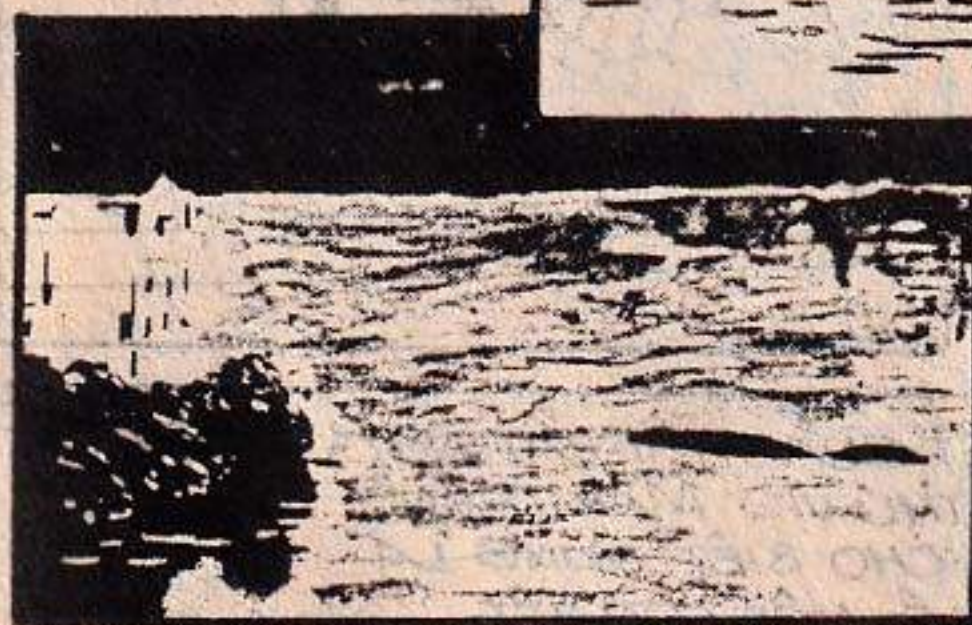




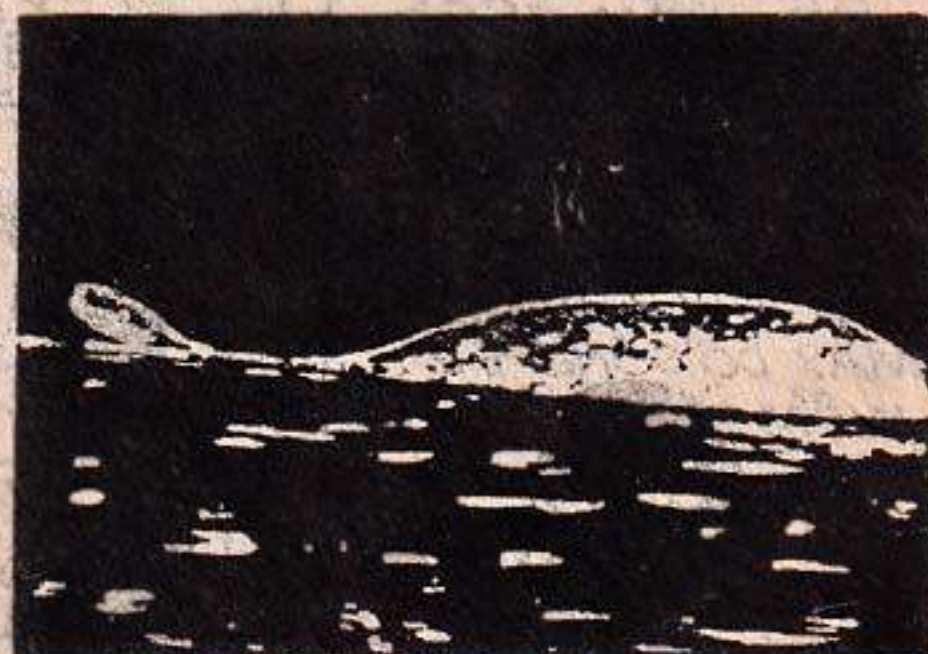
↑ ẢNH NÀY CỦA NHÂN CHỨNG KHÊN VIN, CHỤP NĂM 1935



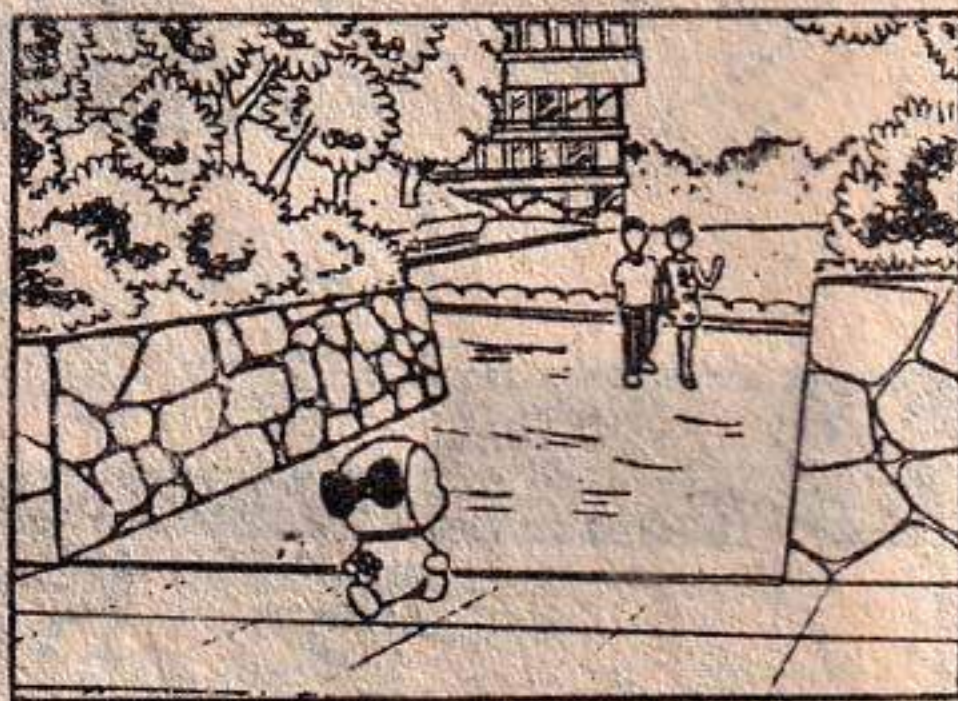
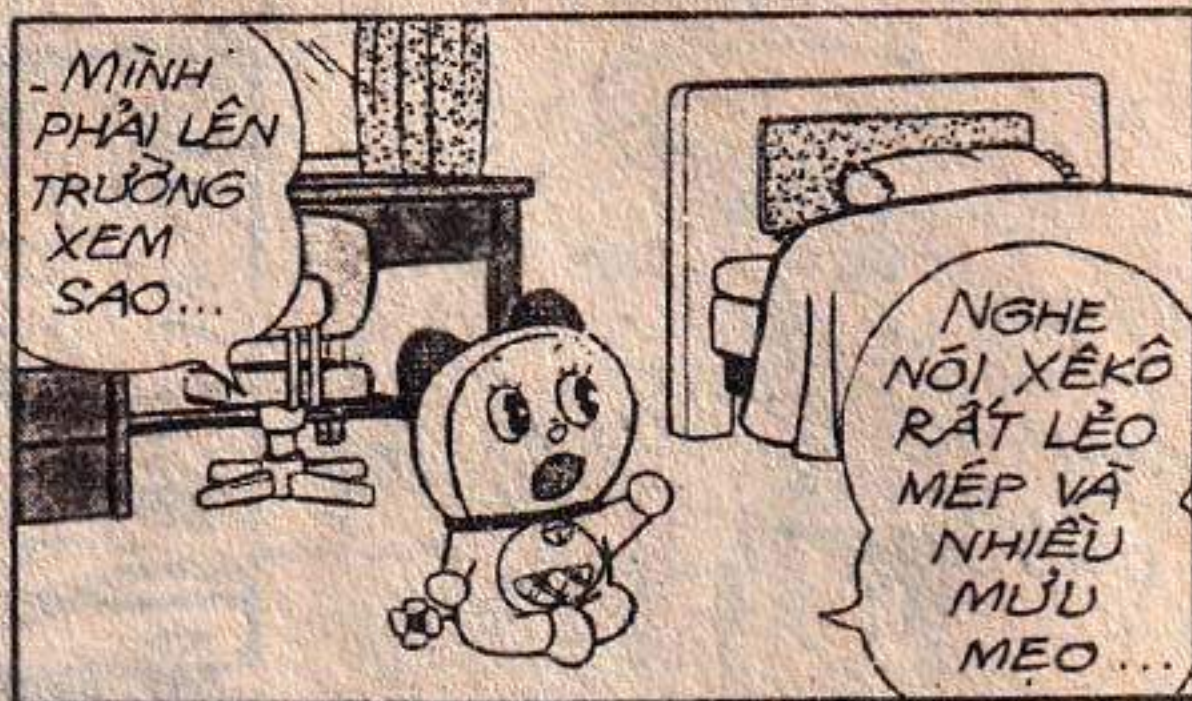
← ẢNH NÀY CỦA NHÂN CHỨNG XADÍT CHỤP CÙNG NĂM ĐÓ

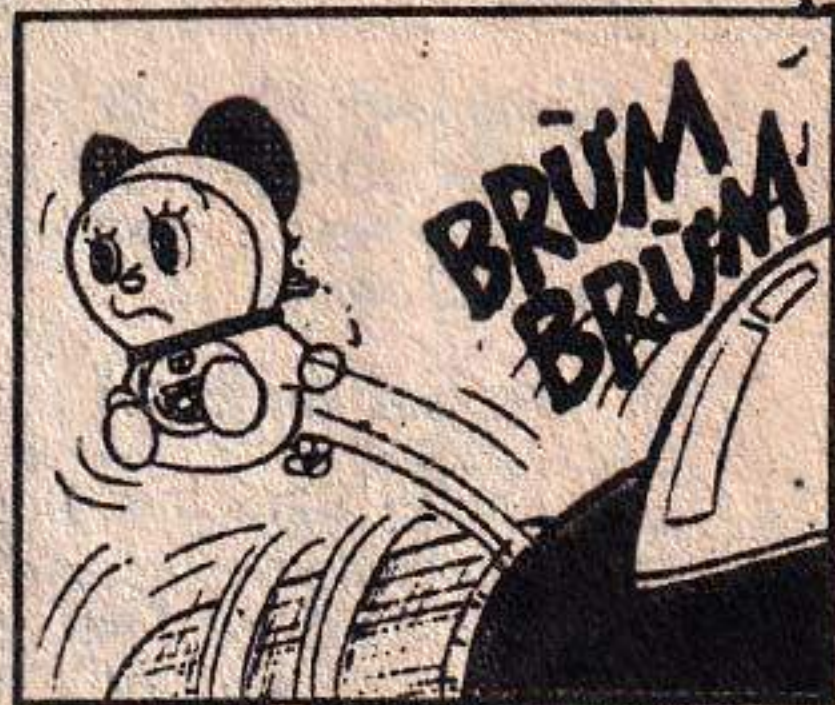


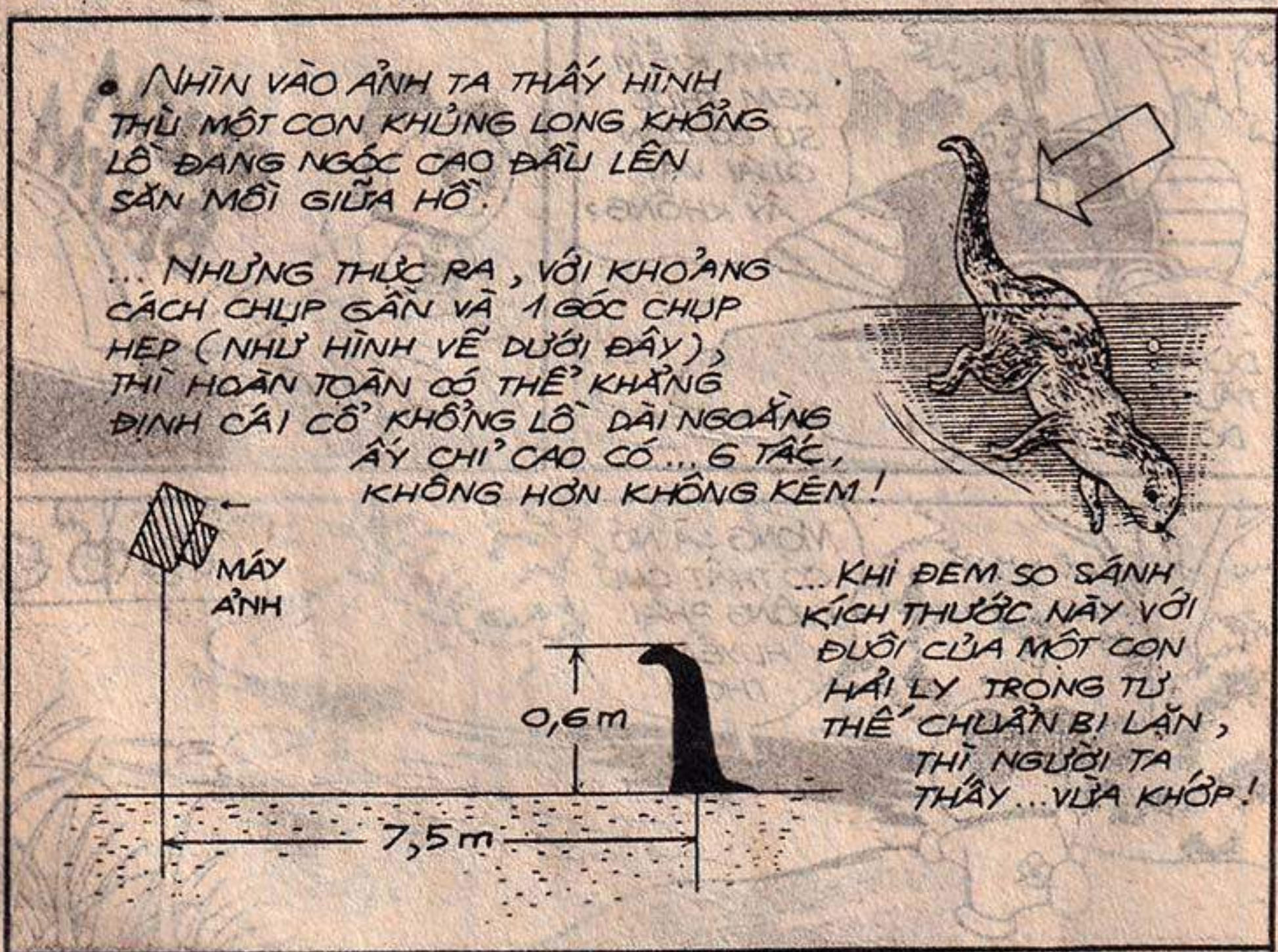
← ẢNH NÀY CỦA ÔNG MẾC NẾP, MỘT DU KHÁCH NGƯỜI THỜ NHÌ KỲ

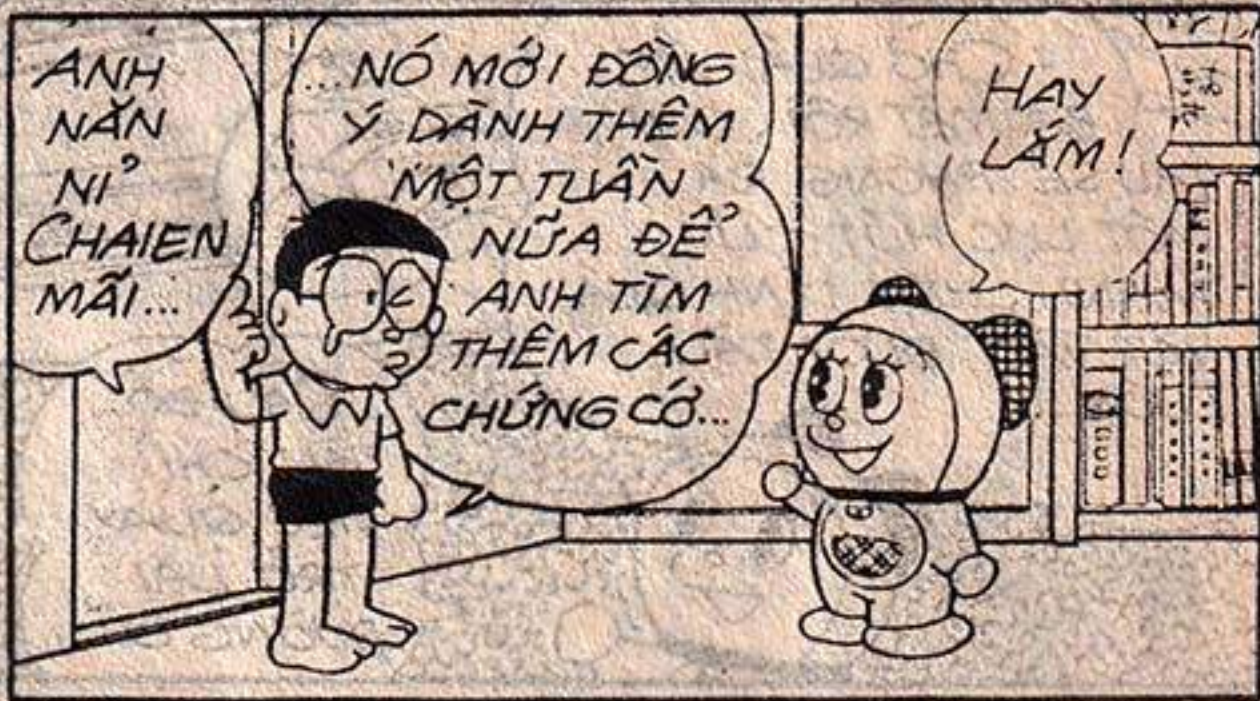


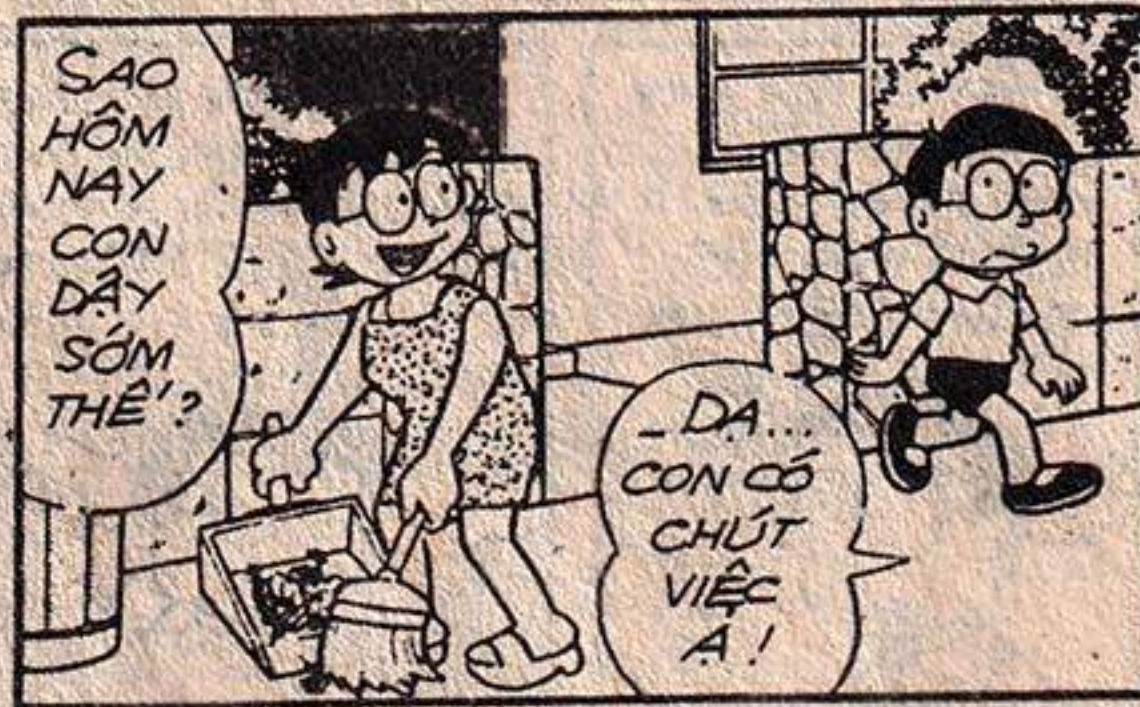
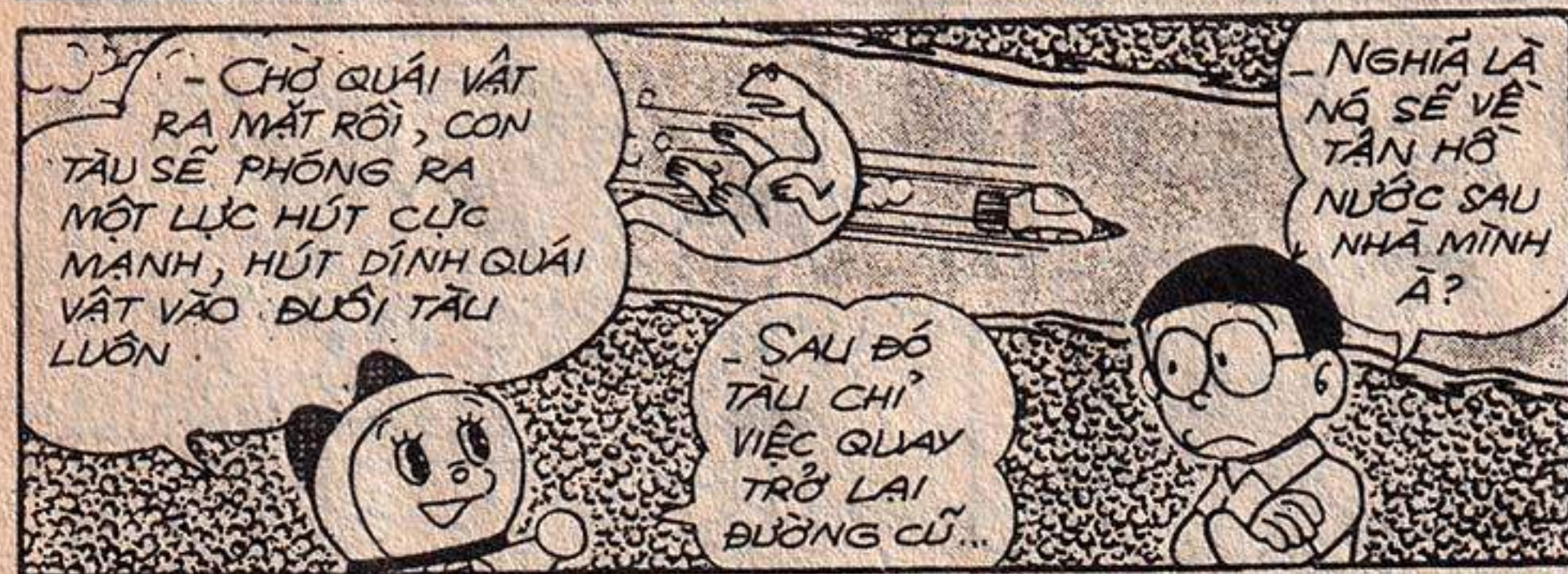
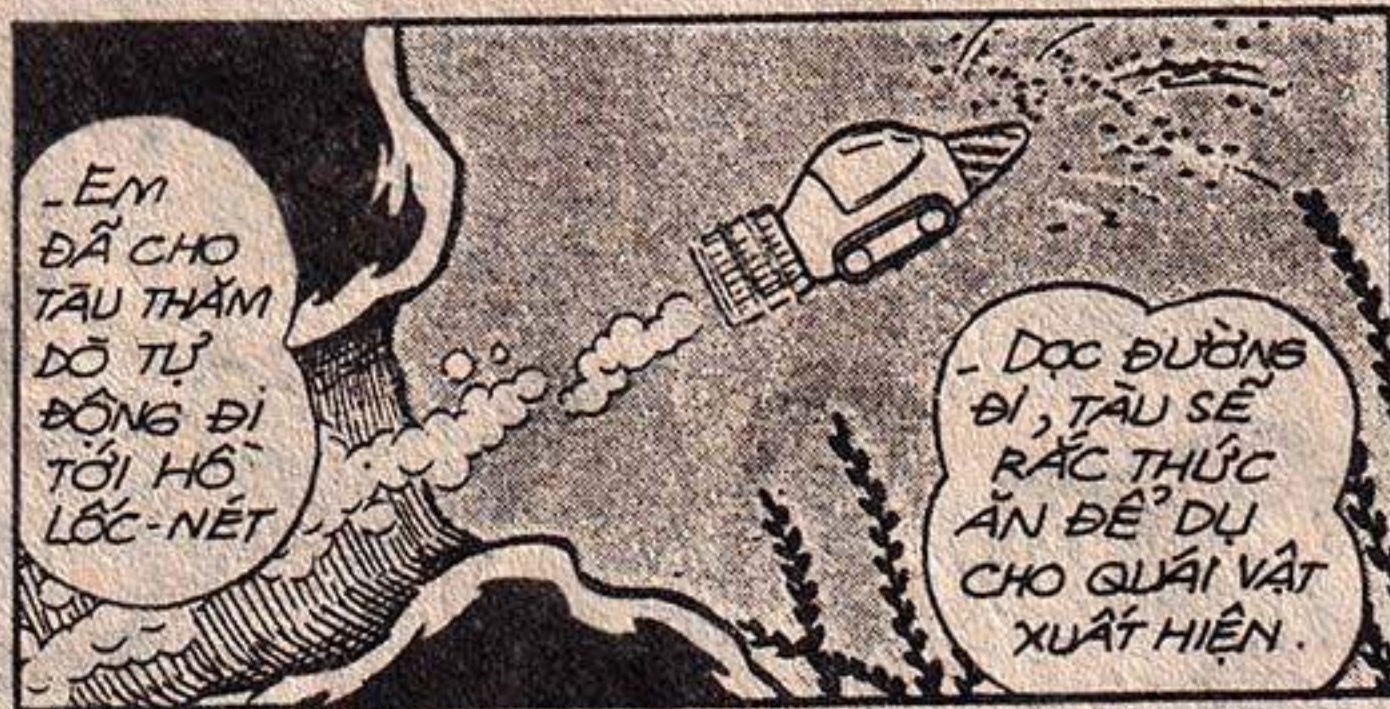
→ ẢNH NÀY CỦA MỘT NGƯỜI NHẬT TÊN LÀ ÔKASA CHỤP NĂM 1941

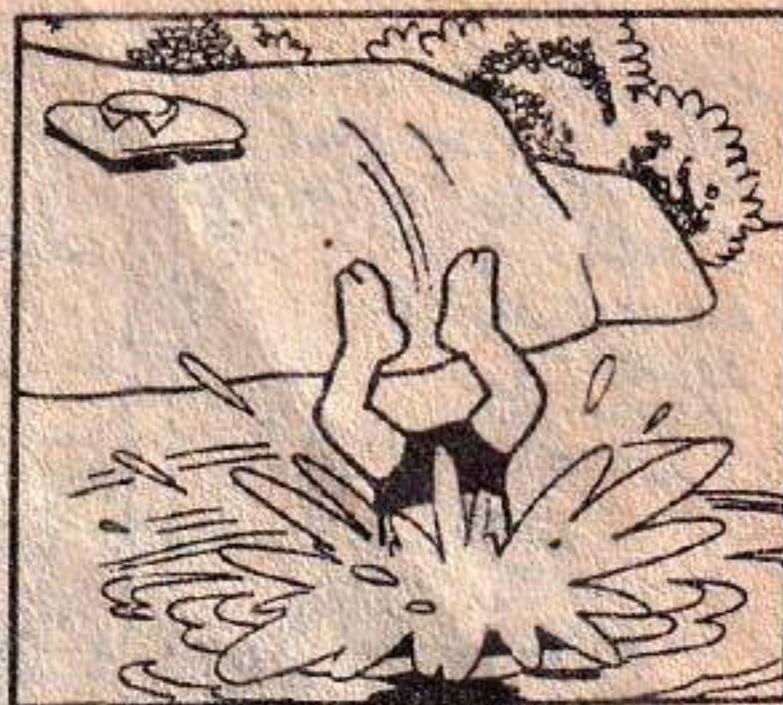


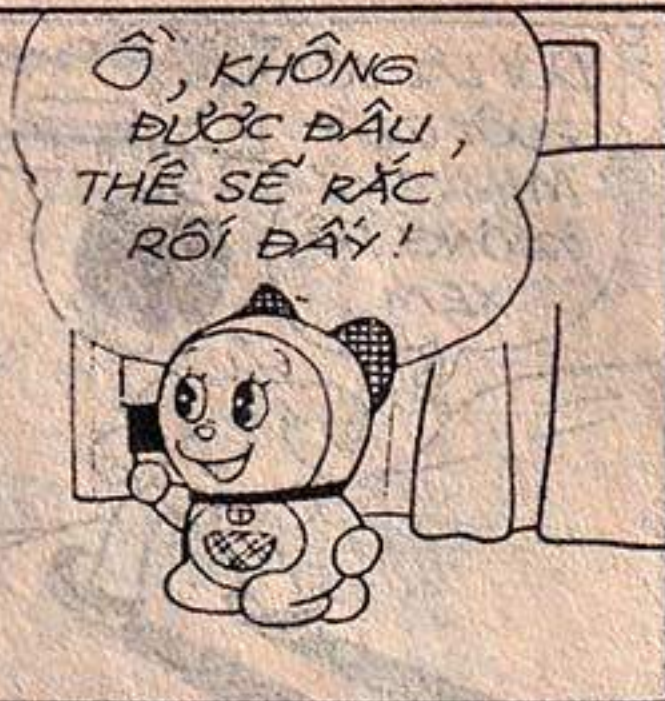


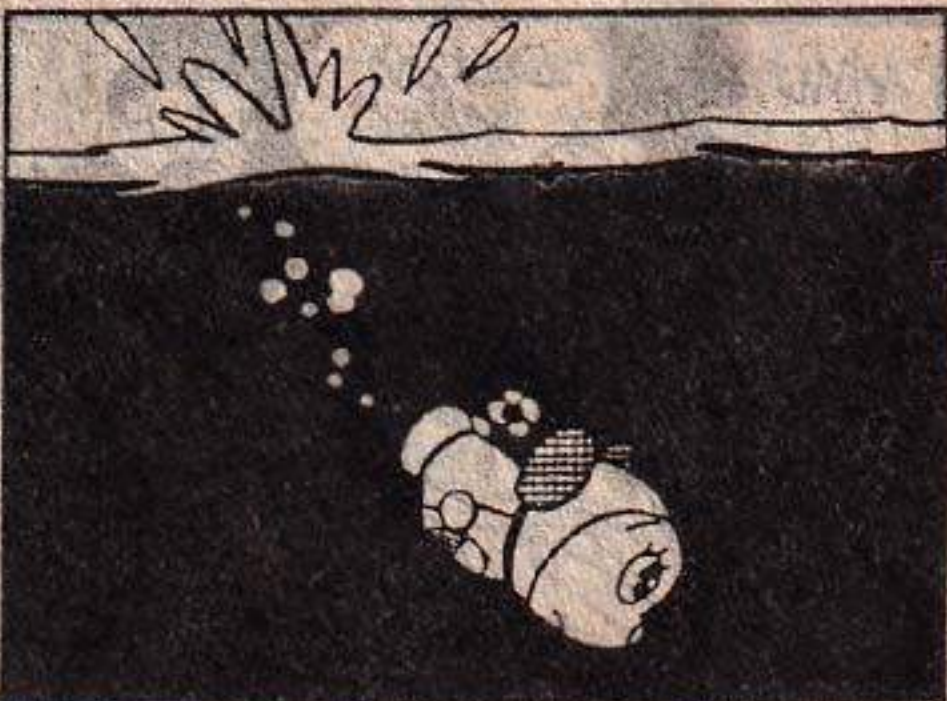
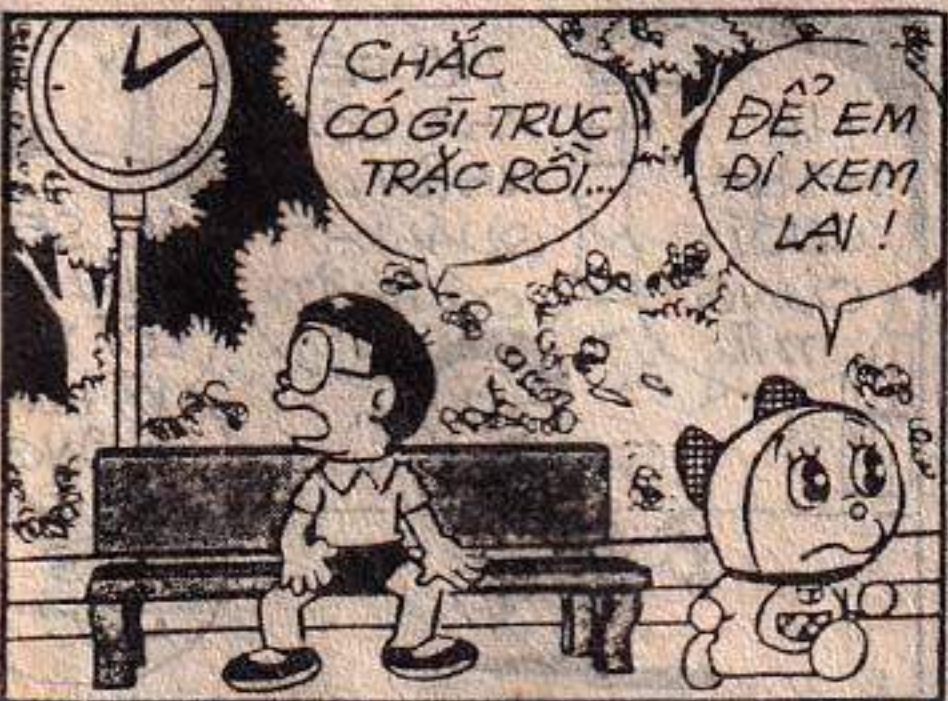




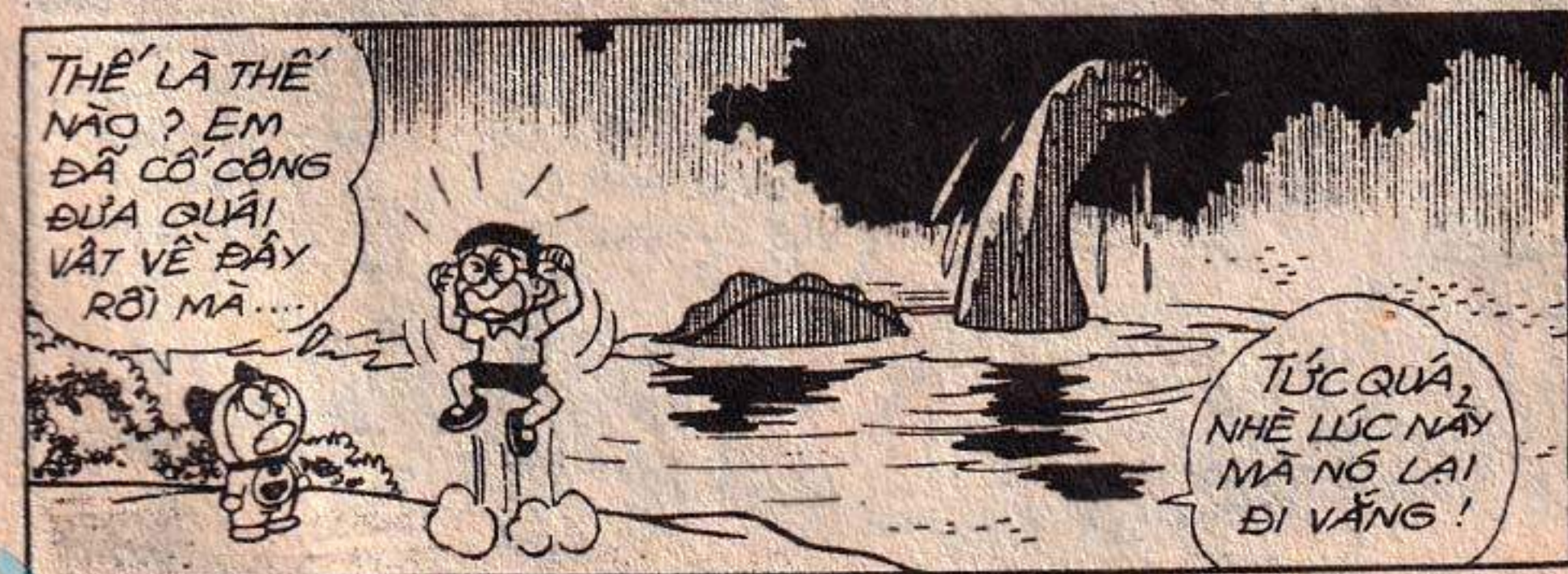
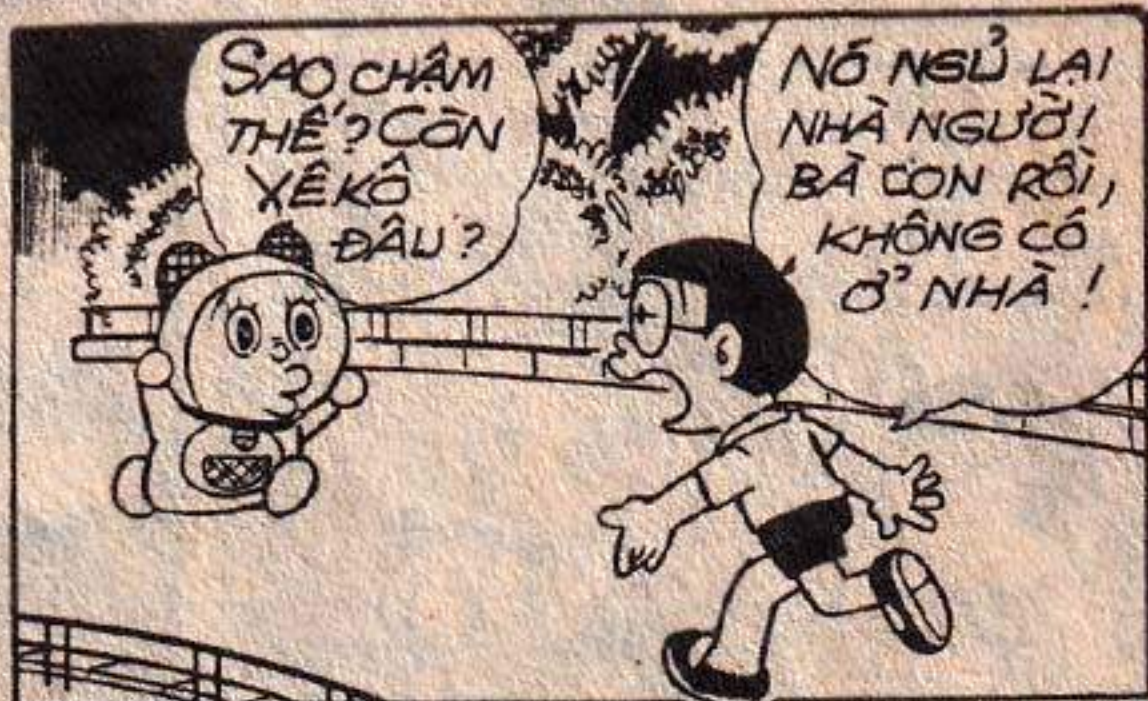
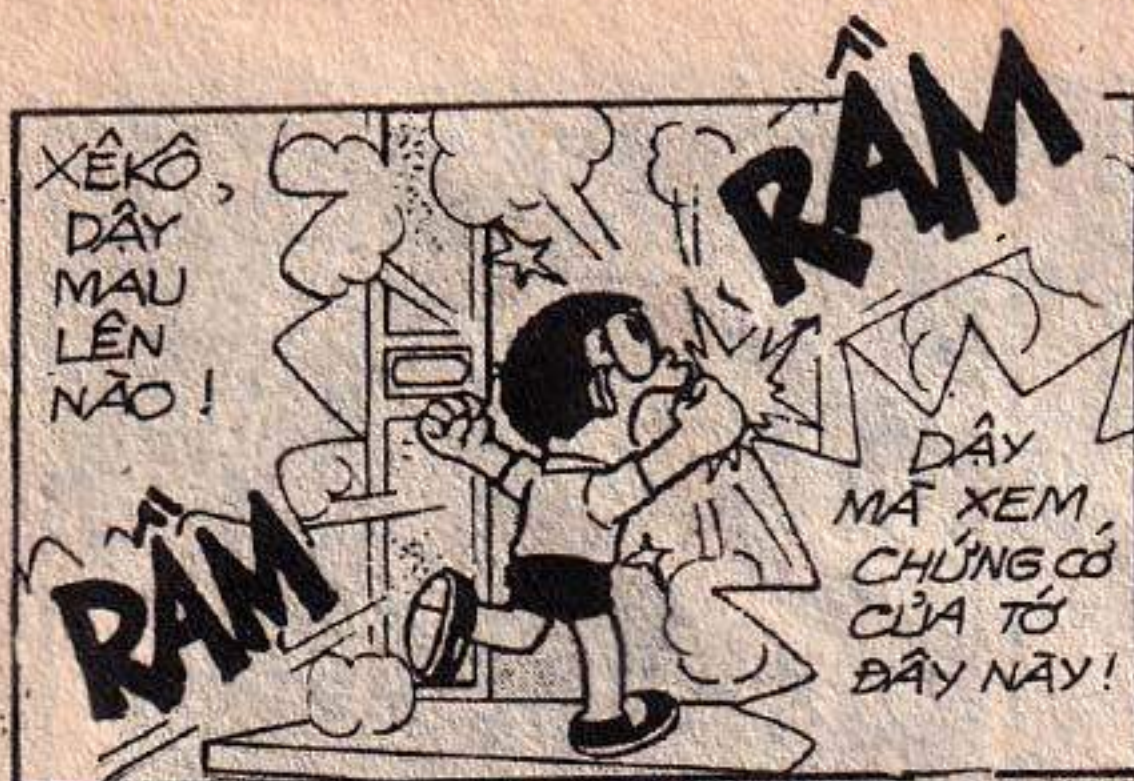




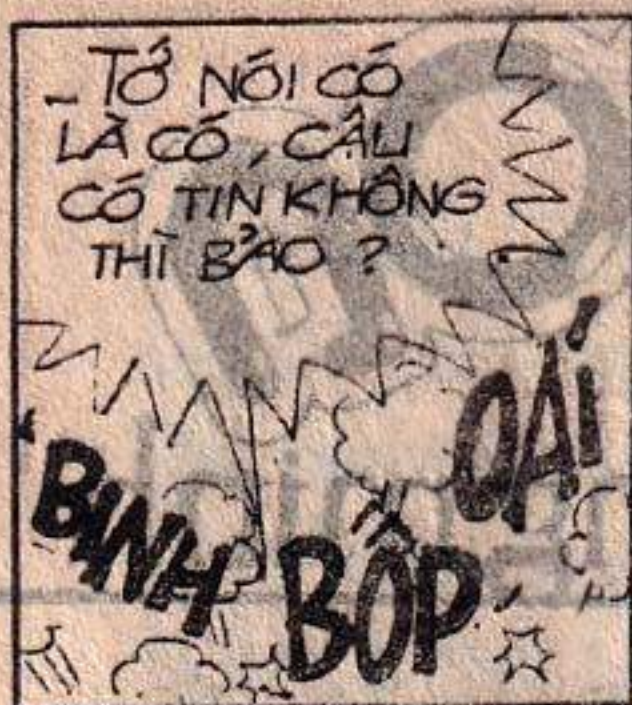








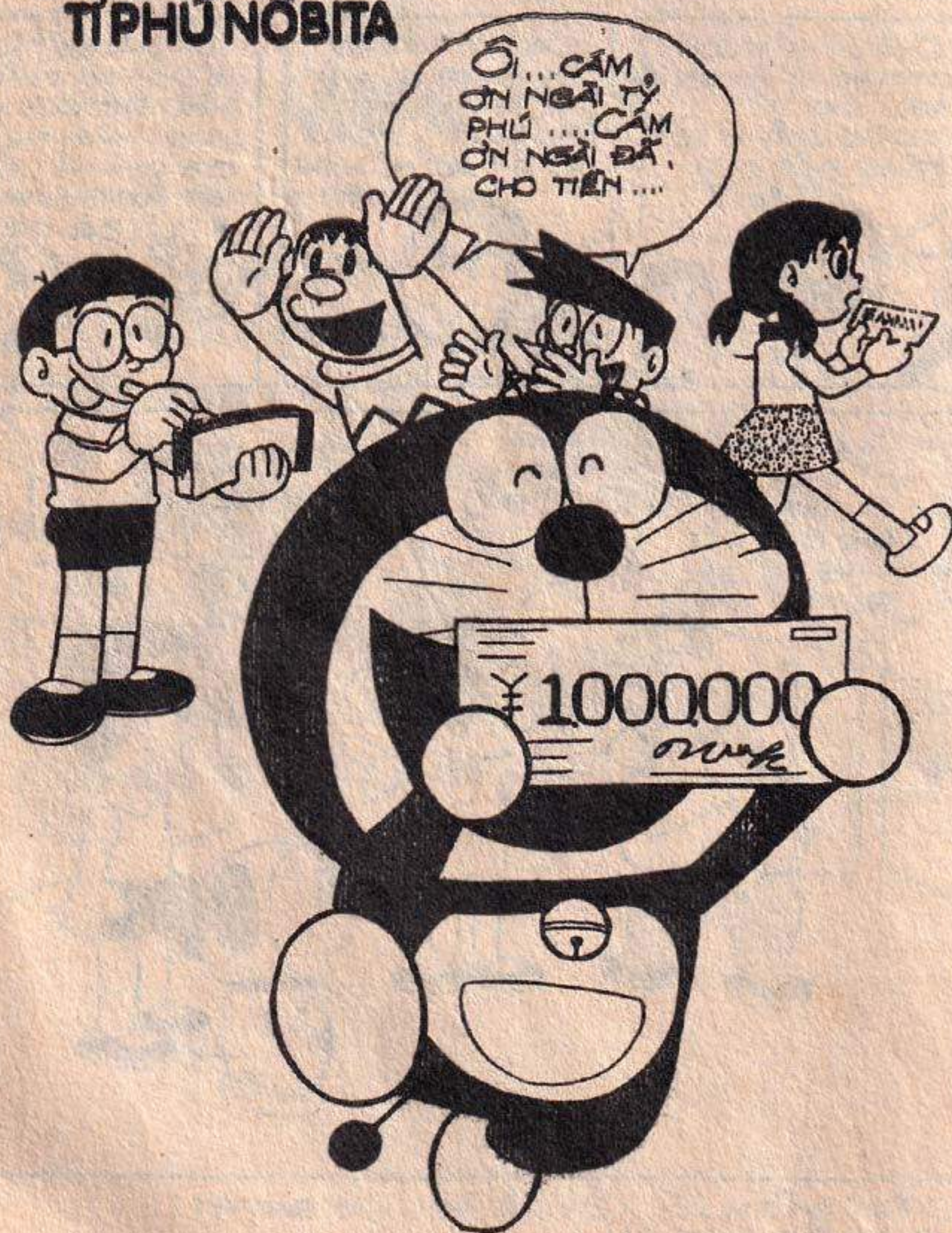


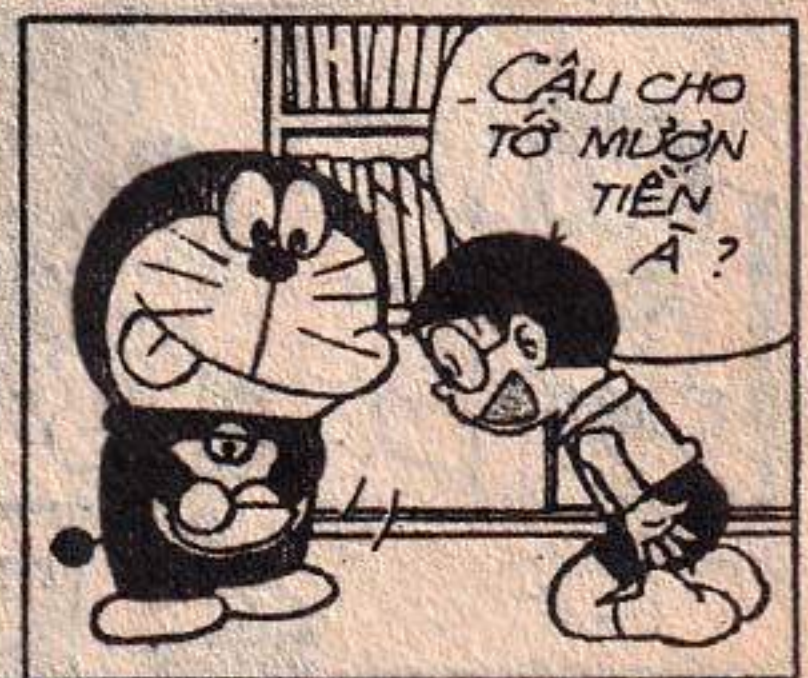
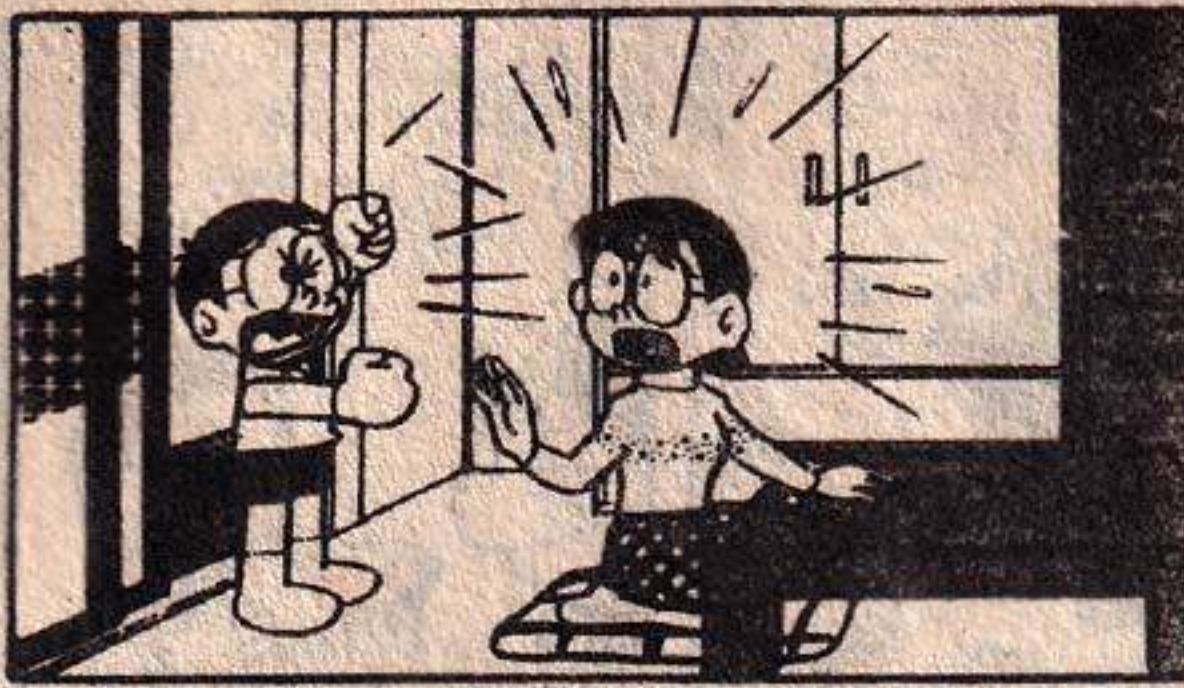


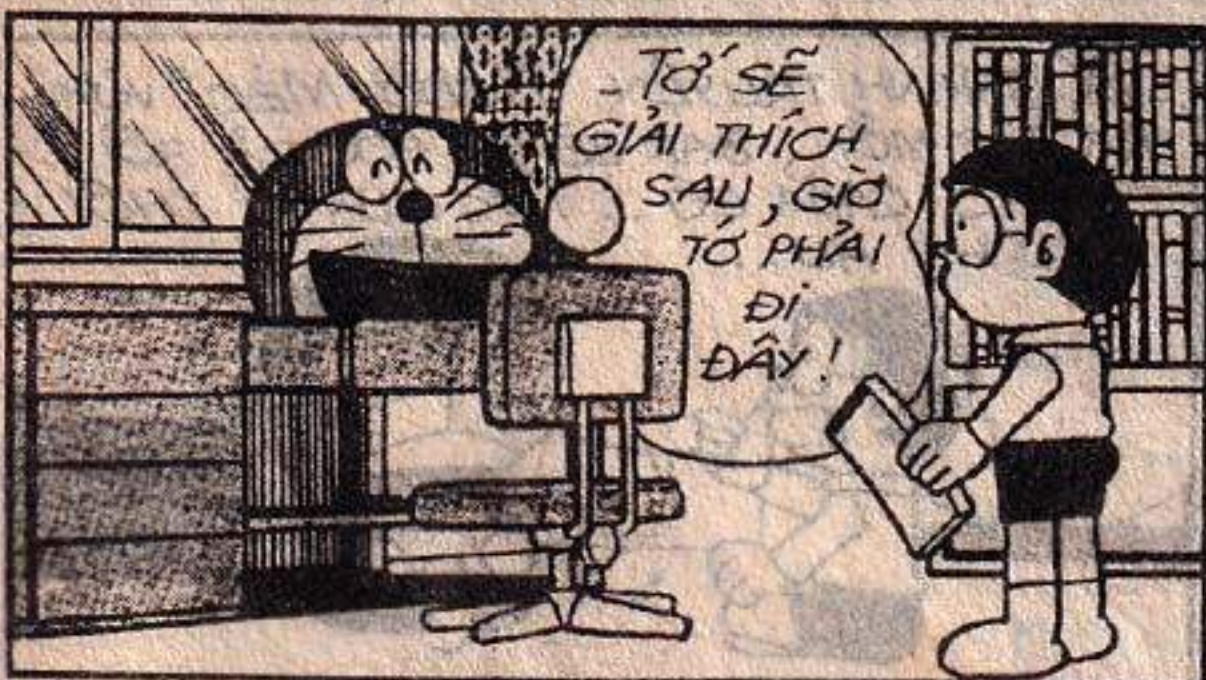
doremon

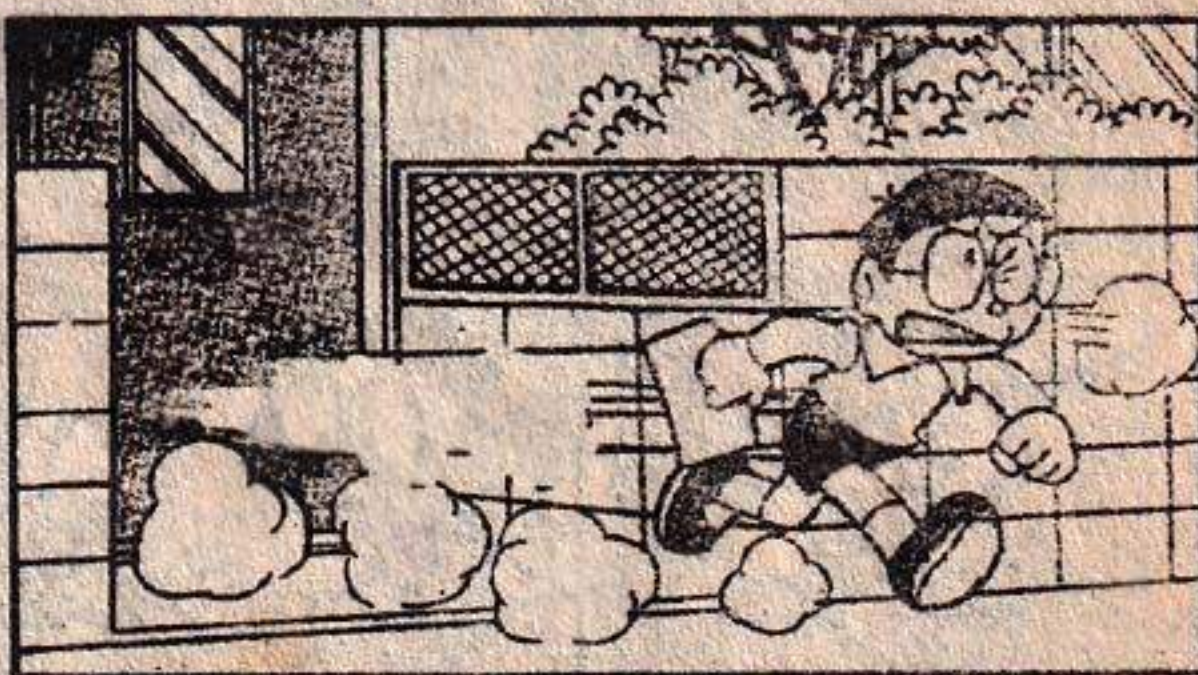
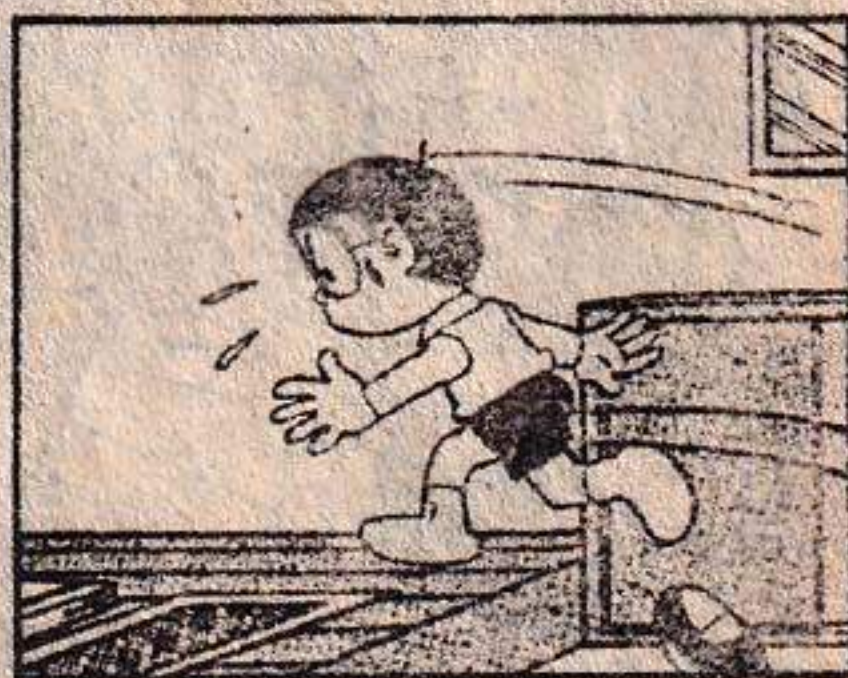
chú mèo:  thông minh

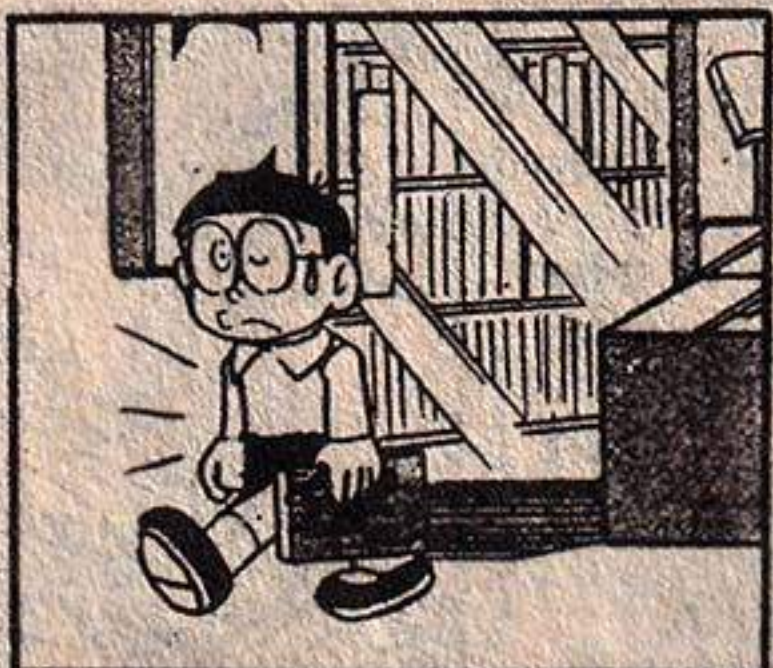
TÍ PHÚ NÔBITA

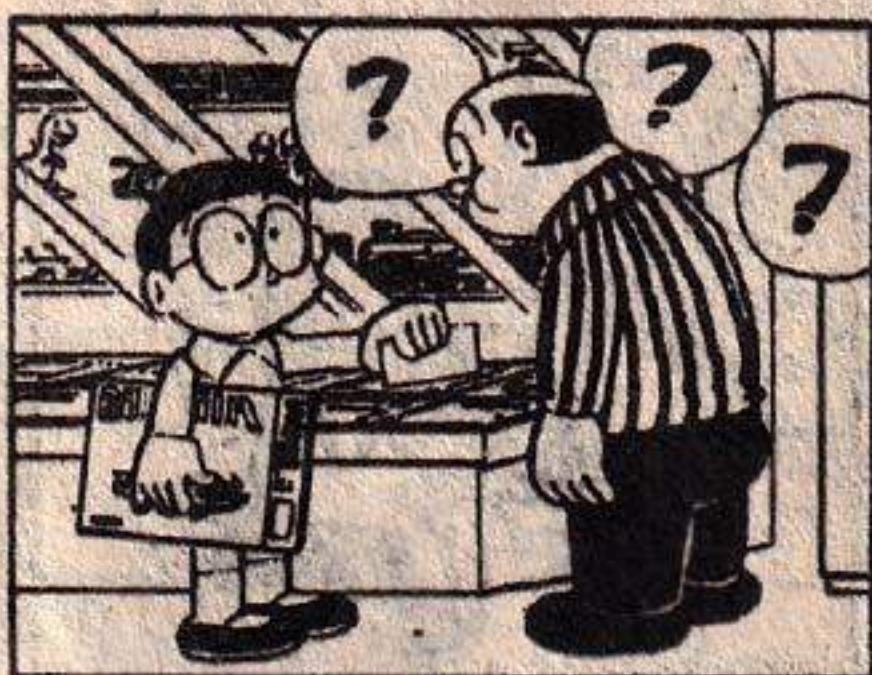
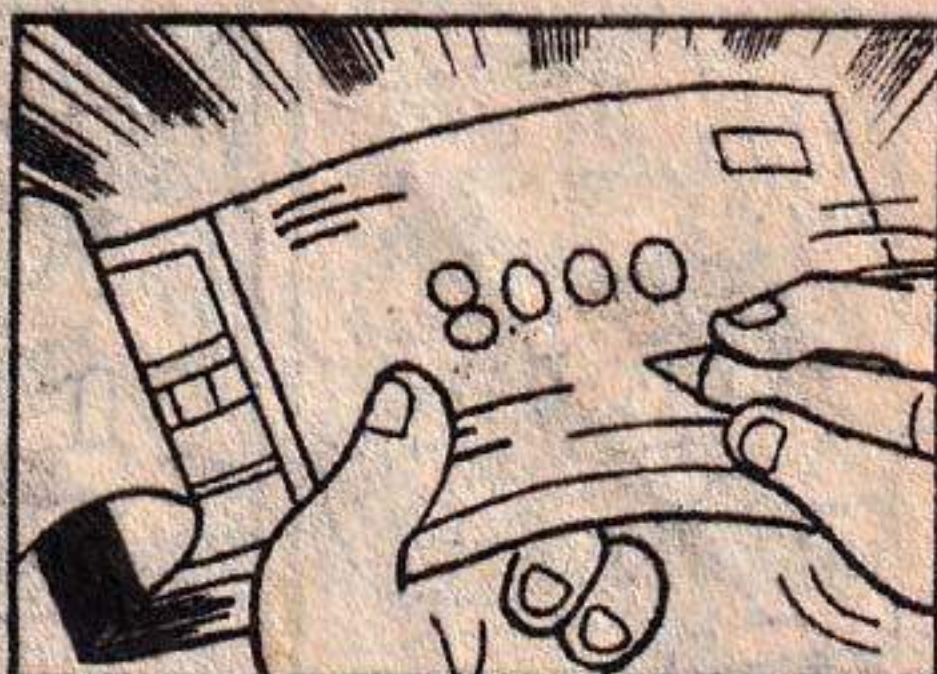
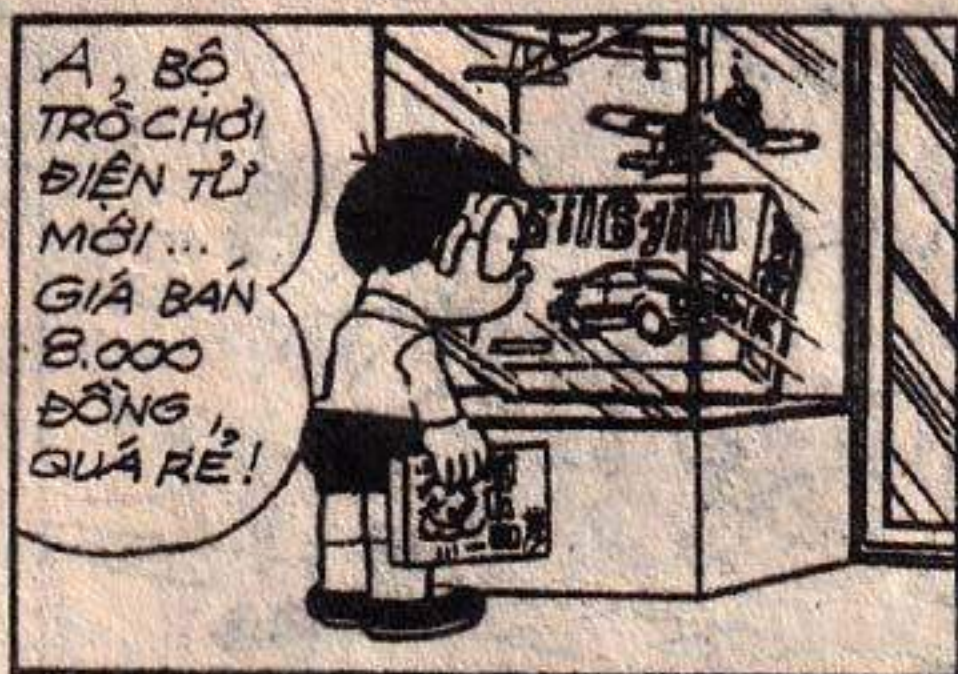














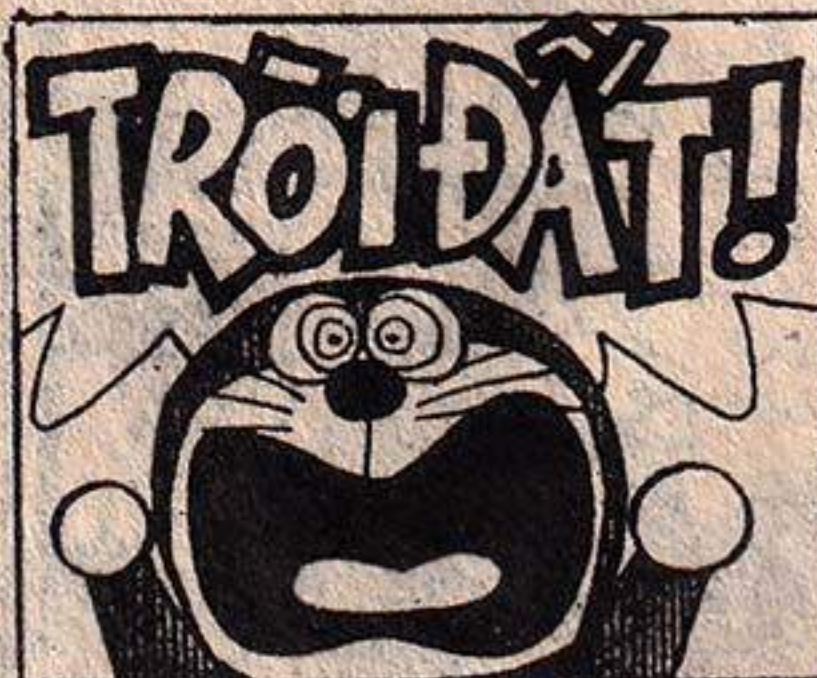
- CÁC CẬU
CÓ CẦN
TIỀN XÀI
KHÔNG?

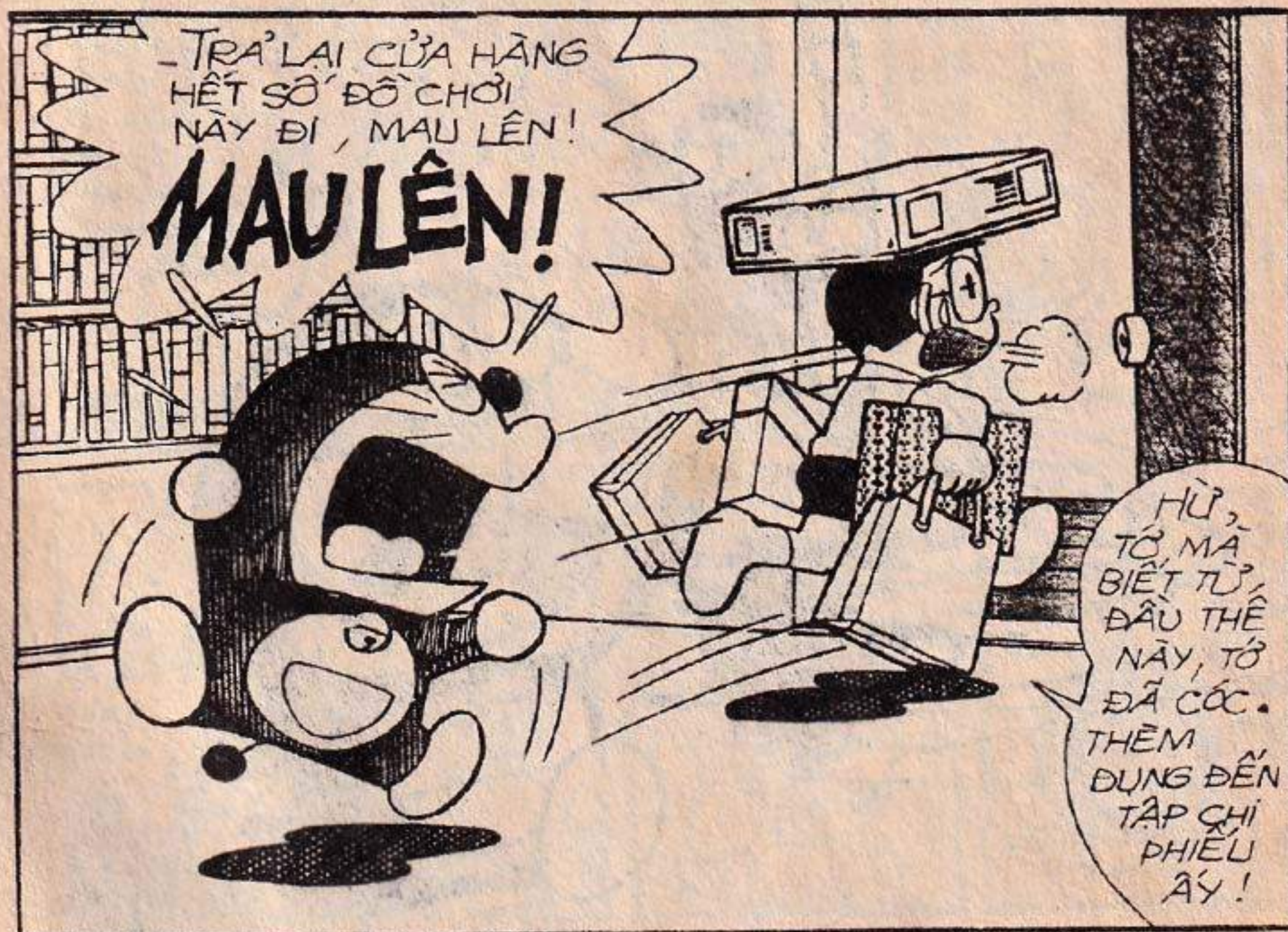


MỖI
CẬU
CẦM
1000
XÀI
CHỜ
NHÉ!









■ THẾ LÀ "GIẤC MƠ TỶ PHÚ" PHÚT CHỐC ĐÃ TAN THÀNH MÂY KHÔI !!!



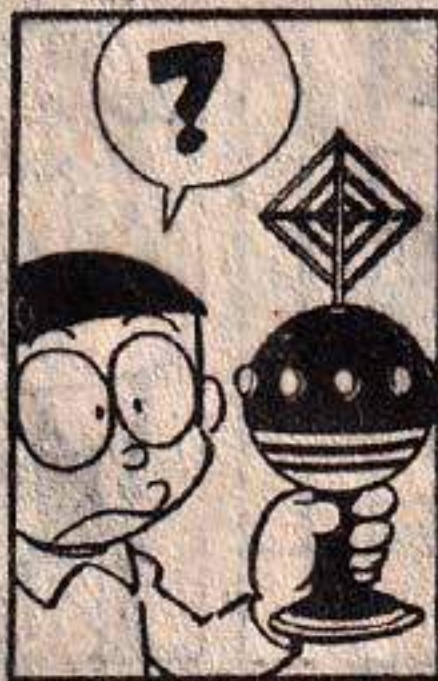
dorêmon

chú mèo? thông minh

MỘT MÌNH TRÊN HOANG ĐẢO

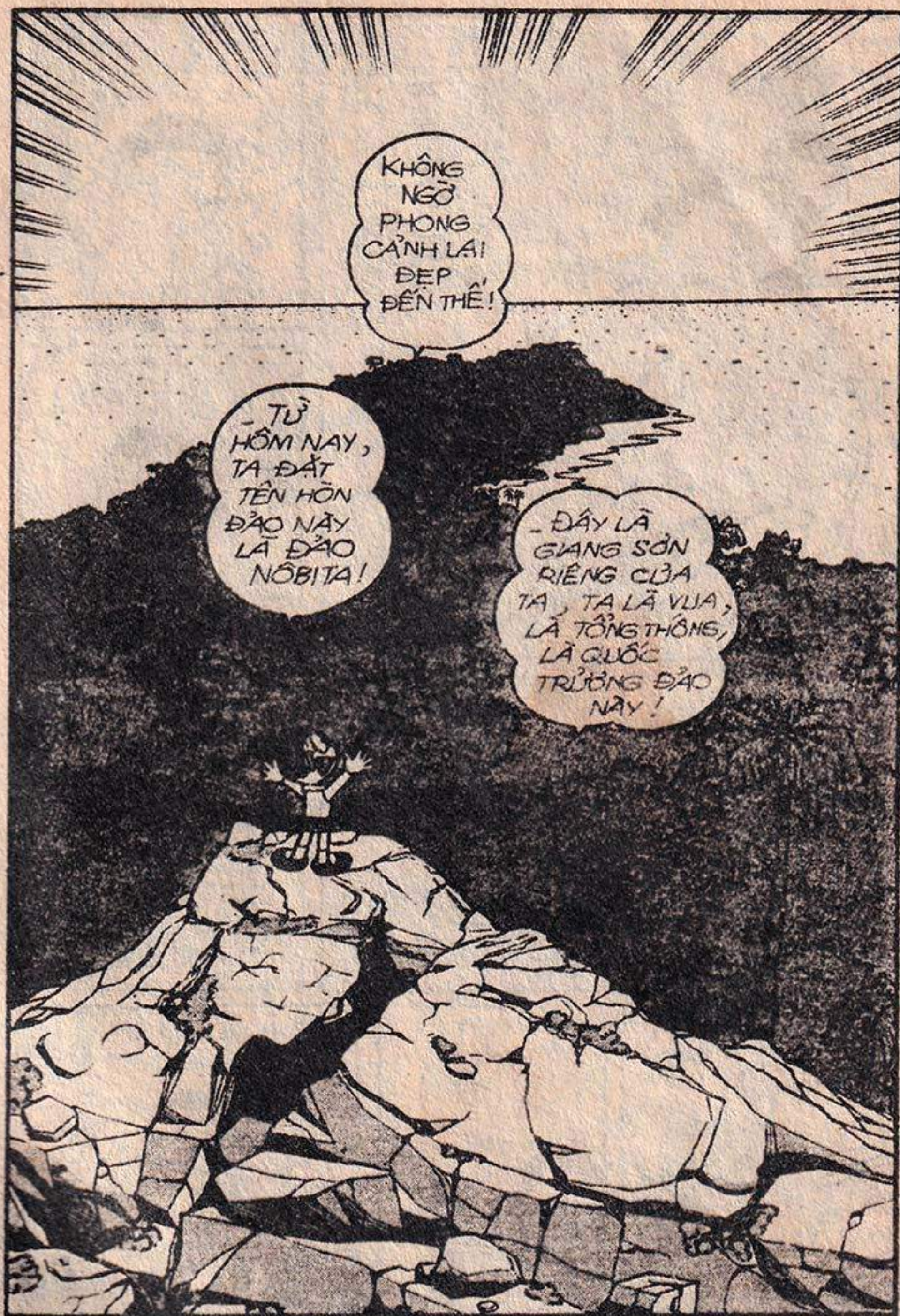










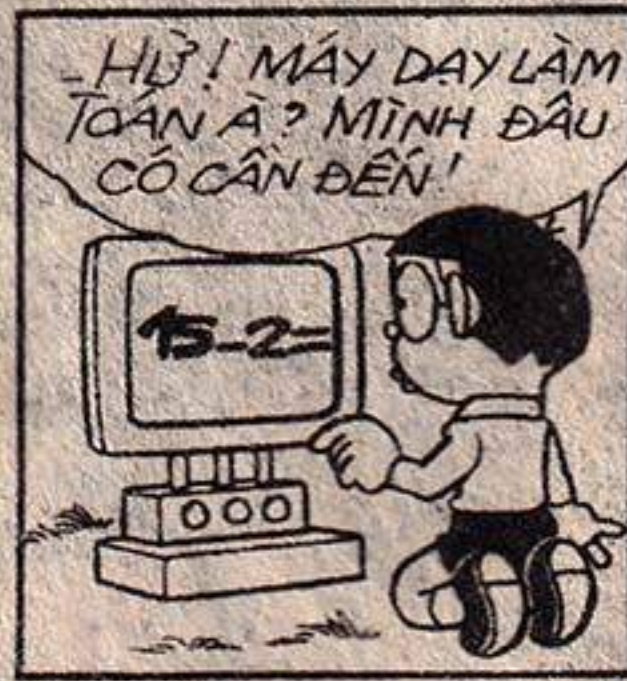
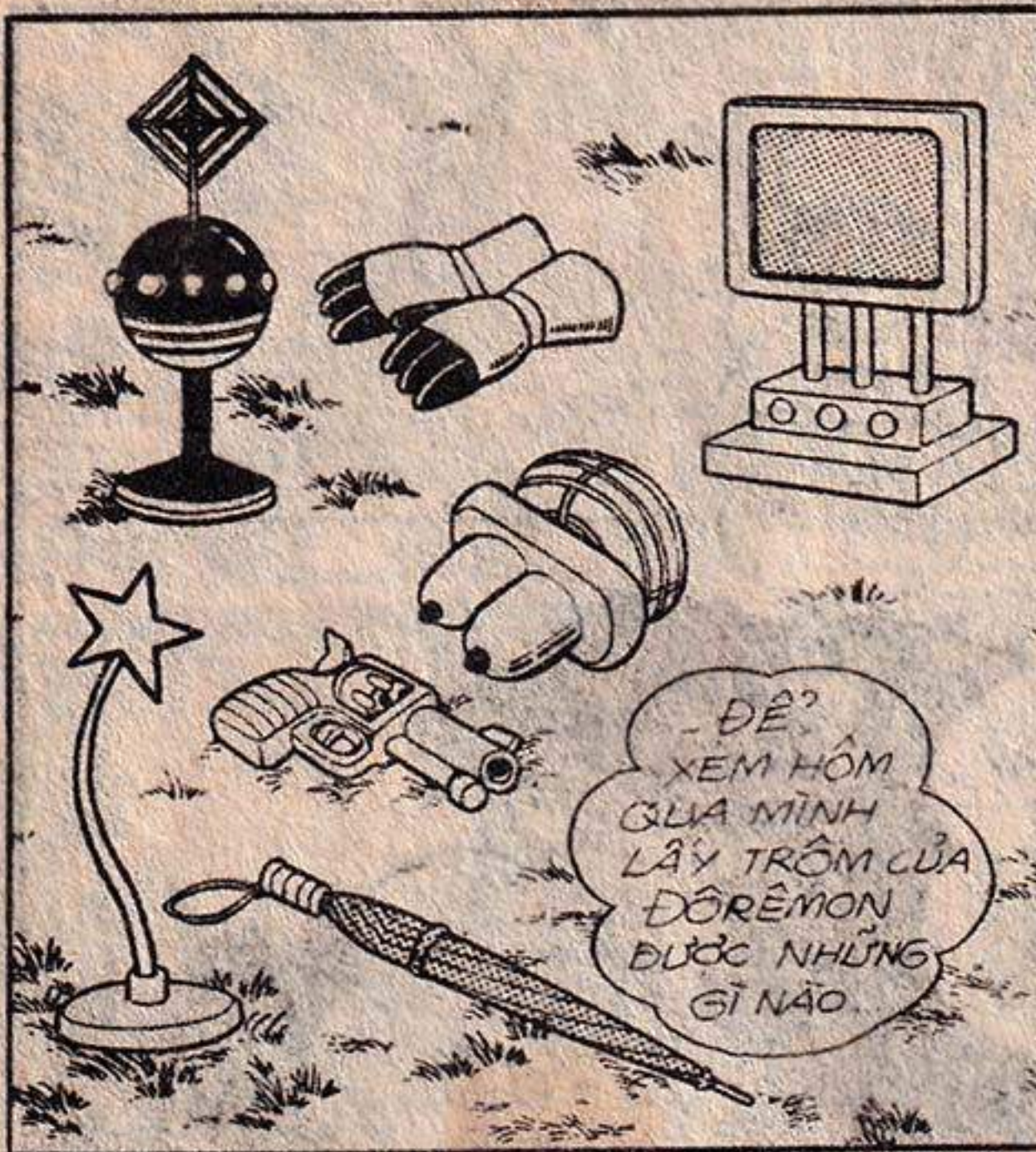


KHÔNG
NGỜ
PHONG
CẢNH LẠI
ĐẸP
ĐẾN THẾ!

- TỪ
HÔM NAY,
TA ĐẶT
TÊN HỒN
ĐẢO NÀY
LÀ ĐẢO
NÔBITA!

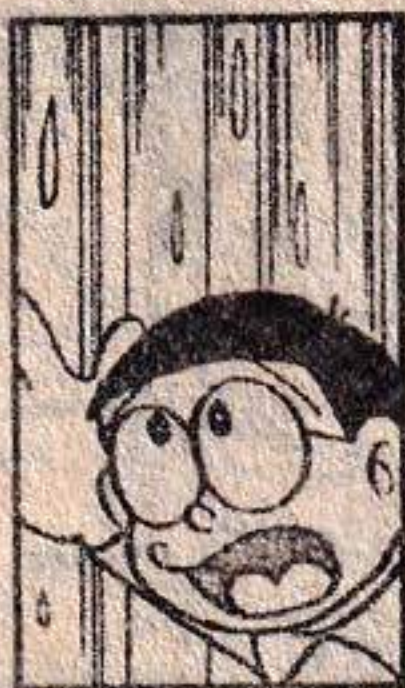
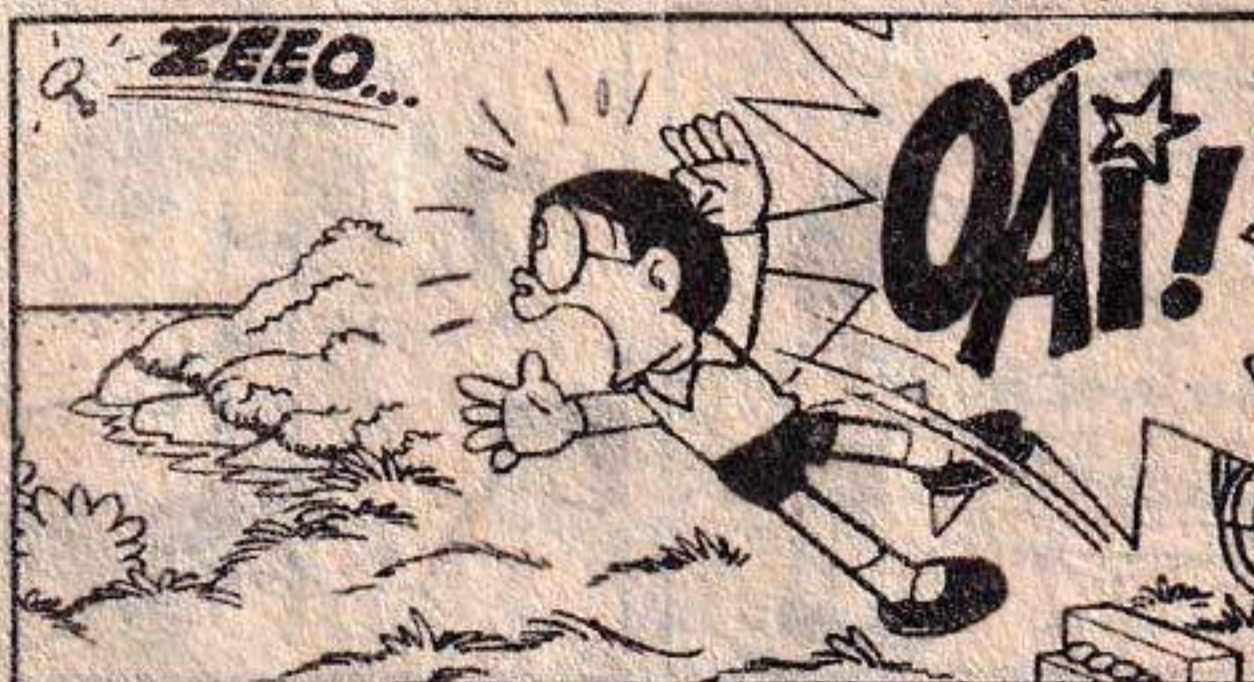
- ĐÂY LÀ
GIANG SƠN
RIÊNG CỦA
TA, TA LÀ VUA,
LÀ TỔNG THÔN,
LÀ QUỐC
TRƯỞNG ĐẢO
NÀY!

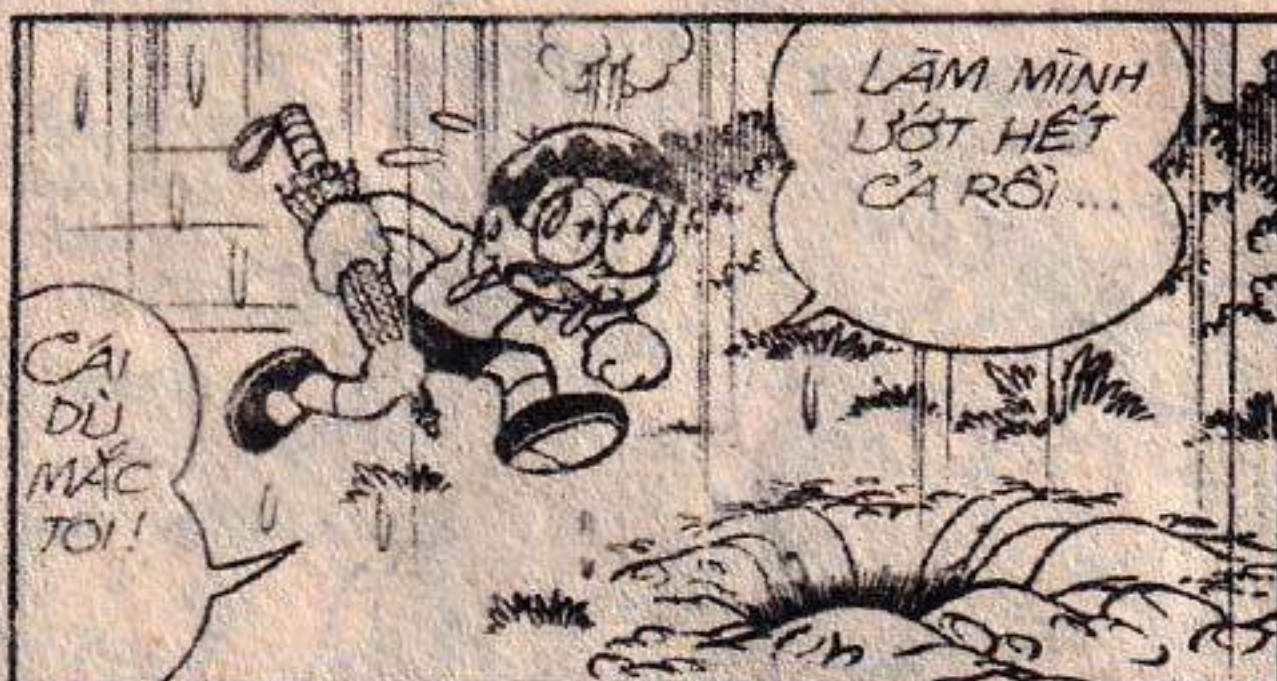




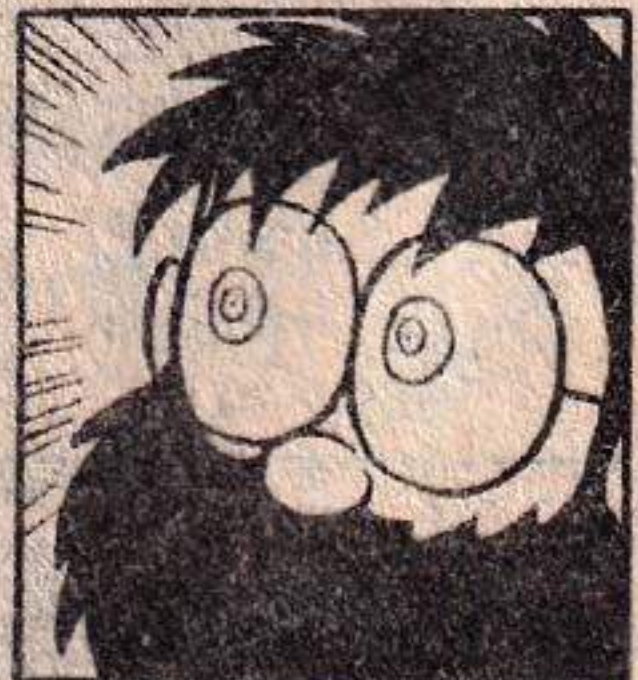
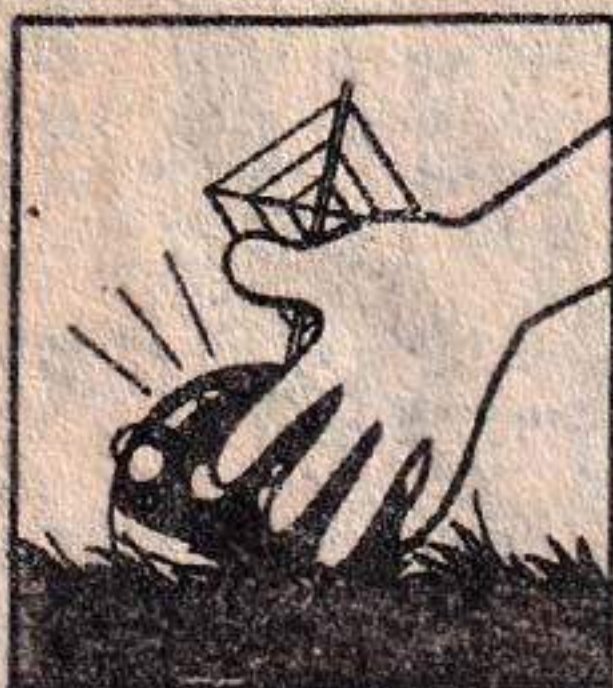


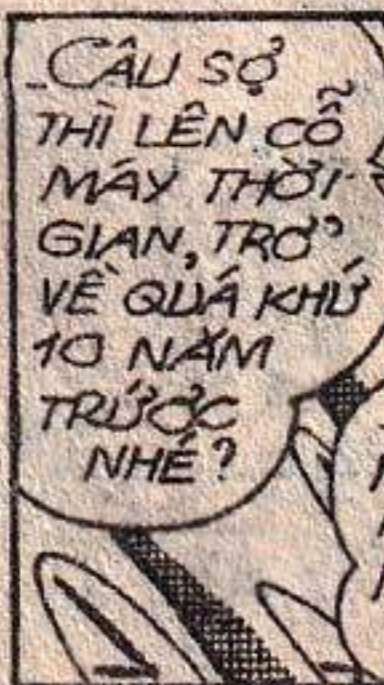


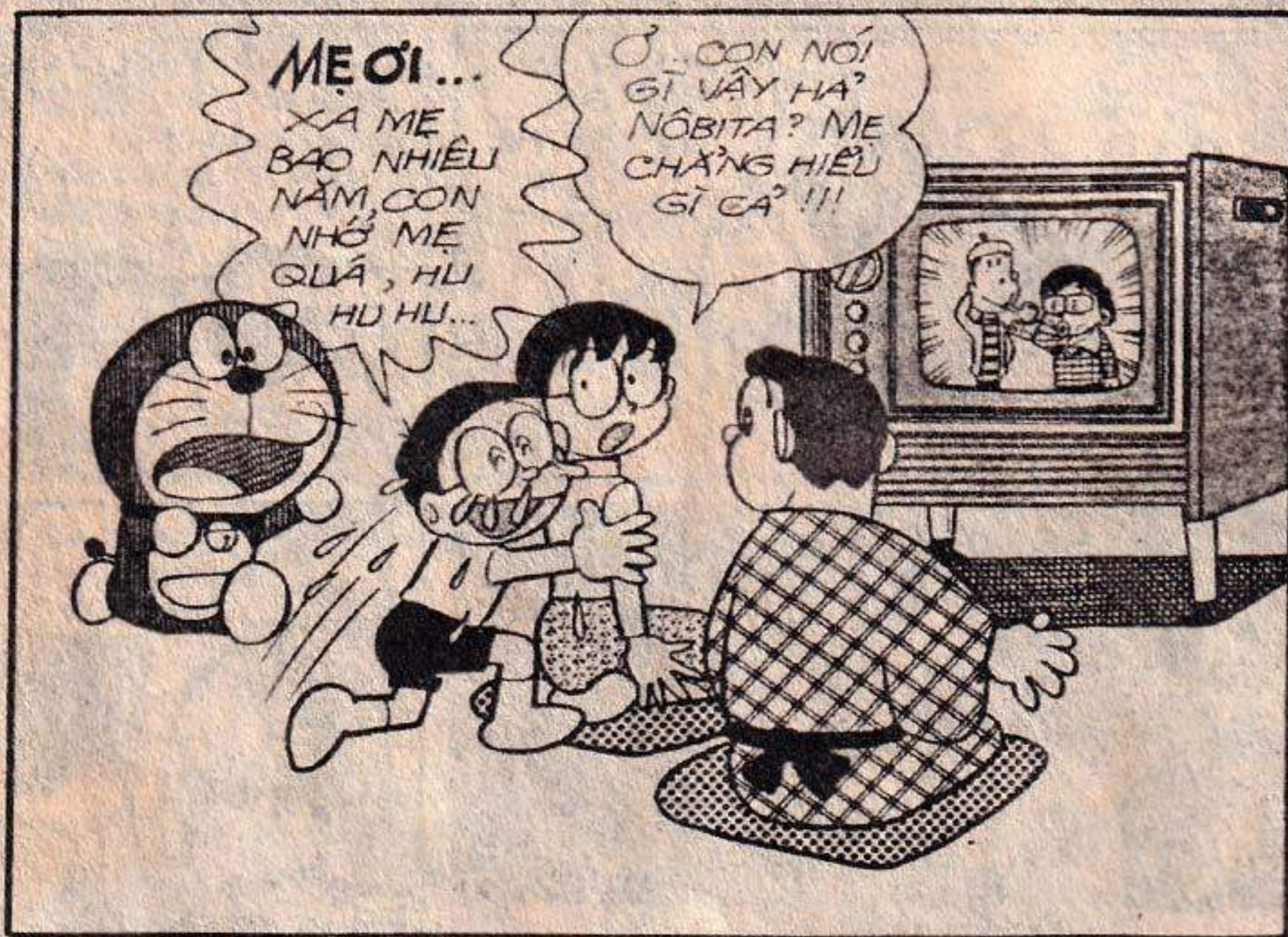








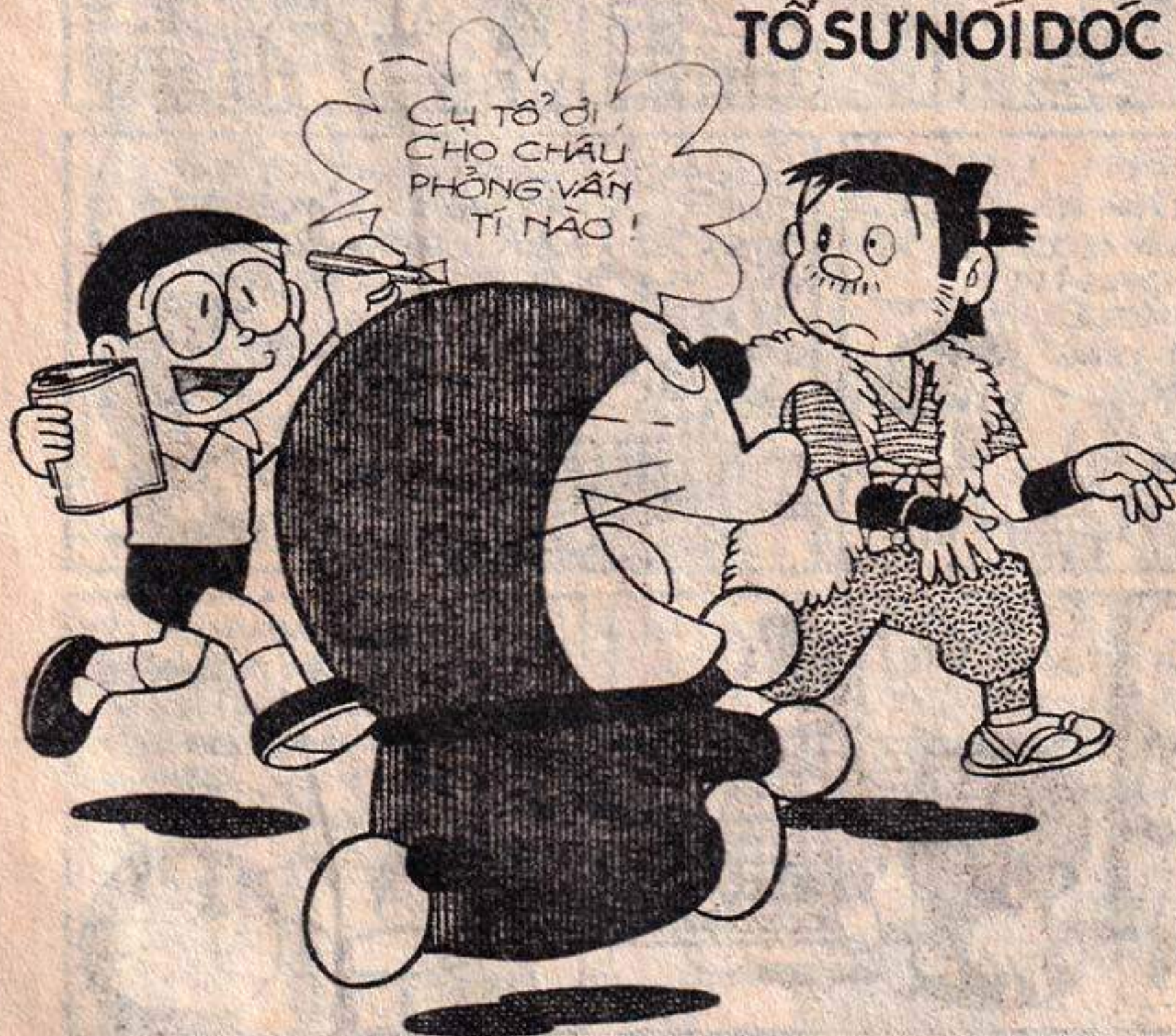




đôi em

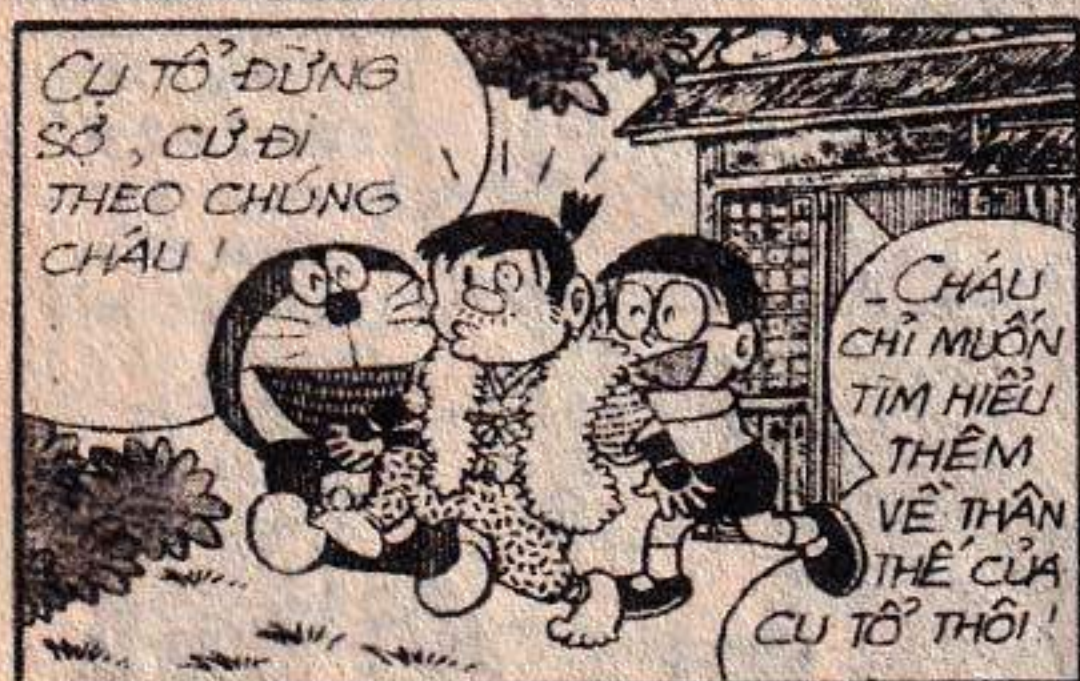
chú mèo: thông minh

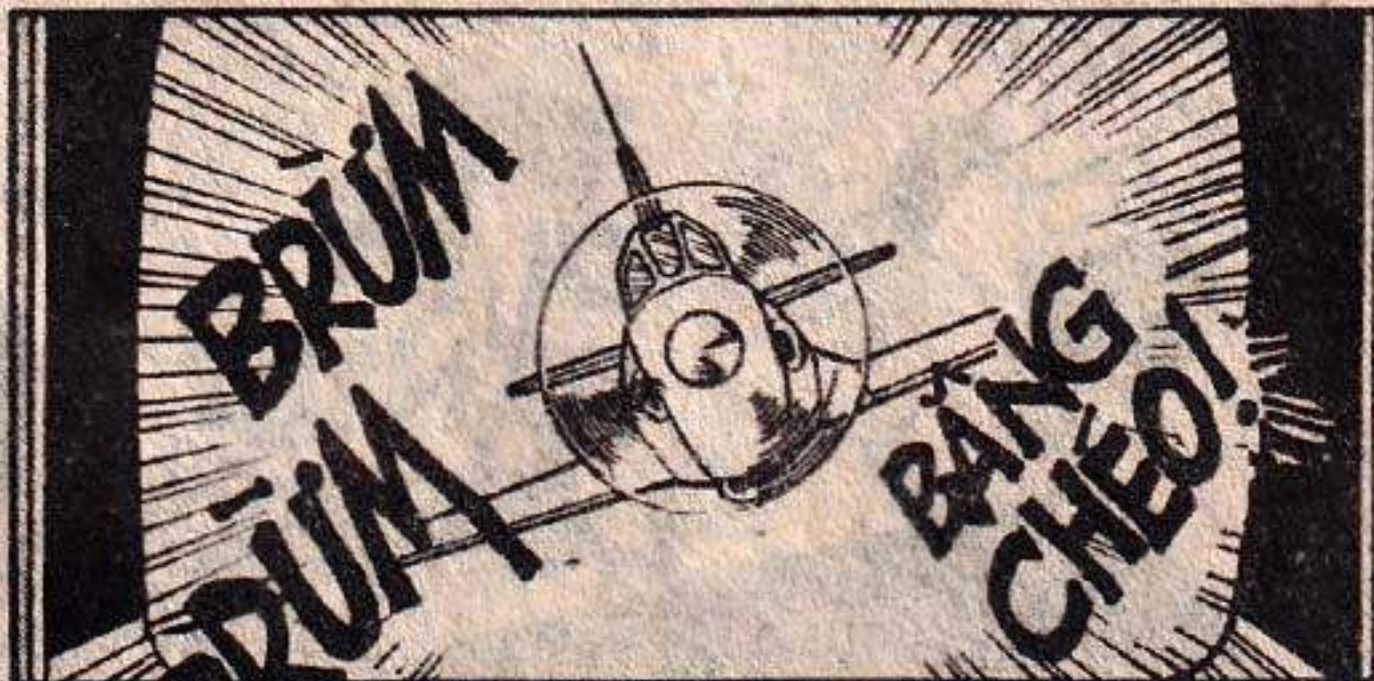
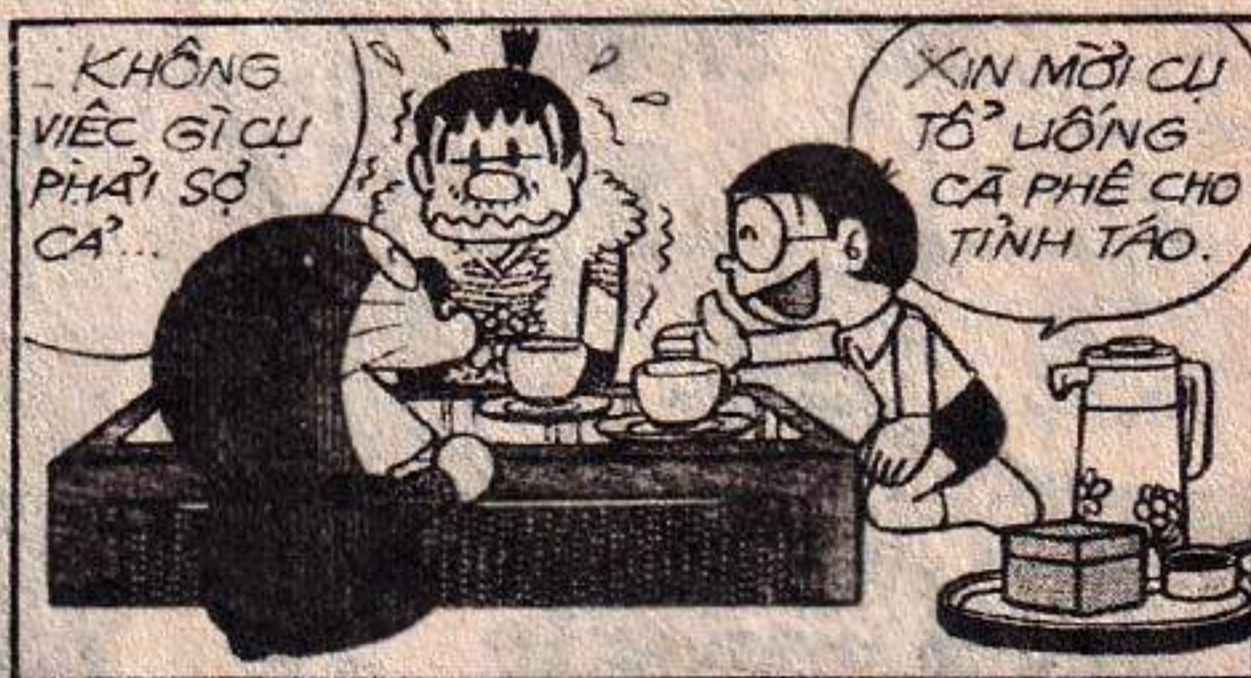
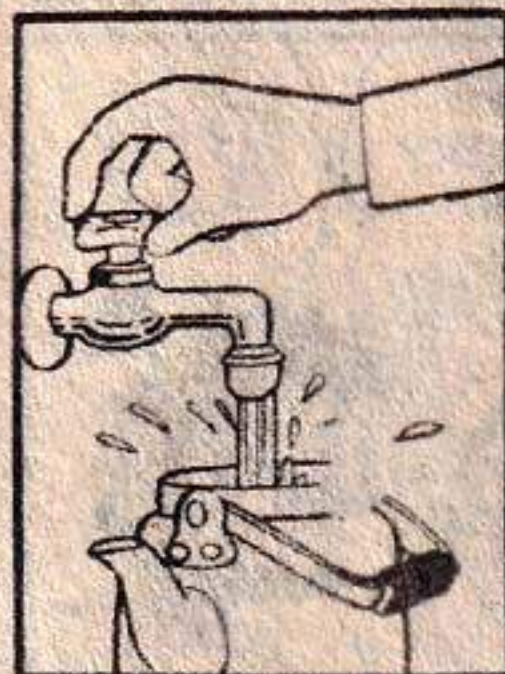
TỔ SƯ NÓI ĐOC

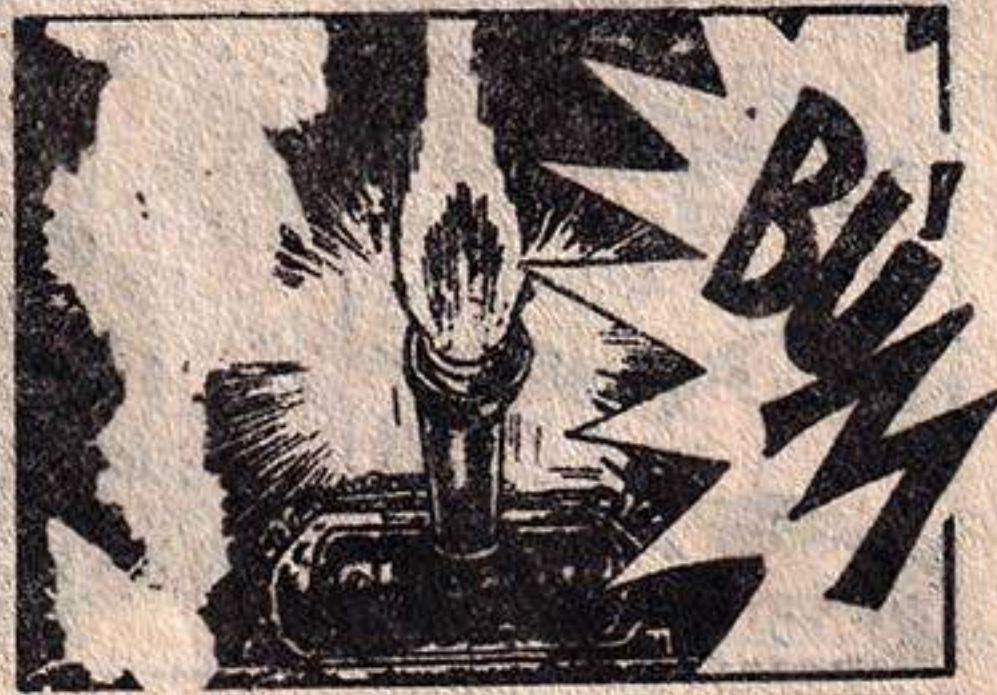


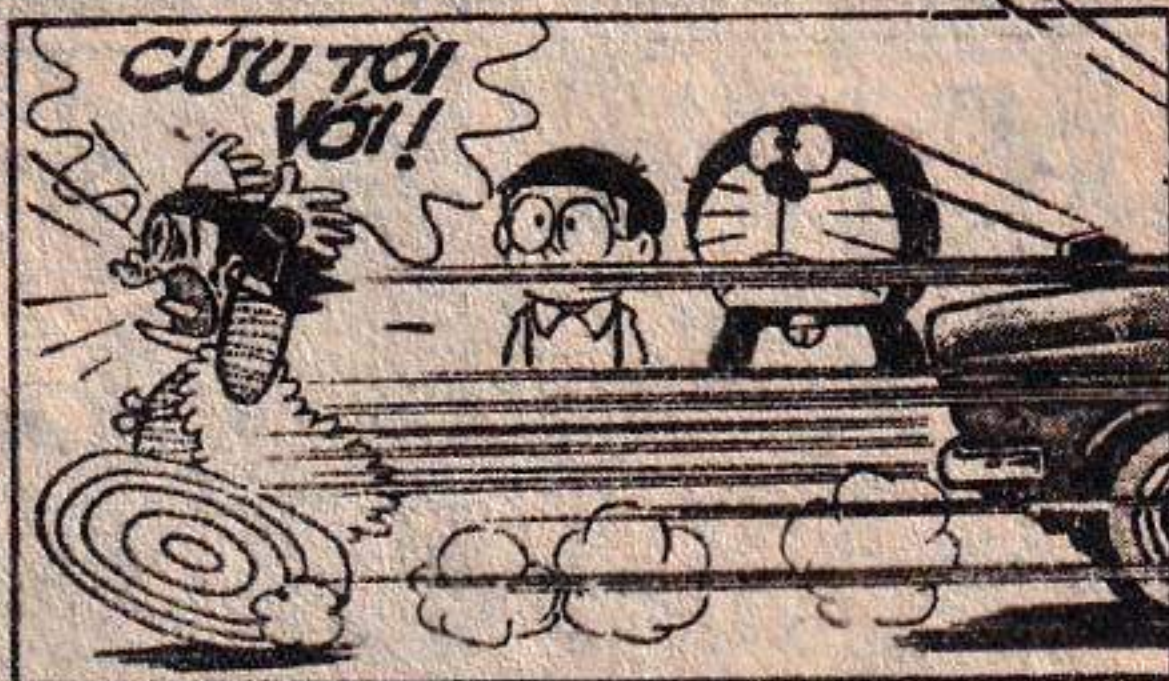


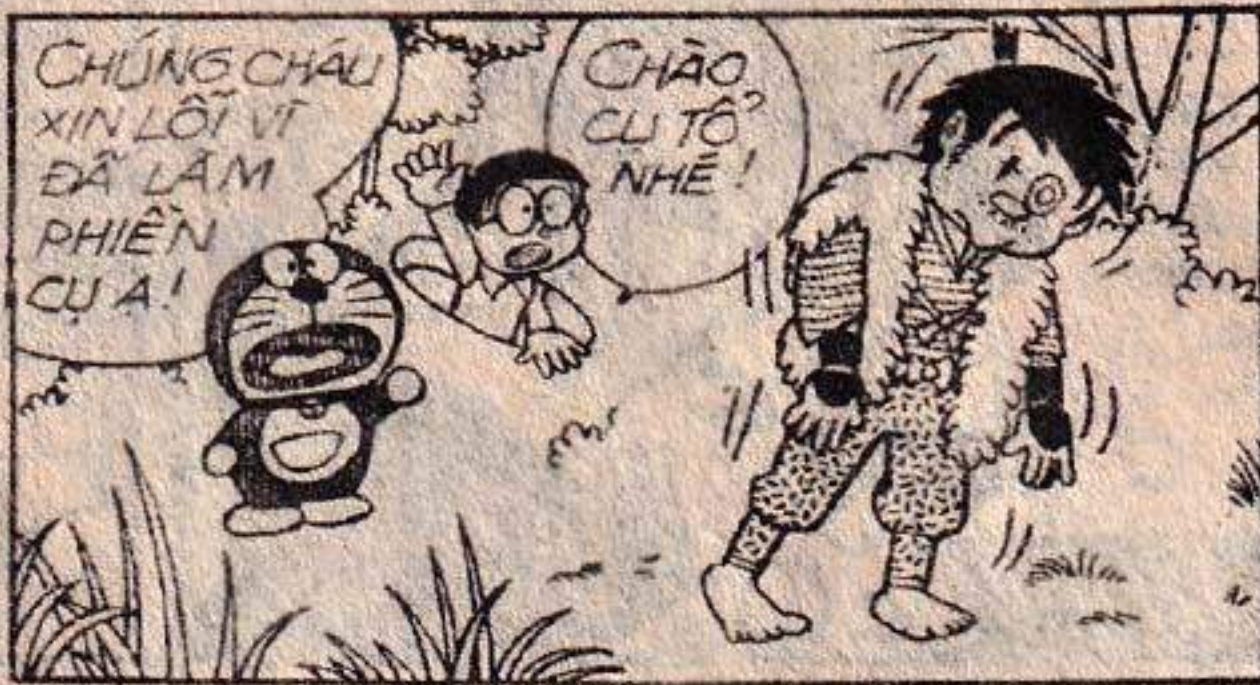












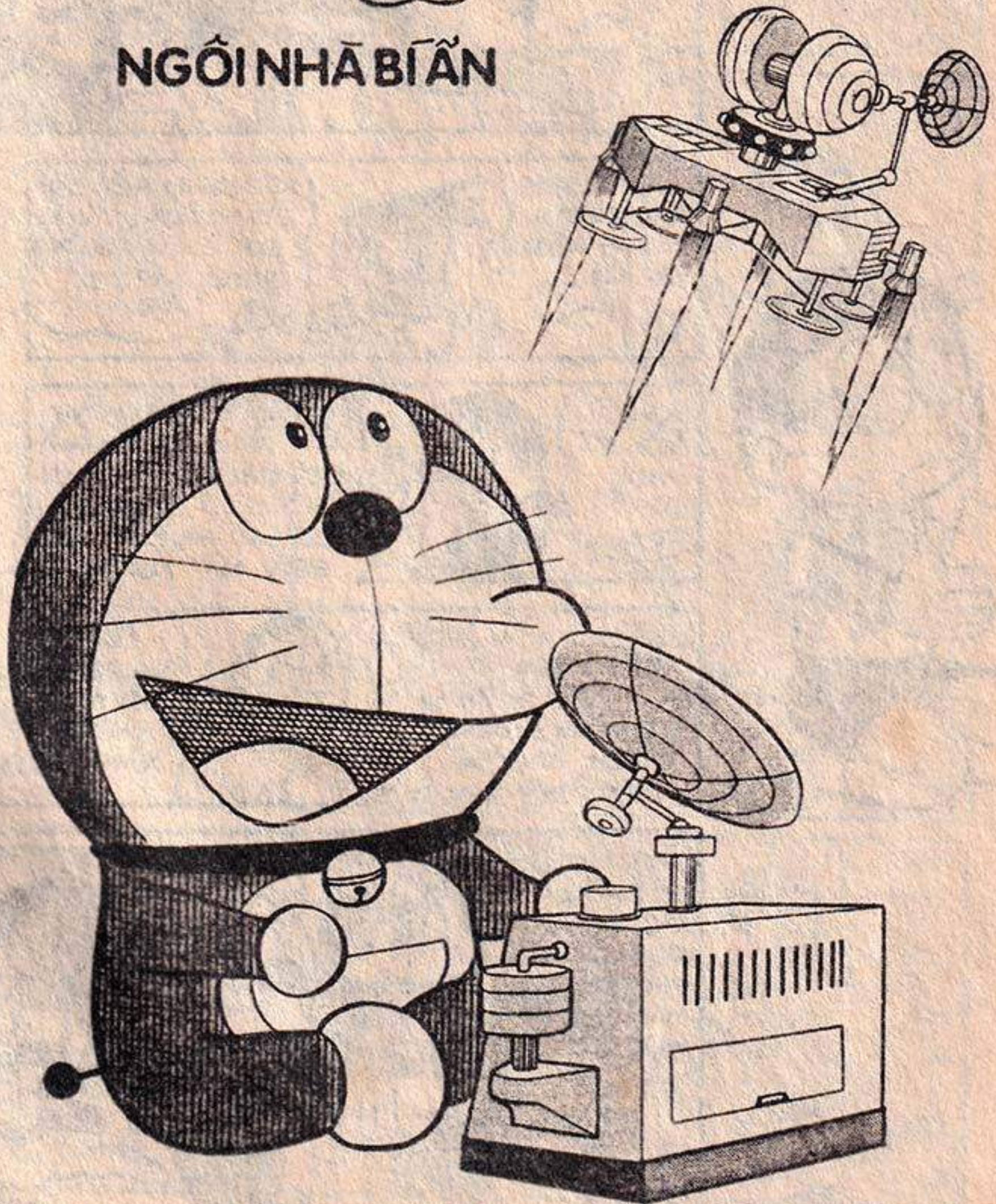
54 • THÌ RA TƯỚNG HIỆN "TÔ SỬ NÓI DỐC" ĐÃ RA ĐỜI TỪ ĐÓ...

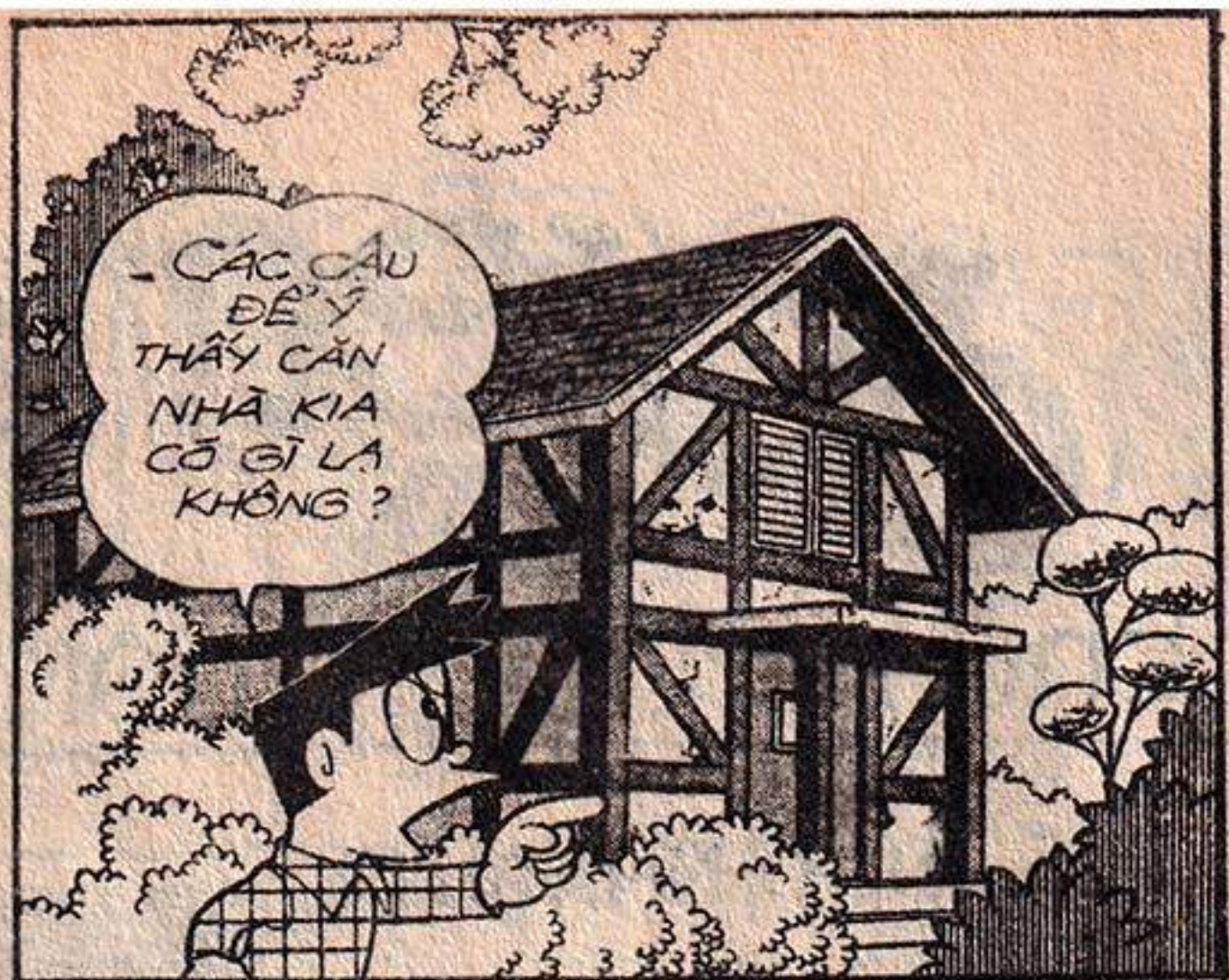


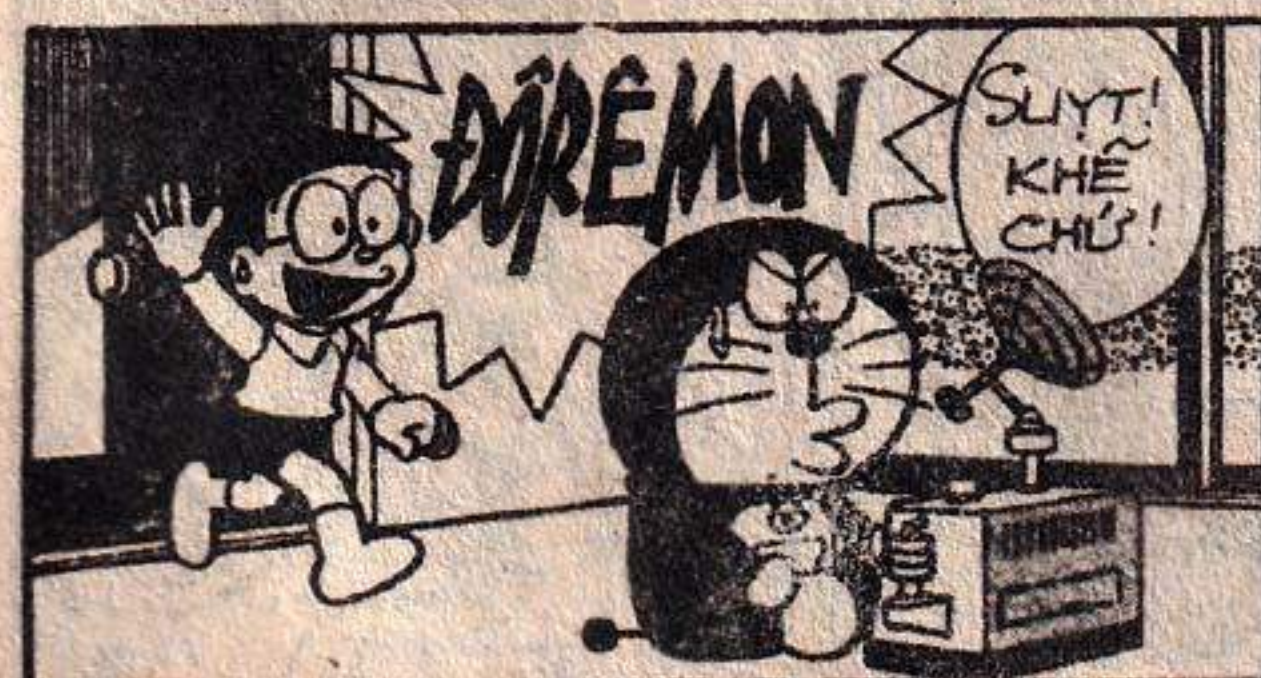
doremon

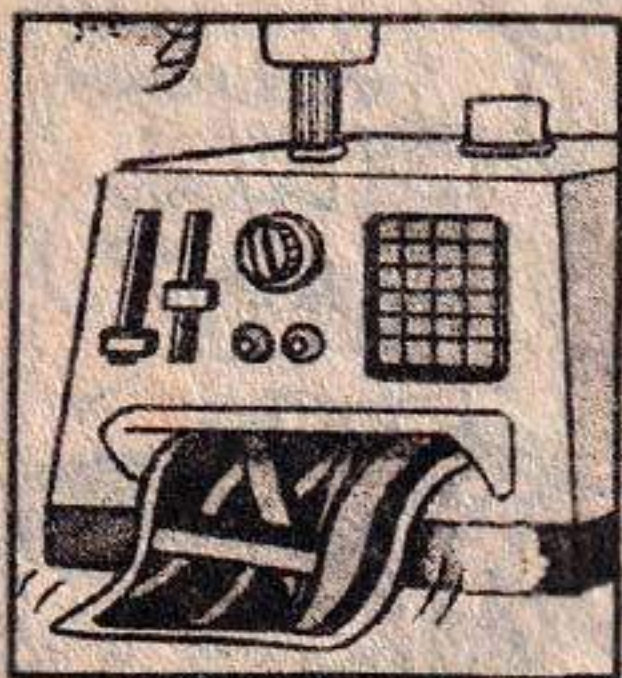
chú mèo thông minh

NGÔI NHÀ BÃN









Ơ, ANH
CHỤP
CÁI GÌ
THẾ?



- TRẦN NHÀ MINH ĐÂY
MÃ, TÔI VỪA CHỤP
QUA "MÂY GHI HÌNH
VÔ TUYẾN"



- ĐÚNG LÃ
TRẦN NHÀ
MINH KHÔNG
CÓ
CHUỘT!

- THẬT
LÃ
MÂY
MẮN!



- VỀ TINH
THẨM THÍNH
ĐÃ HẾT
NHIỆM VỤ,
TRỞ VỀ
MAU LÊN
NÀO...

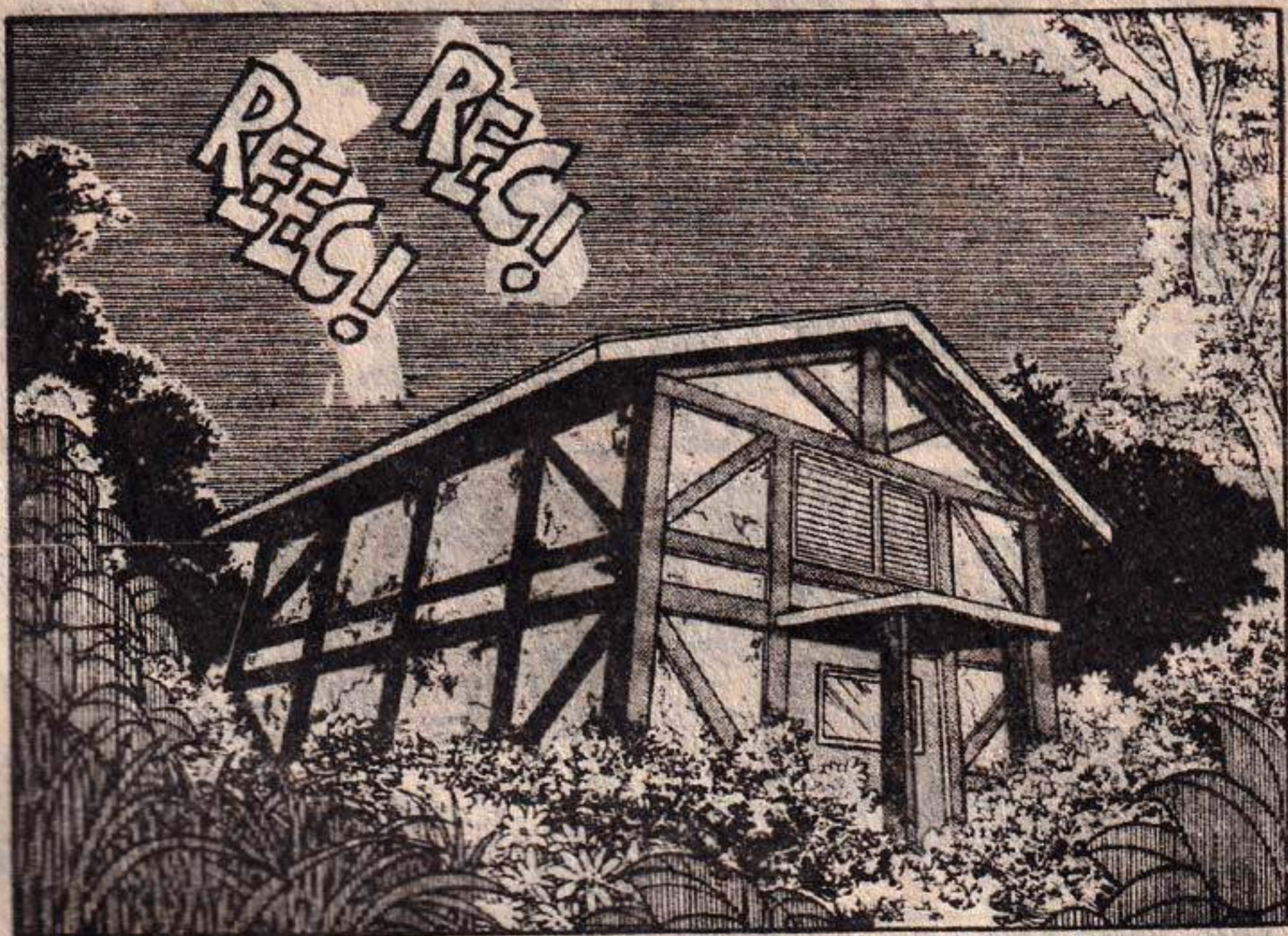


- VỀ TINH
NÀY DỪNG
ĐỂ THẨM DÒ
NHỮNG NƠI
MÀ TA KHÔNG
THỂ TỚI
ĐƯỢC...

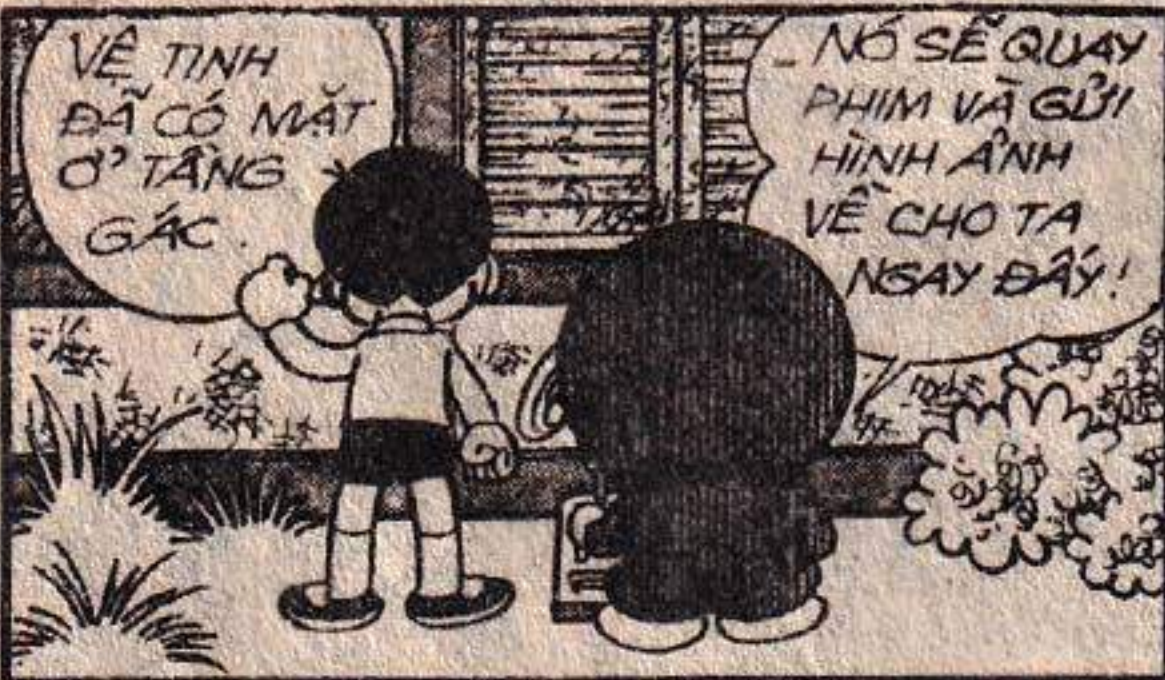
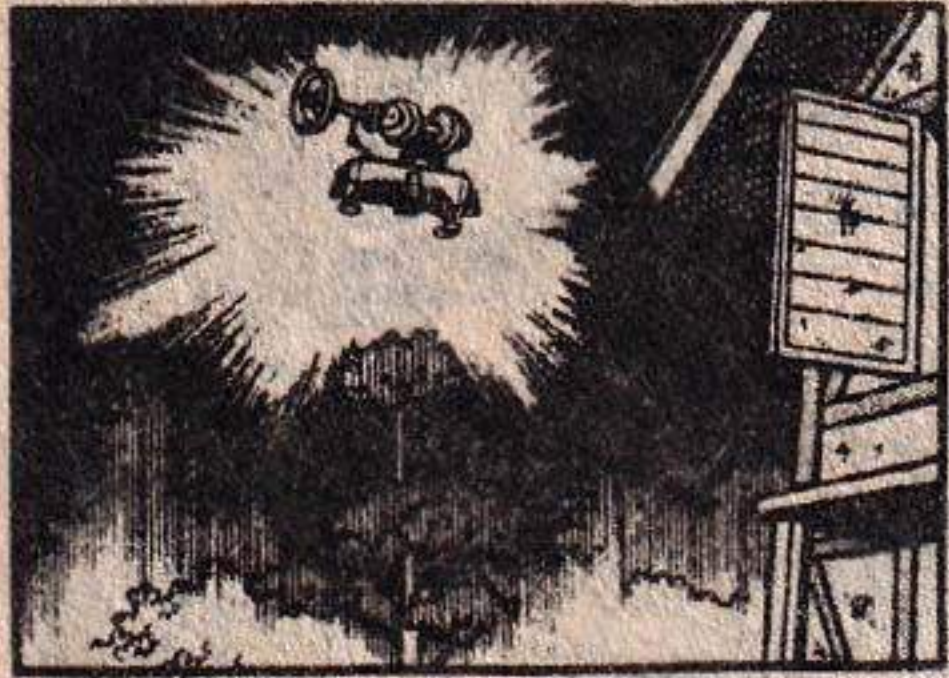
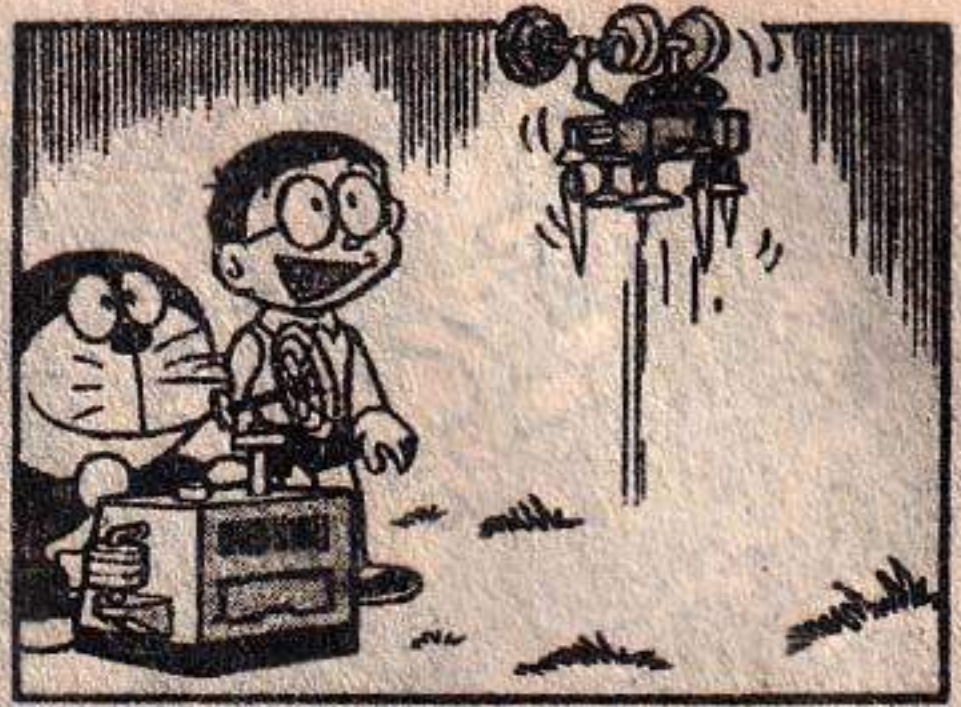
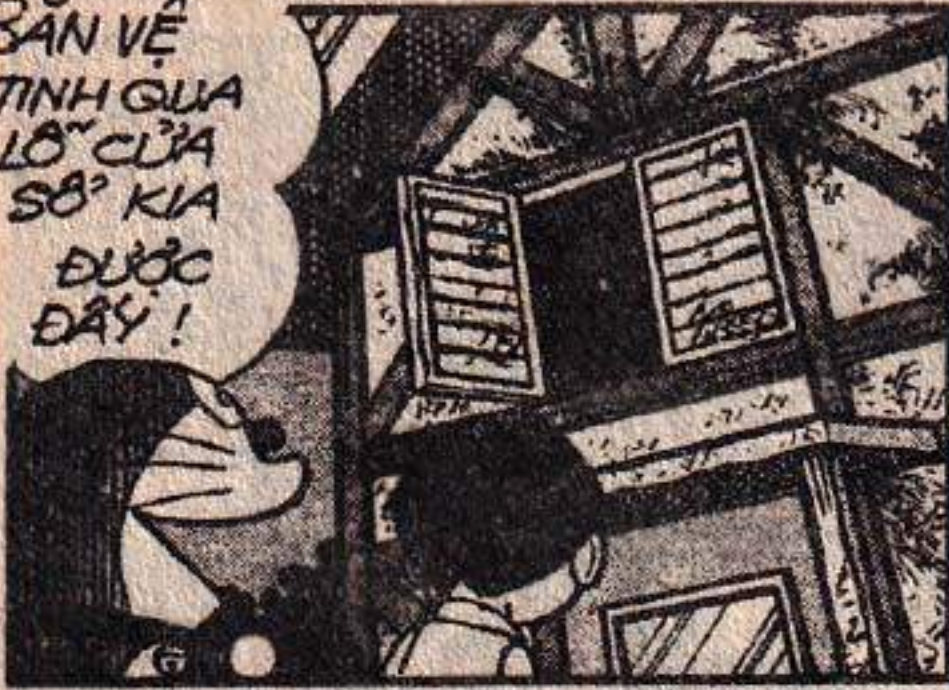
... NÓ CÓ
NHIỆM VỤ DO
THẨM, CHỤP
ẢNH CẢNH
VẬT VÃ TRUYỀN
HÌNH ẢNH VỀ
CHO TA QUA
SÔNG VÔ
TUYẾN!



A,
ĐÂY
ĐÚNG
LÃ THỦ
MÀ TÔI
ĐANG
CẦN!



BẮN VỆ
TINH QUA
LỖ CỬA
SỔ KIA
ĐƯỢC
ĐÂY!



VỆ TINH
ĐÃ CÓ MẶT
Ở TẦNG
GÁC.

NÓ SẼ QUAY
PHIM VÀ GỬI
HÌNH ẢNH
VỀ CHO TA
NGAY ĐÂY!



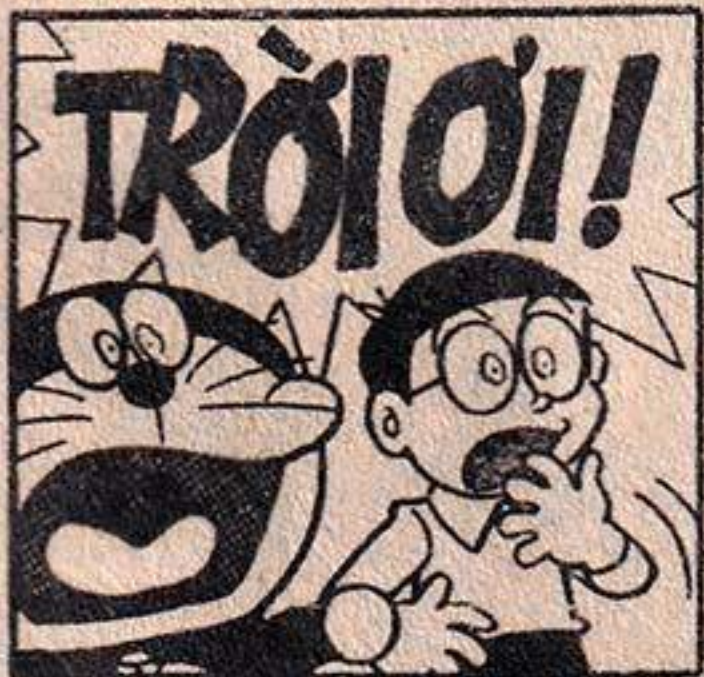
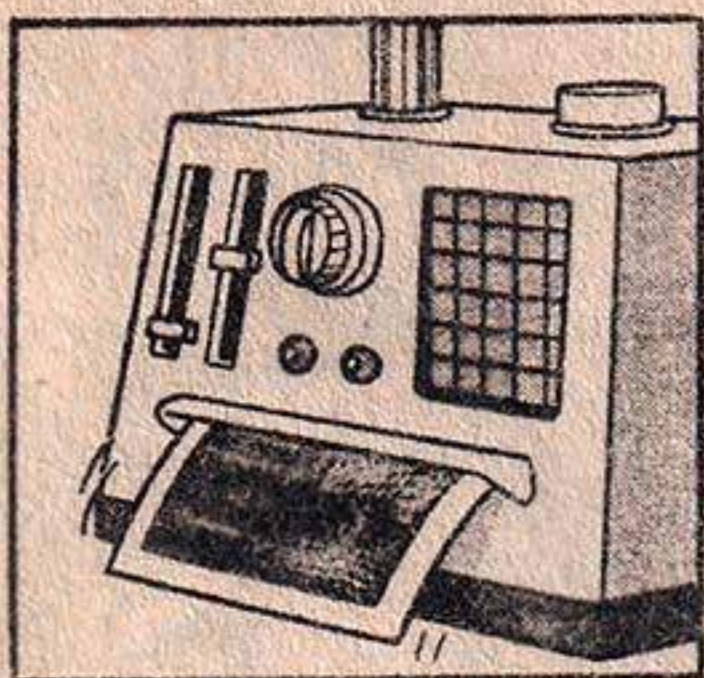
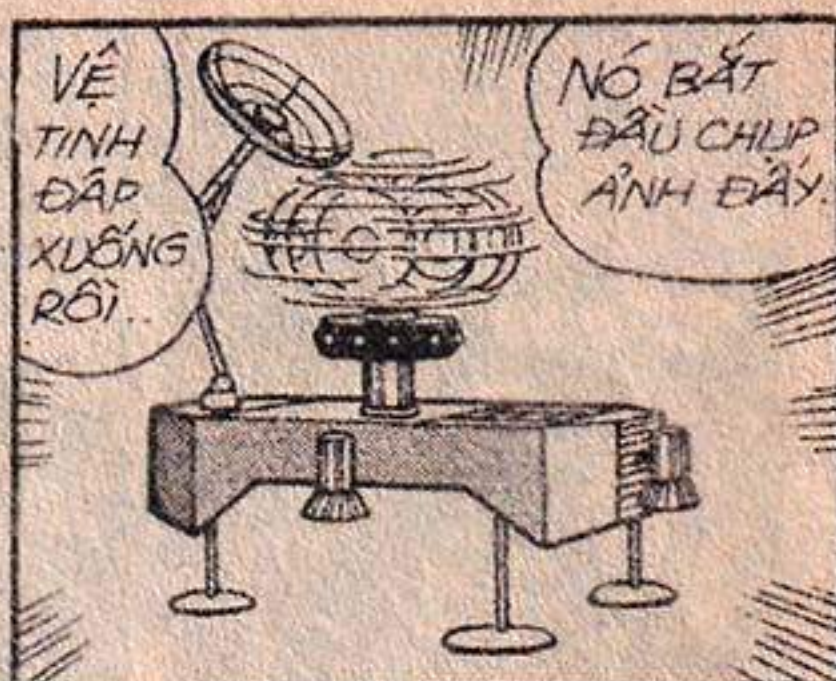
CÁU
XEM
NÀY...

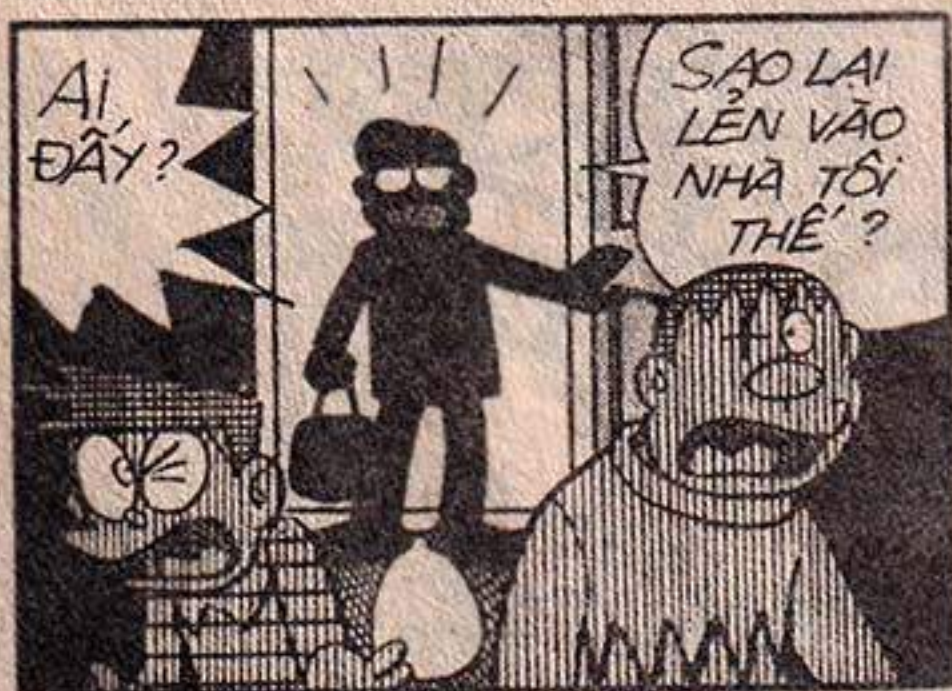
NÓ CHỈ
LÀ MỘT CĂN
PHÒNG
BÌNH THƯỜNG
CHỨ CÓ GÌ
LÀ ĐÂY?



BÂY GIỜ CHO VỆ TINH
XUỐNG NHÀ DƯỚI ĐI.
PHẢI THĂM DÒ MỌI
NGỐ NGÁCH CHO CHẮC
ĂN!









• XUKA MÃ BIẾT RÕ SỰ VIỆC, CHẮC CHẮN SẼ CƯỜI ĐẾN VỠ BỤNG CHO MÃ COI !!!





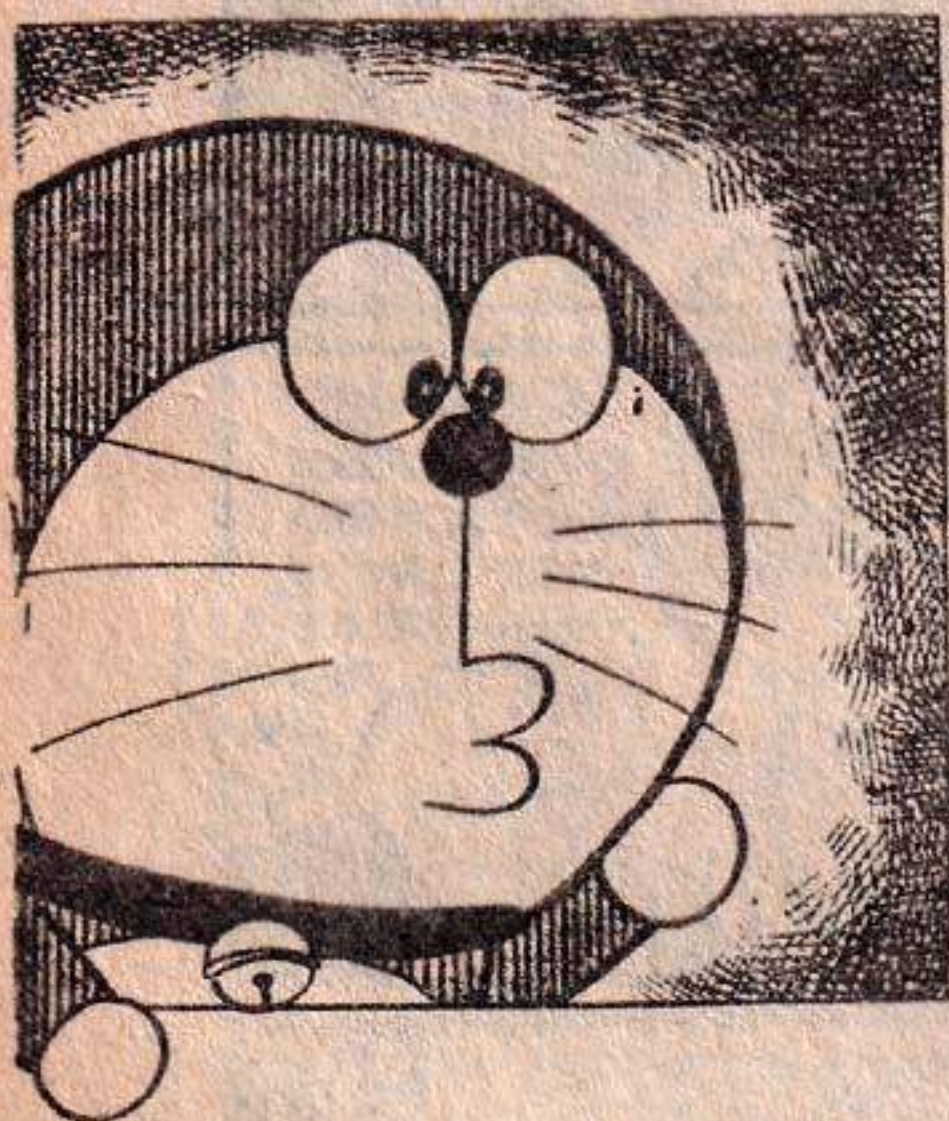
NGÀY "QUỐC"






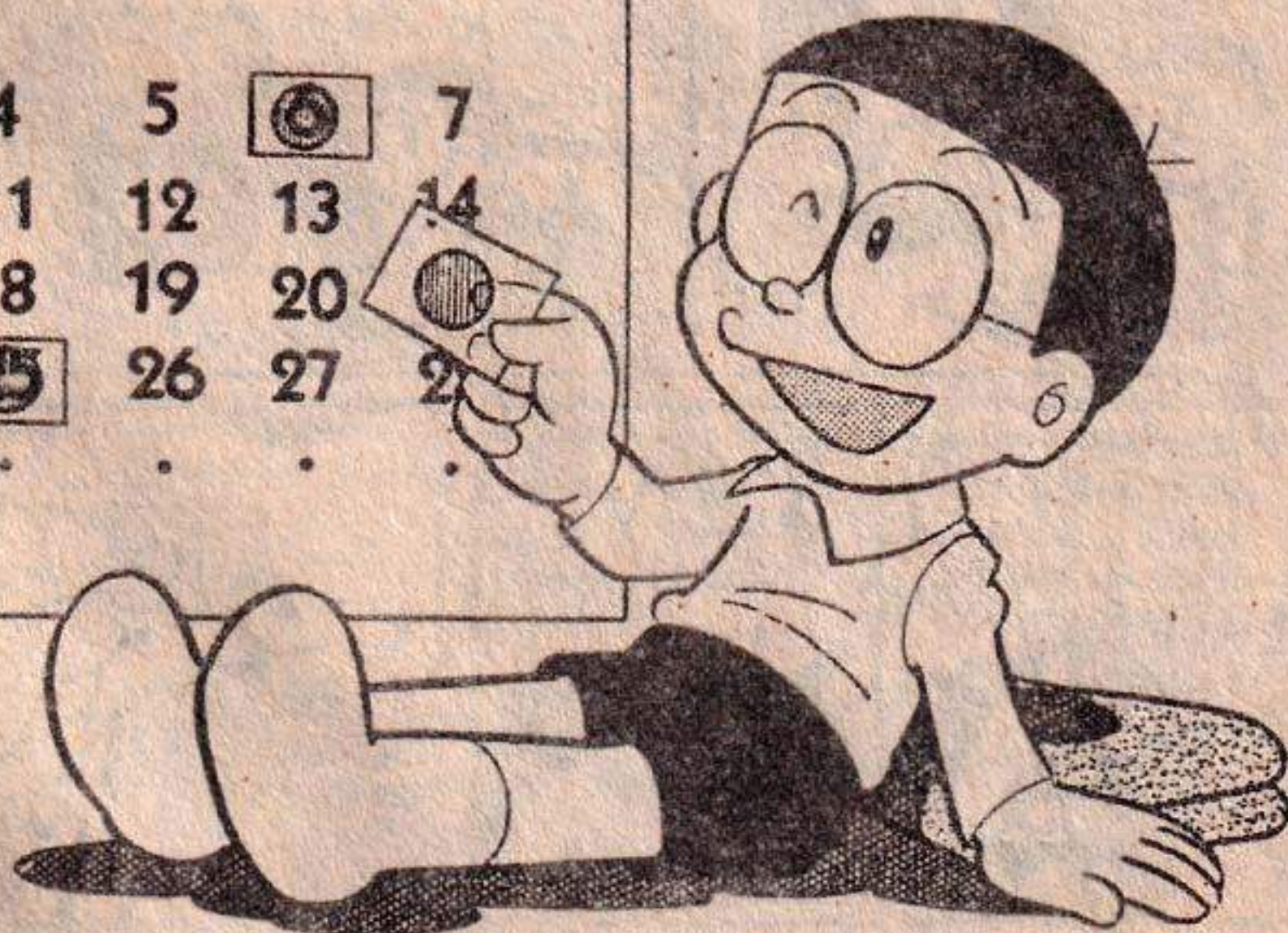
6

1	2
8	9
15	16
22	23
29	30

TÊN HỮNG NGƯỜI LÀM BIẾNG"



3	4	5		7
	11	12	13	14
17	18	19	20	
24		26	27	28
.





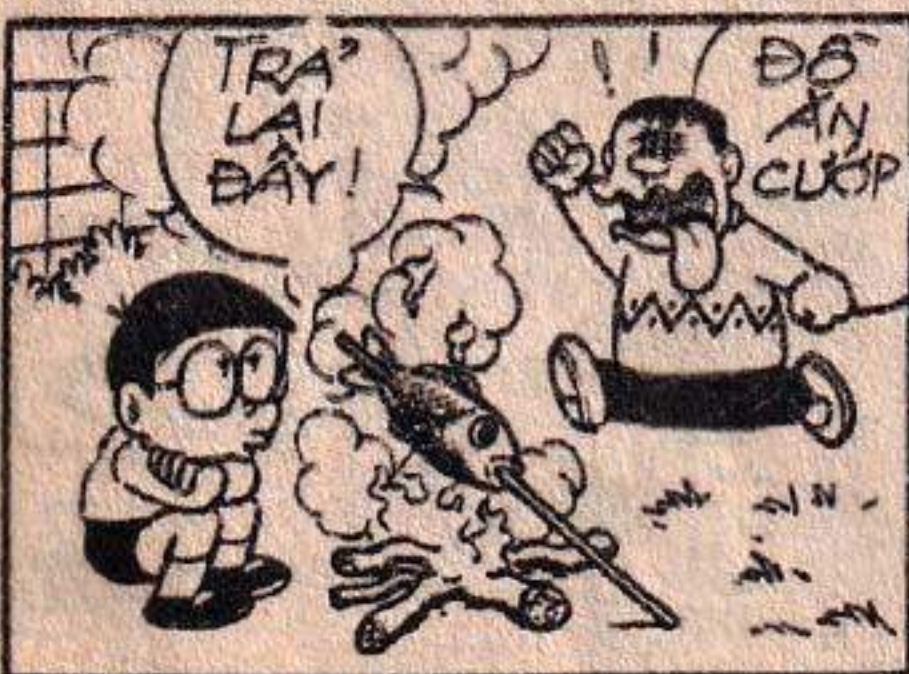


1-5 LÀ NGÀY QUỐC TẾ LAO ĐỘNG, 1-6 LÀ NGÀY QUỐC TẾ THIẾU NHI, VẬY 2-6 SẼ LÀ NGÀY QUỐC TẾ NHỮNG NGƯỜI LÀM BIẾNG!









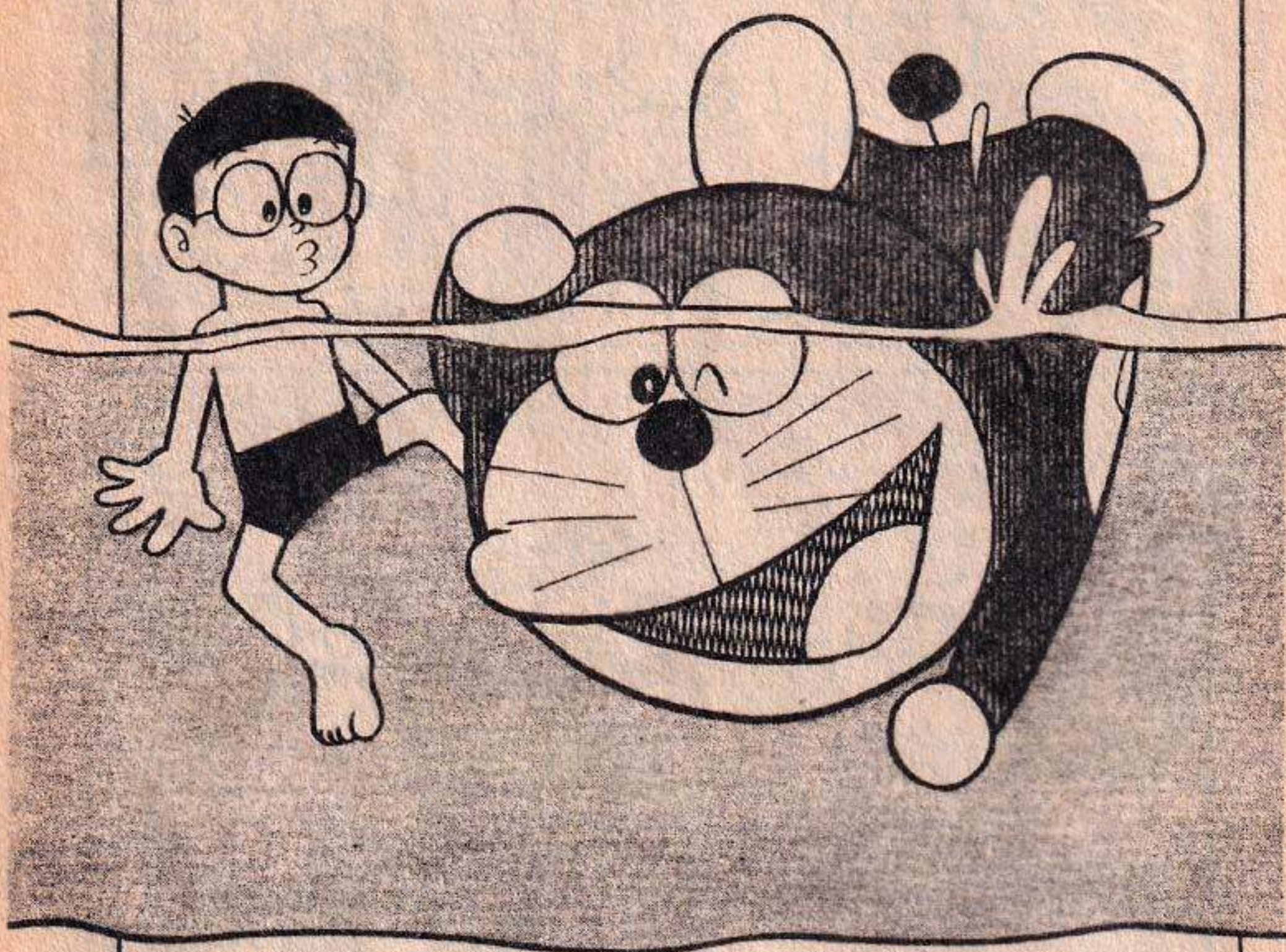
TRỜI



đội mèo

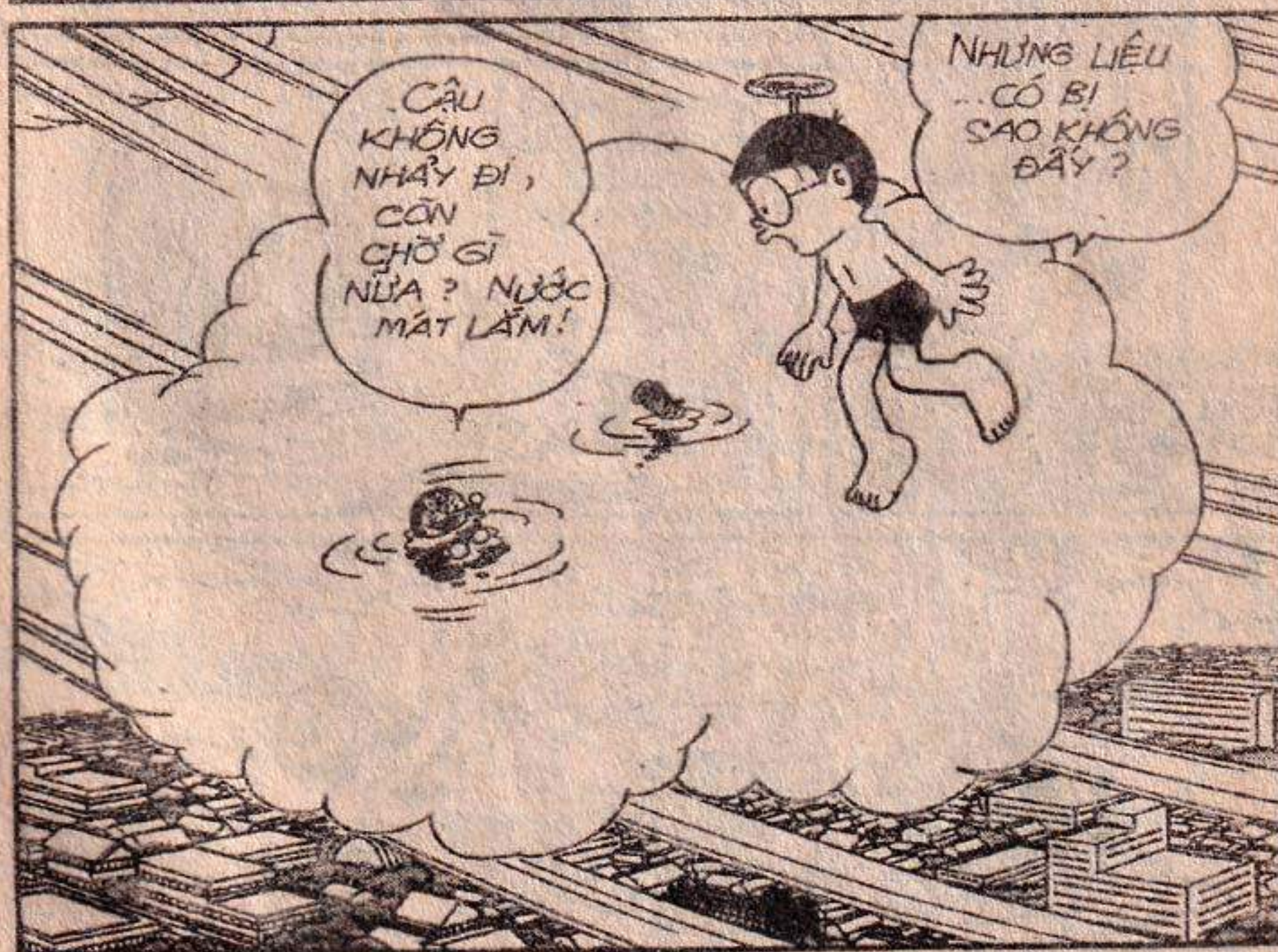
chú mèo thông minh

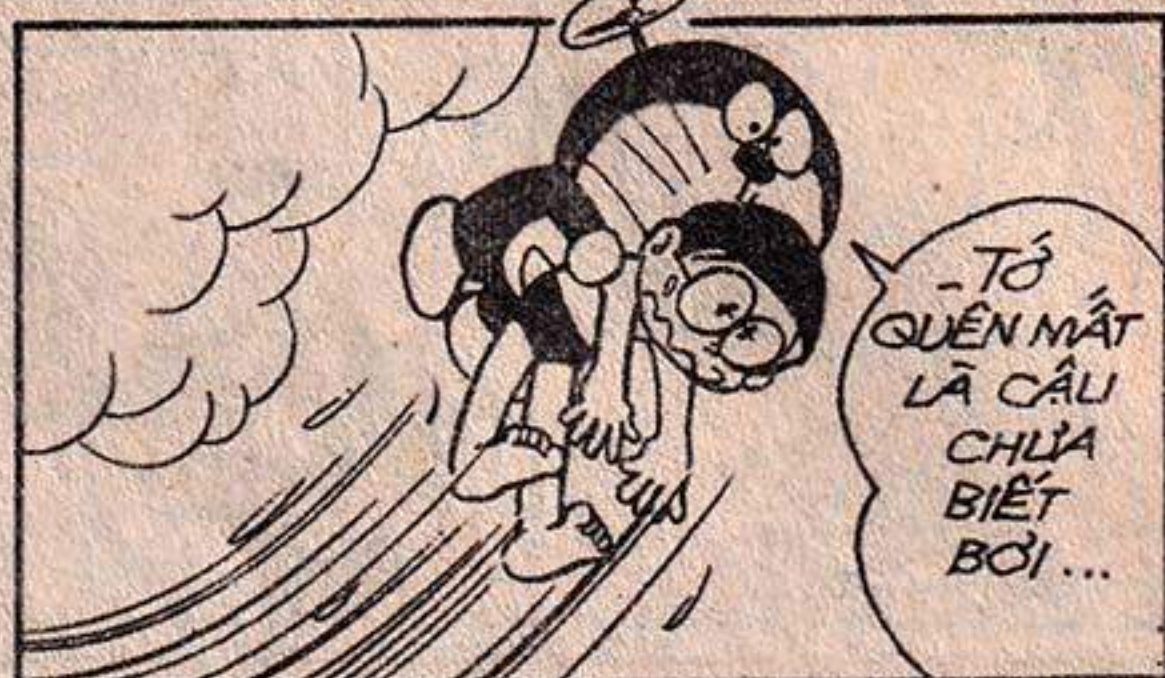
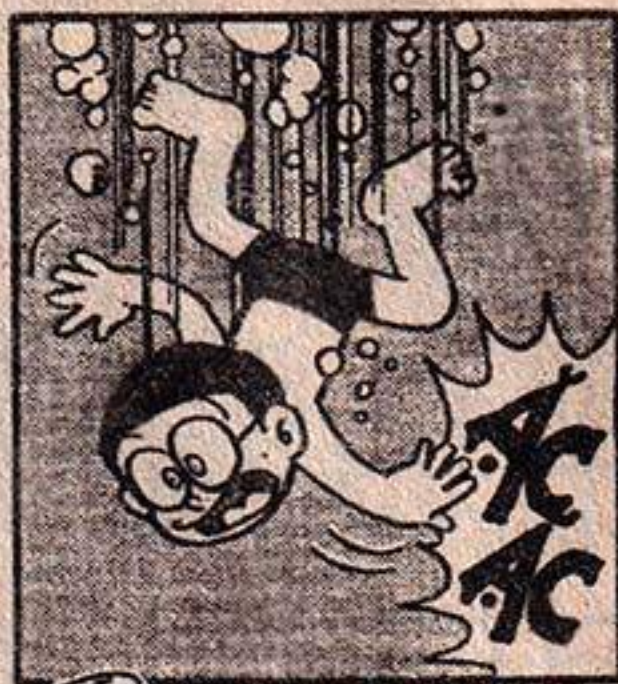
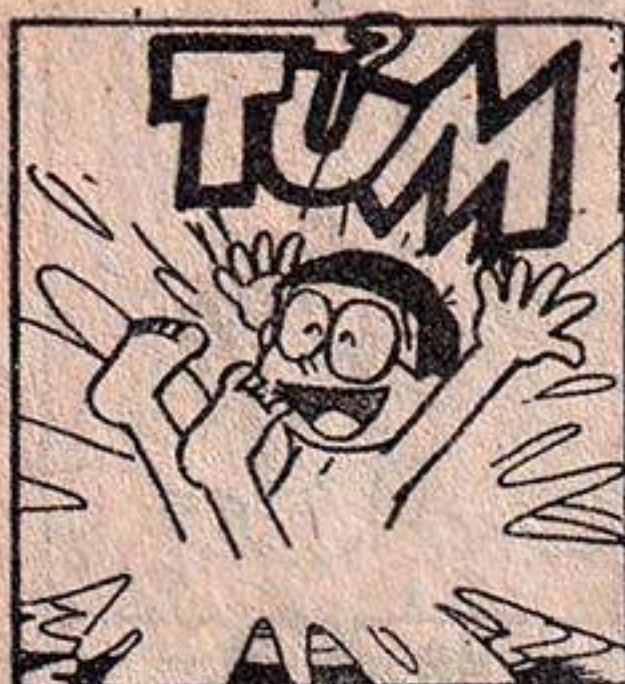
BỂ BƠI TRÊN MÂY

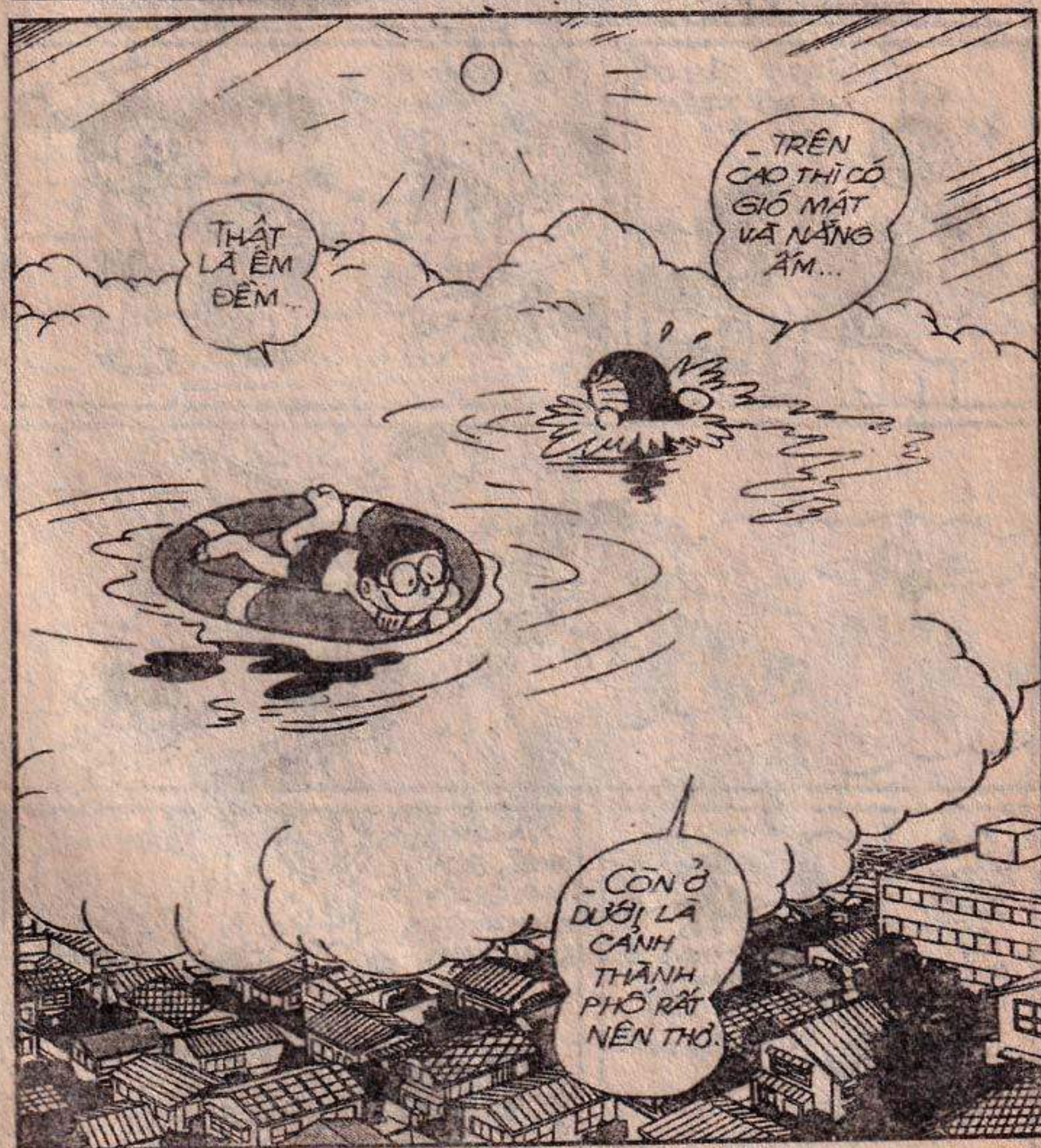


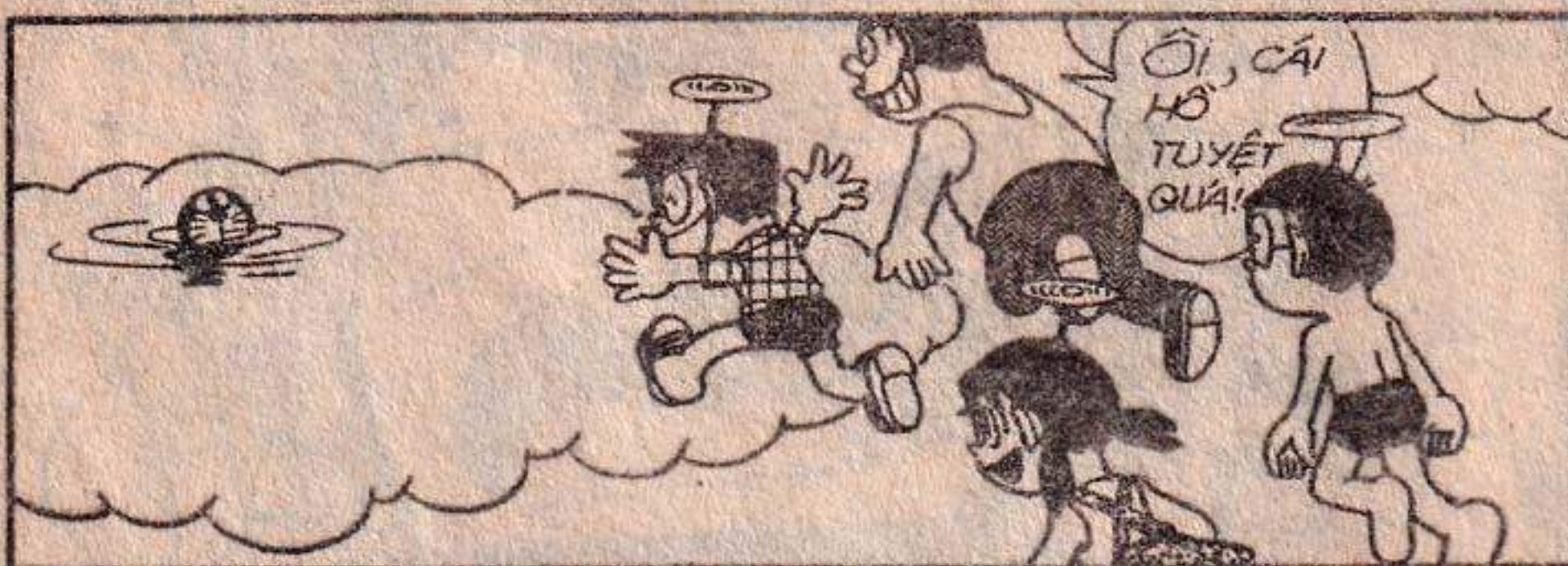


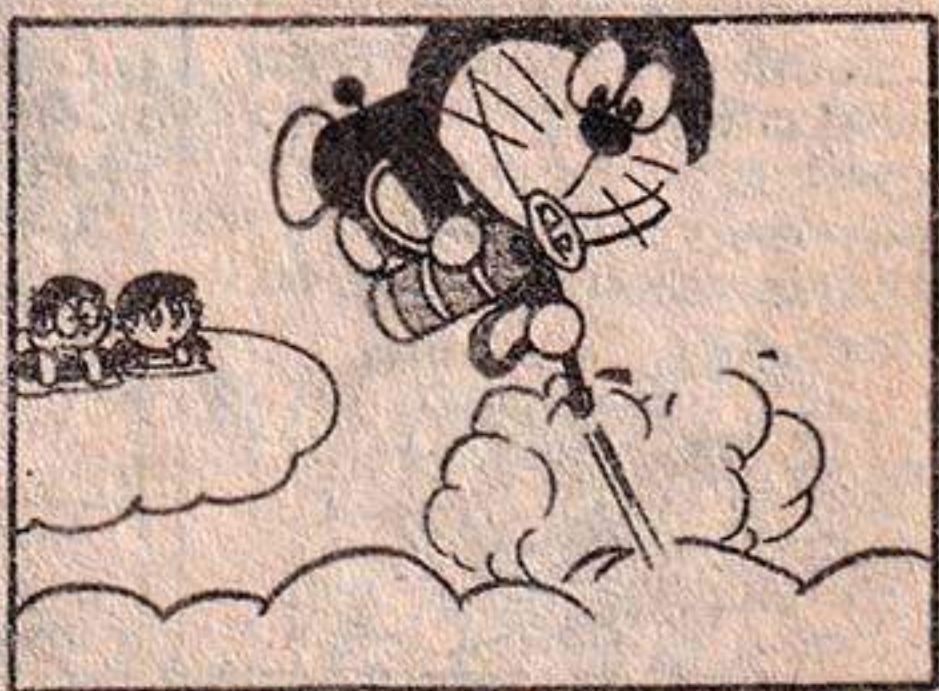
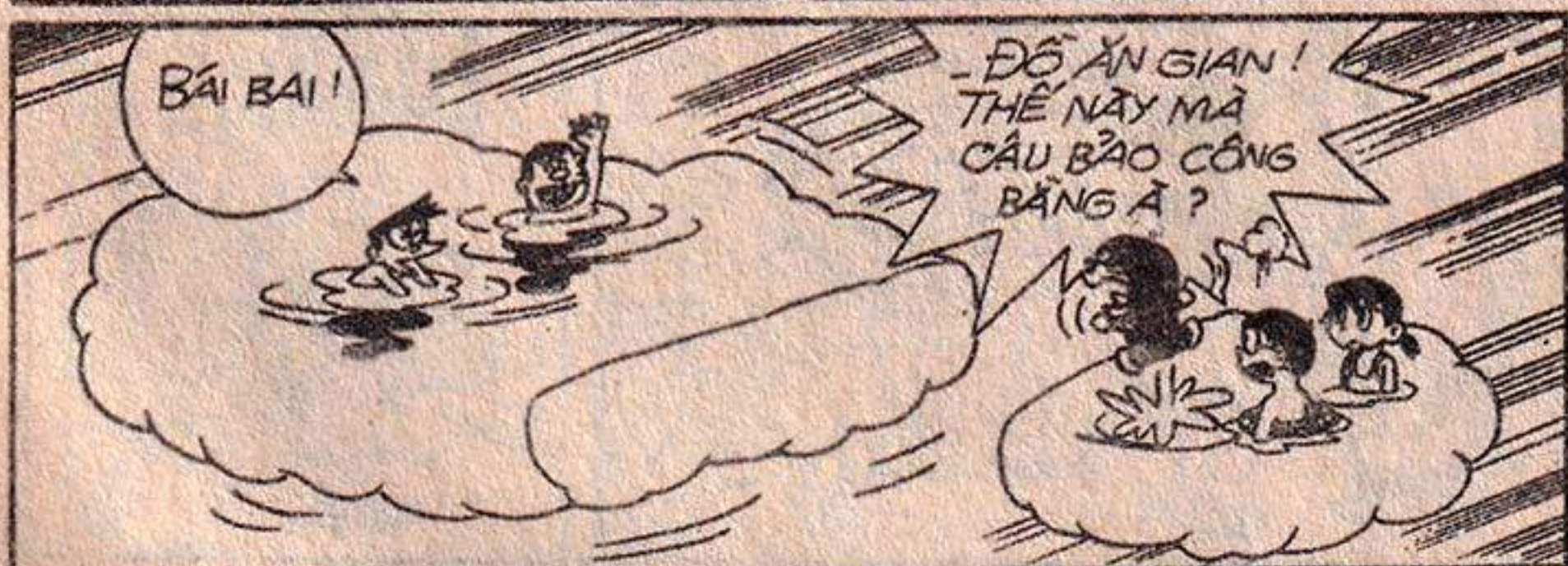
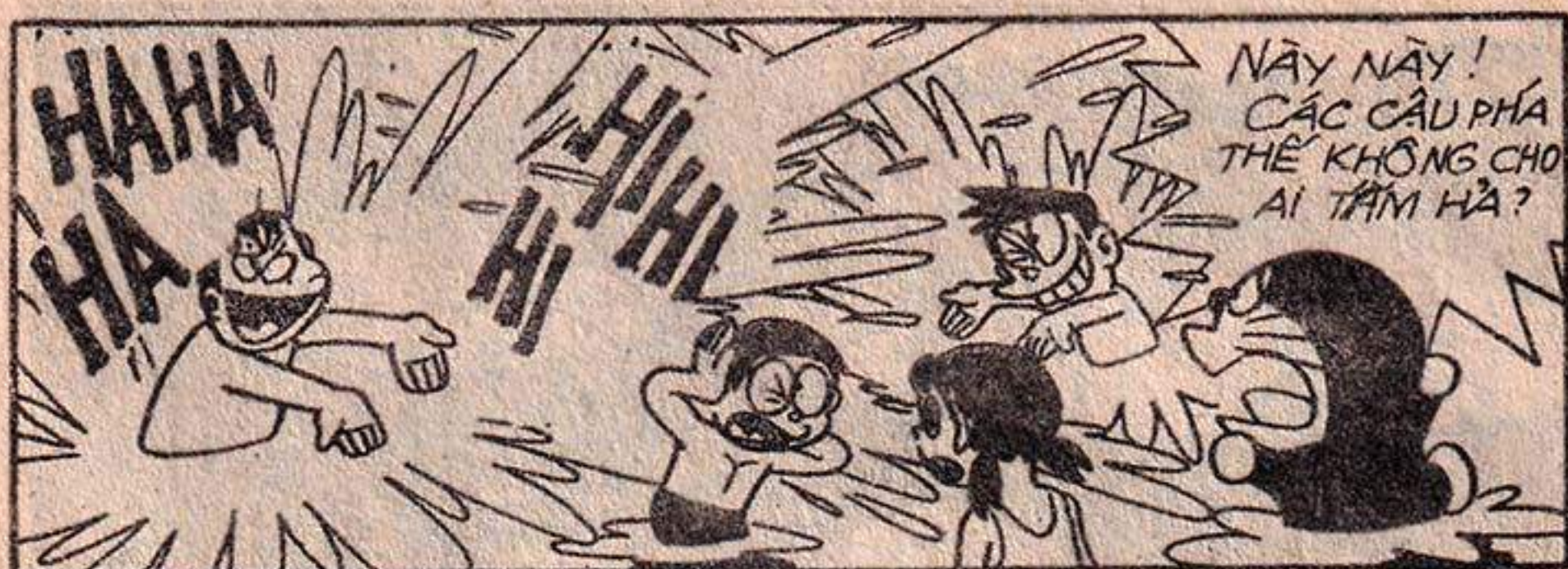




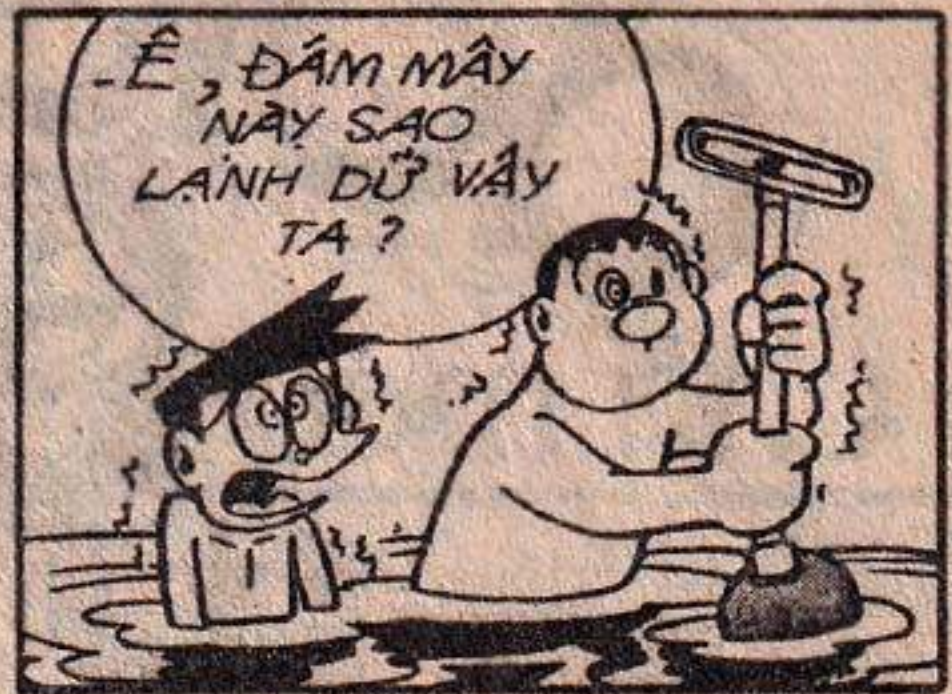
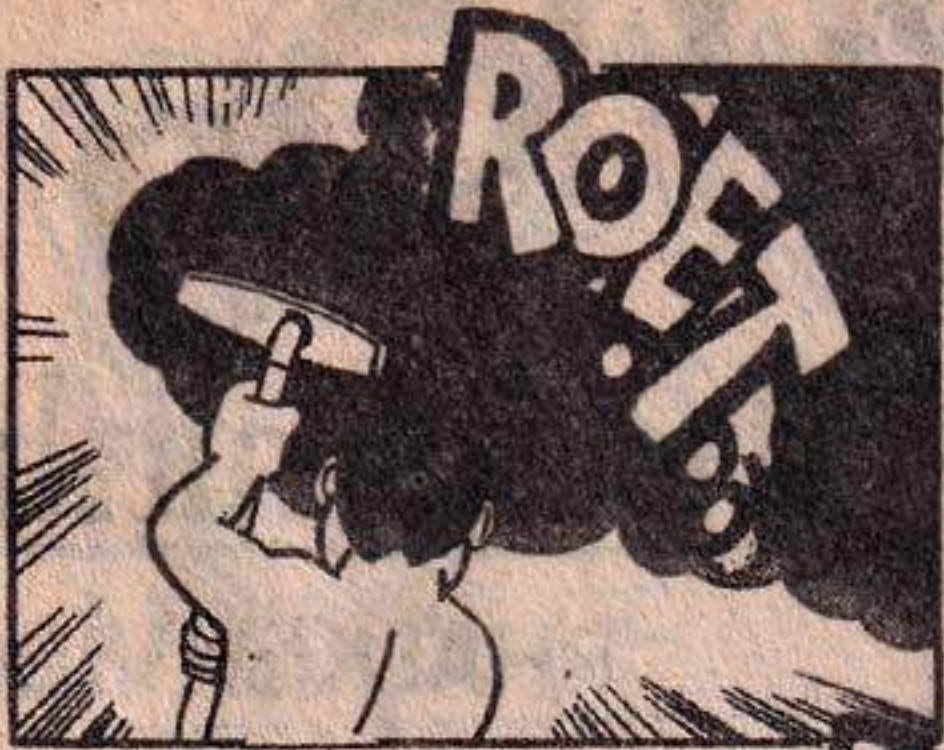












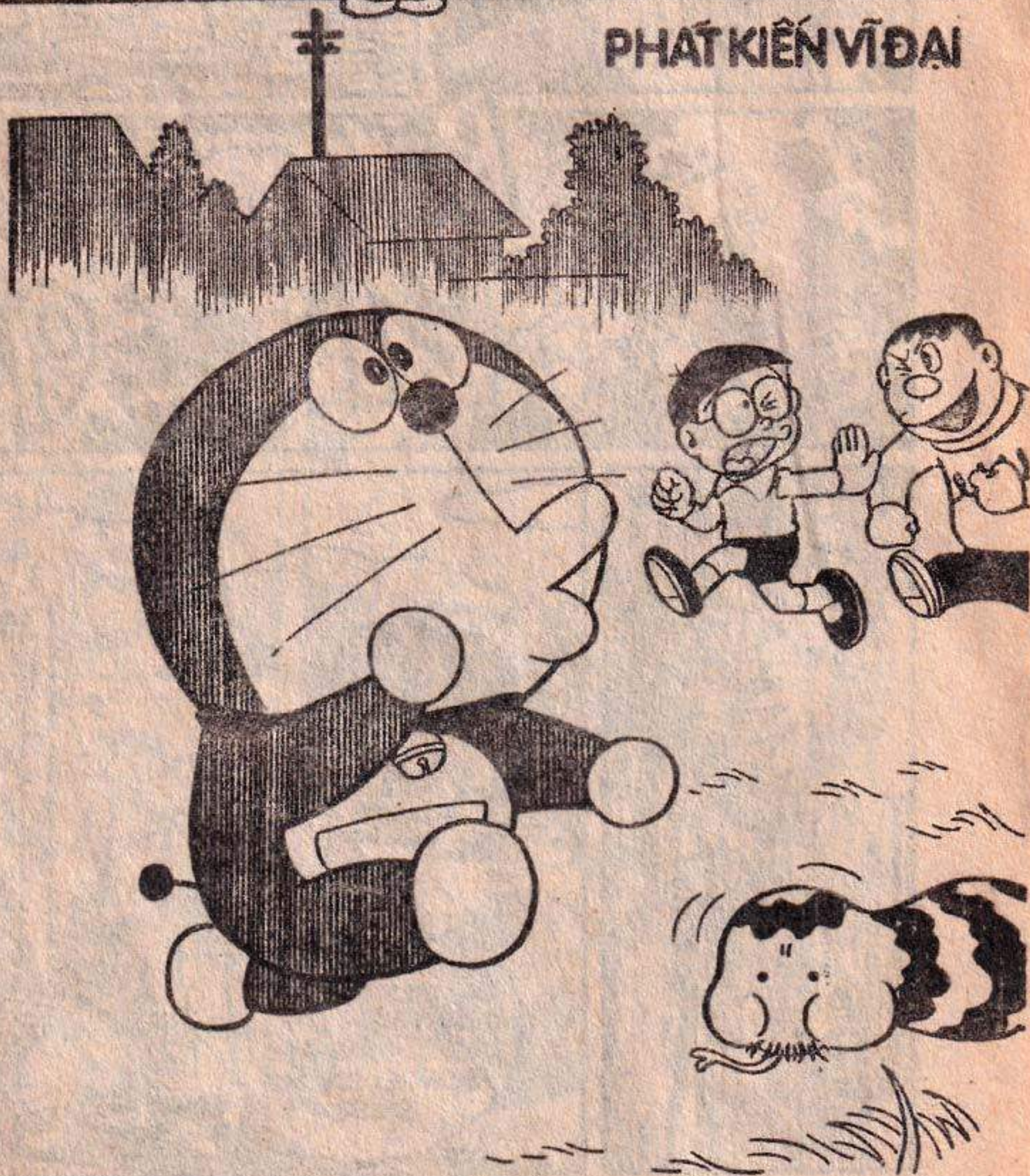
• 2 ÔNG TƯỚNG CHAIEN VÀ XÊKÔ THẾ LÀ BỊ MỘT PHEN HÚ VÍA, TỪ NAY HẾT CÒN ĐÁM BƠI TRÊN MÂY NỮA!!! 81



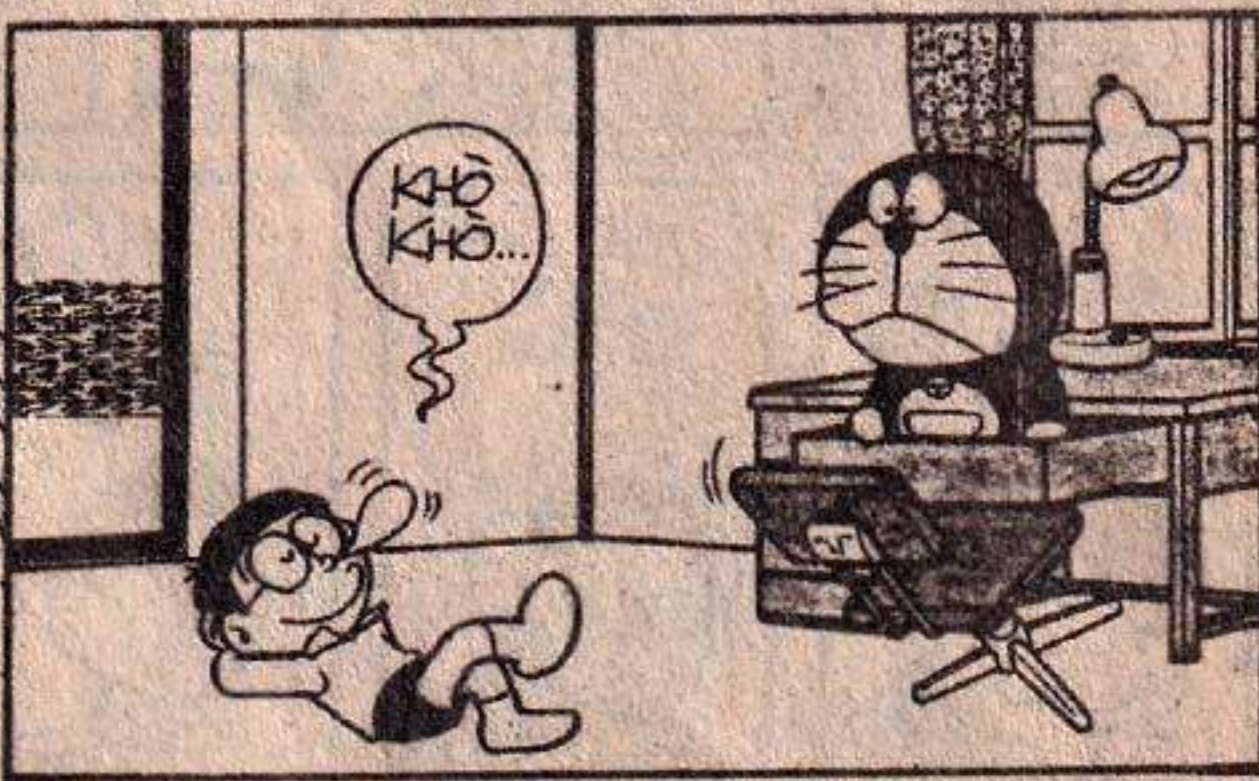
doremon

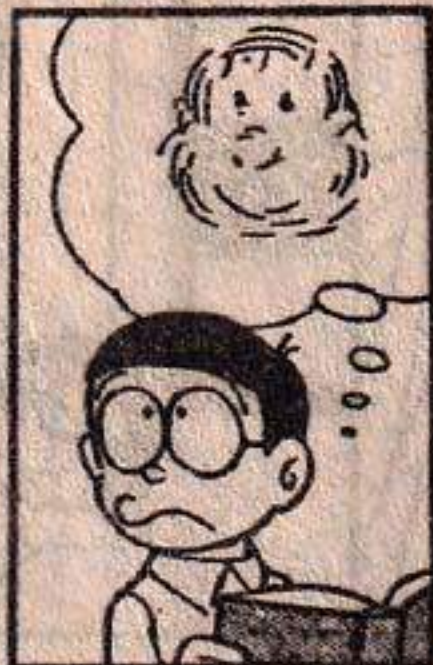
chú mèo:  thông minh

PHÁT KIẾN VĨ ĐẠI



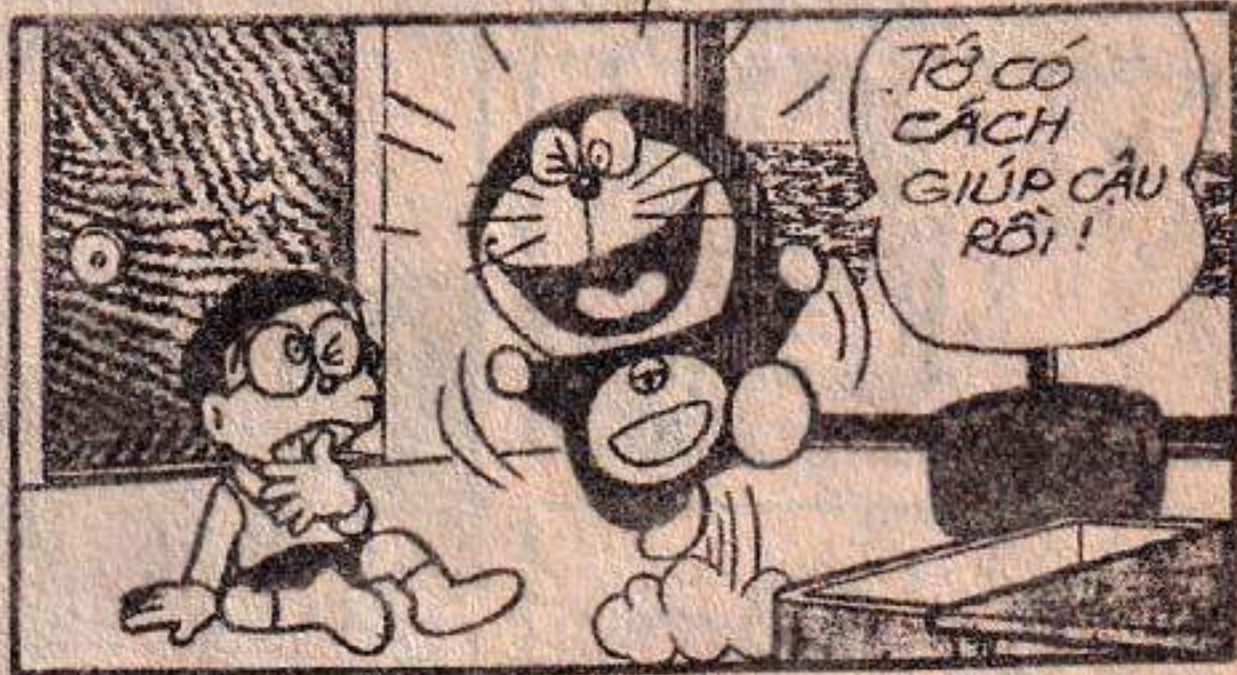
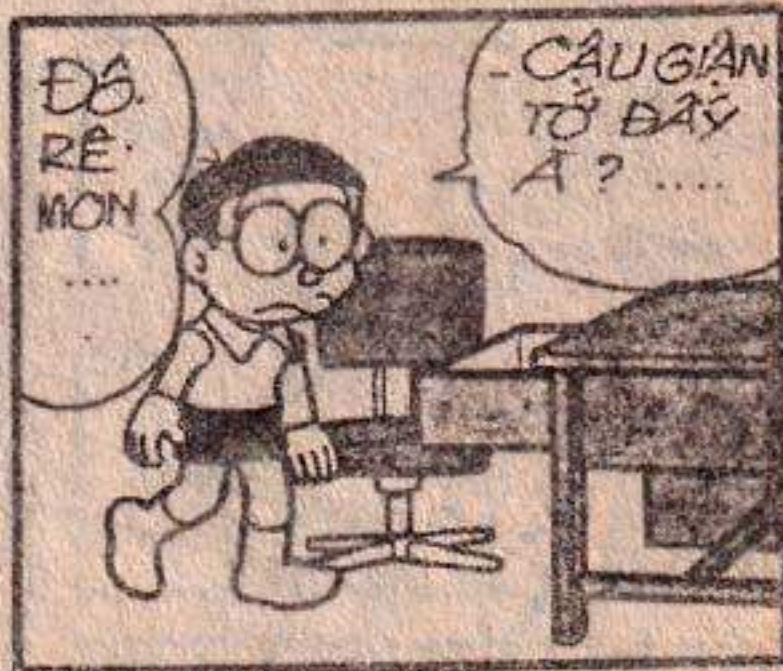
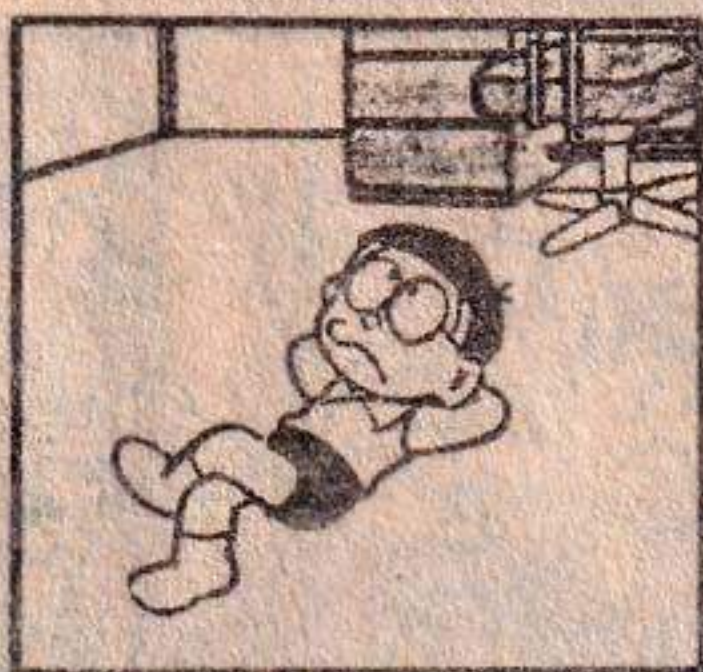
CUA CHAIEN





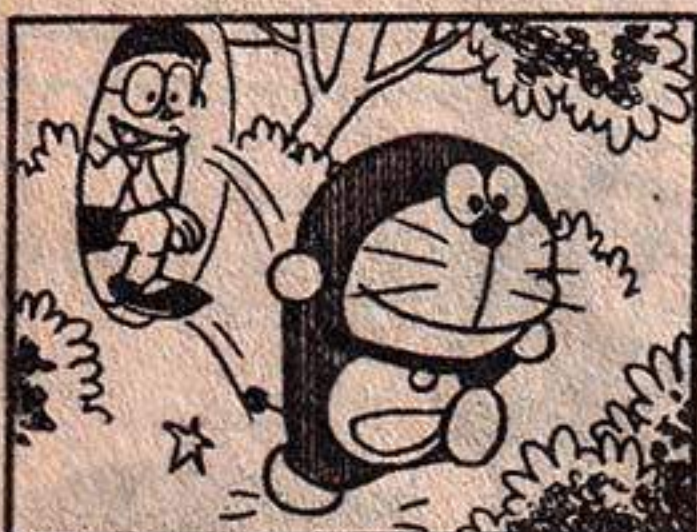




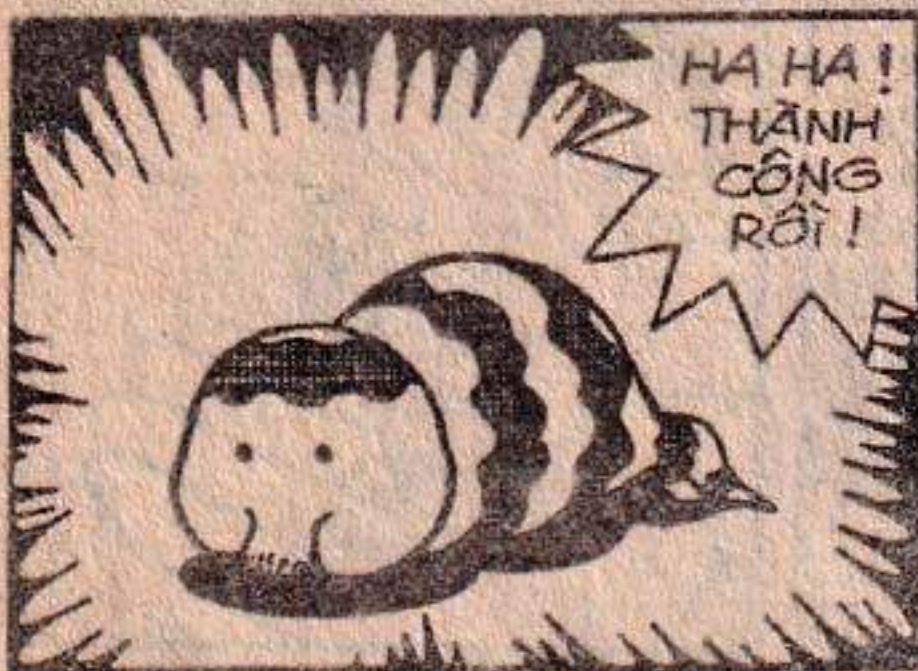


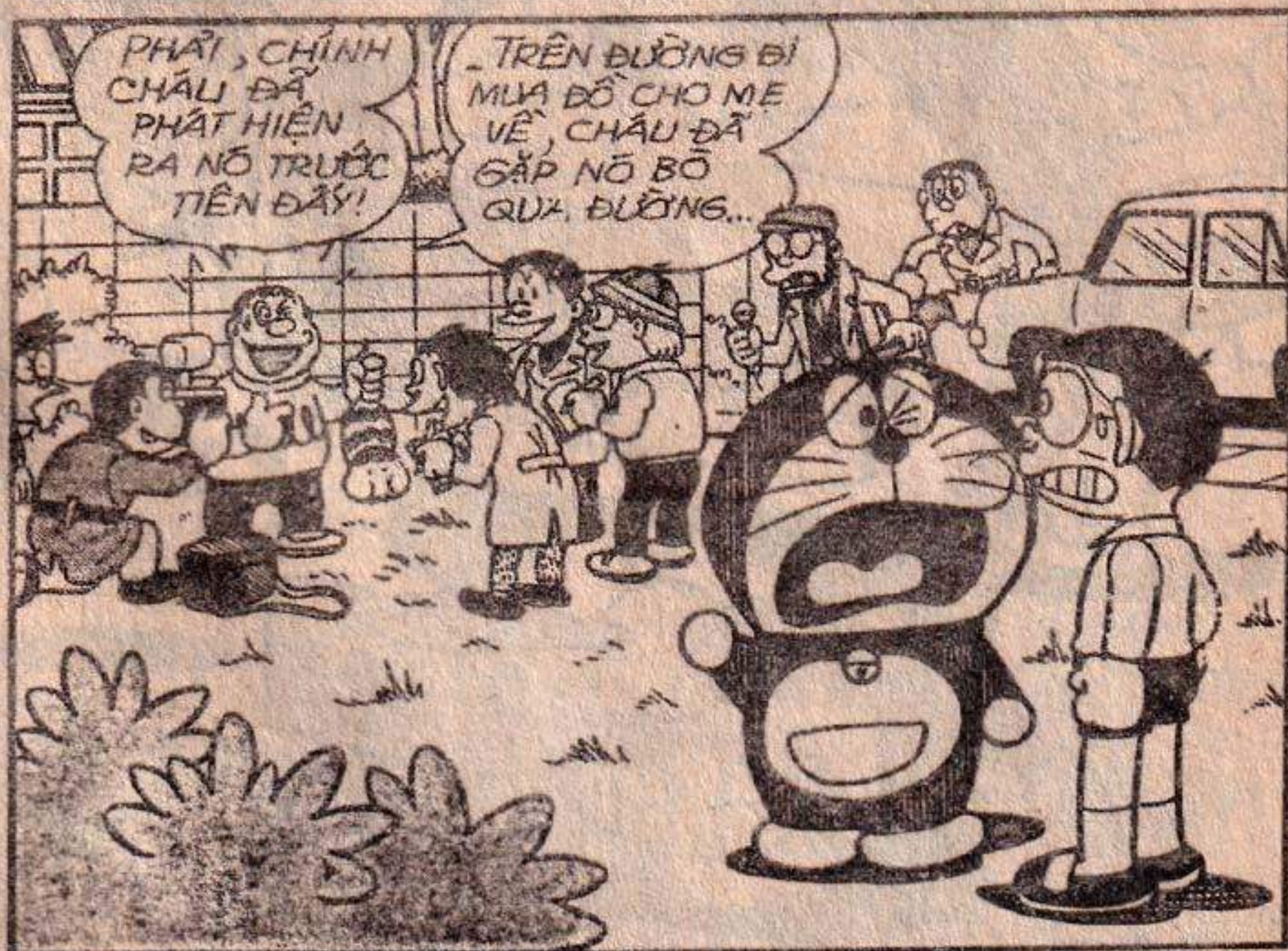
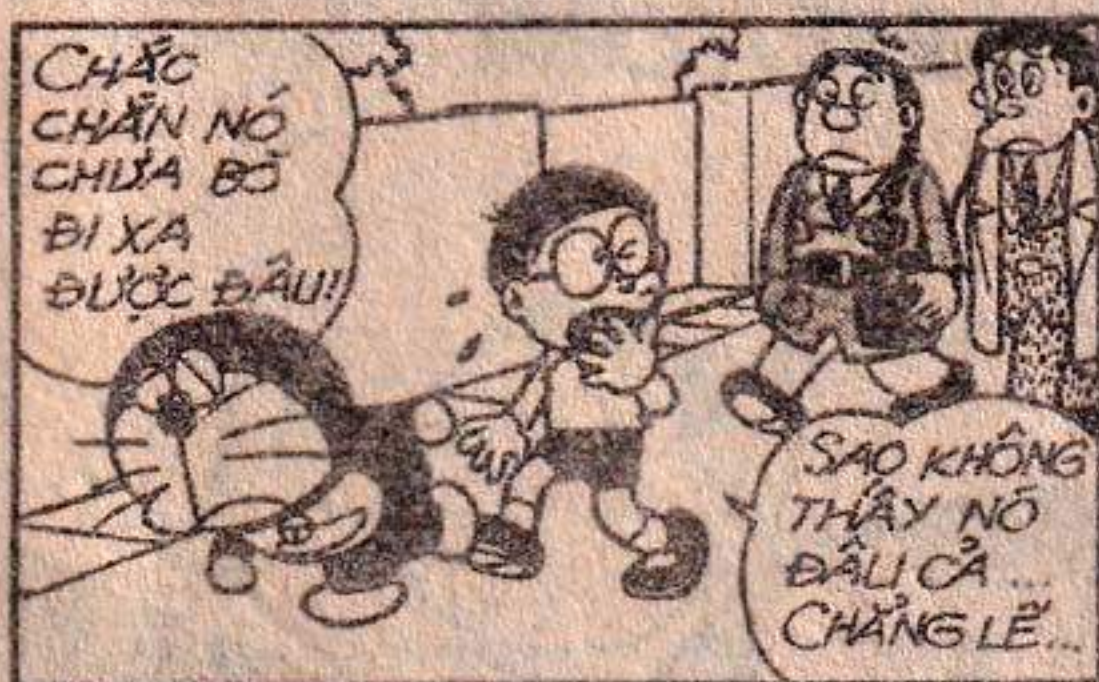
LÚC NÀY TỔ ĐỌC KỸ
LẠI VÀ ĐƯỢC BIẾT SAU
KHI ĐƯỢC TÌM RA, CON
CHICHI CHAIEN ĐÃ
ĐƯỢC NGƯỜI TA THUẬN
DƯƠNG...











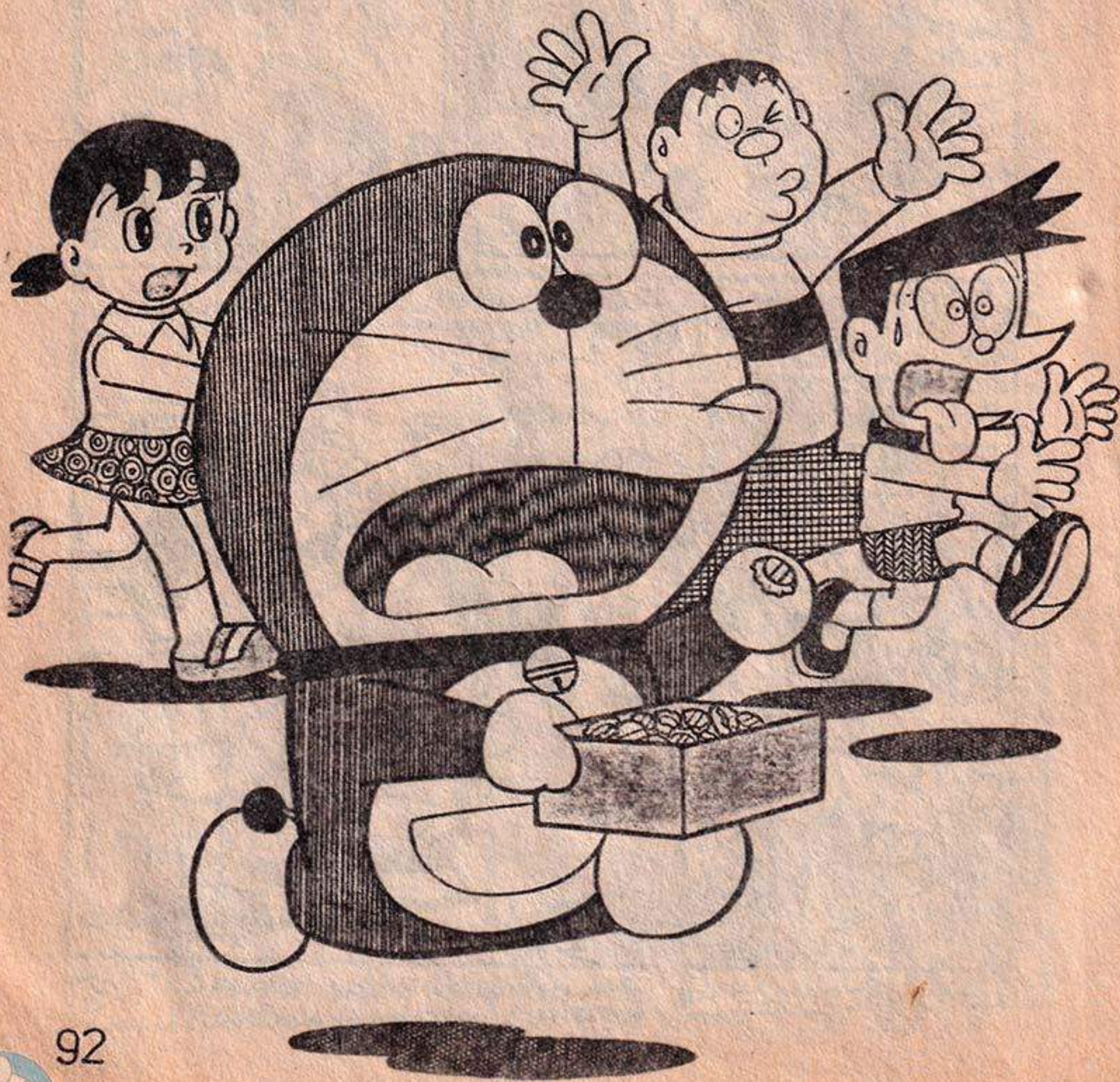
• HÃY CÁC BẠN CỐ THỂ HÌNH DUNG RA ĐƯỢC NỖ BỊT
ĐÃ TỨC VỚI CHAIEN ĐẾN MỨC NÀO PHẢI KHÔNG?



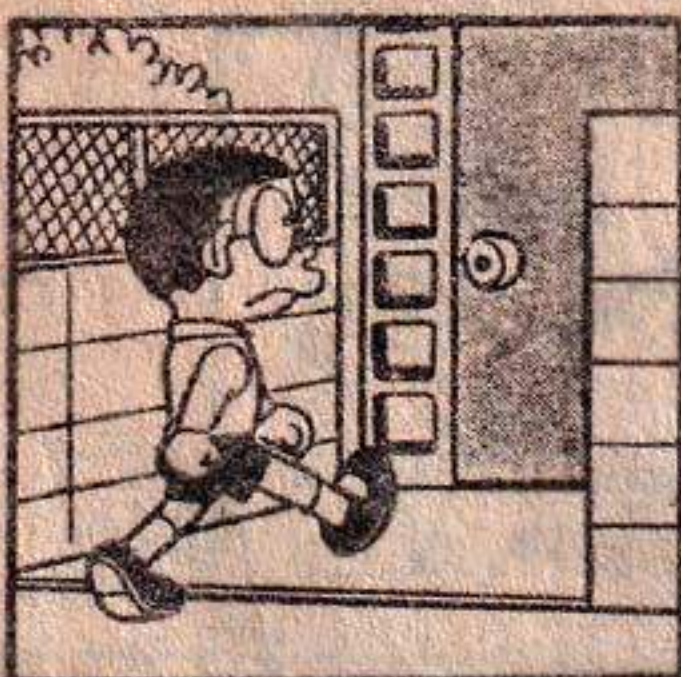
đội mông

chú mèo: thông minh

BỘ SƯU TẬP NÚT CHAI



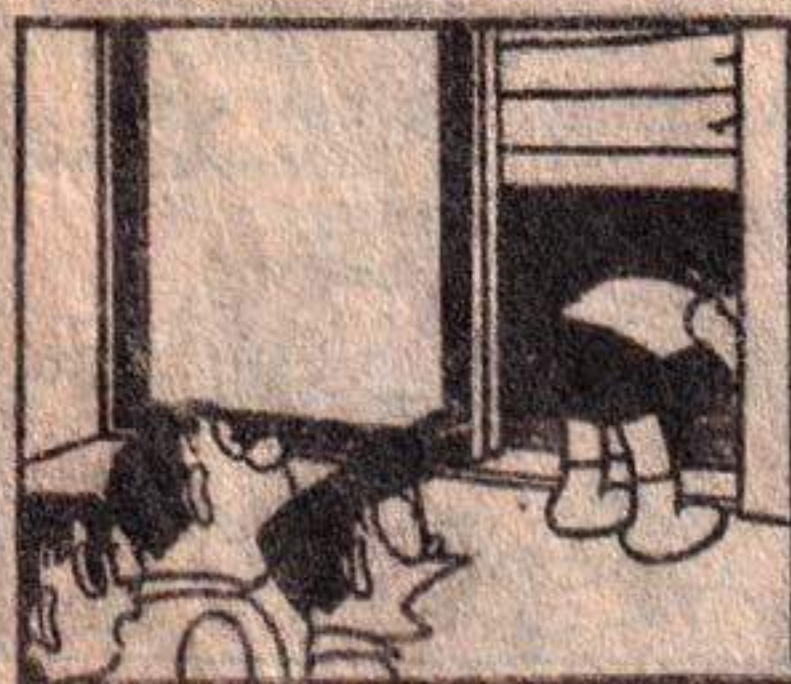
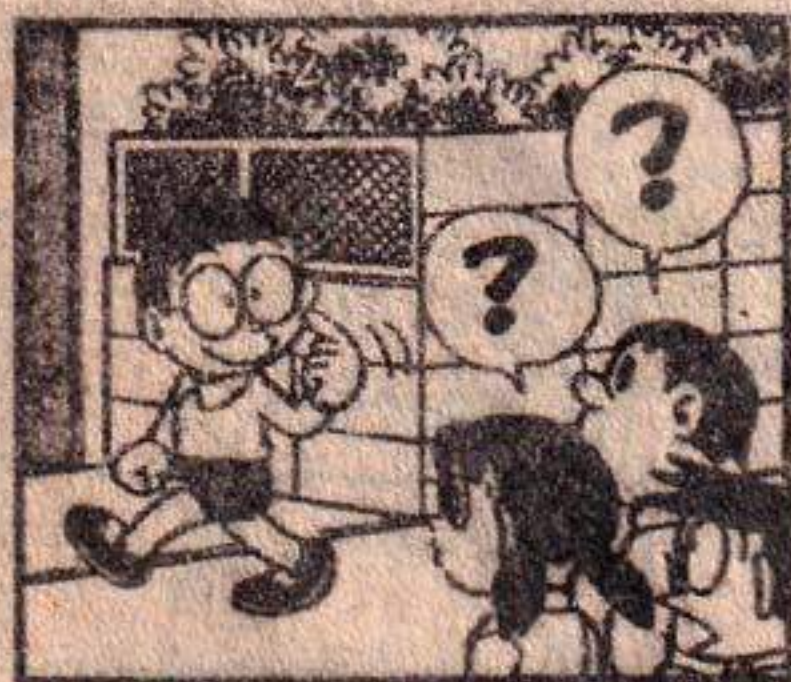












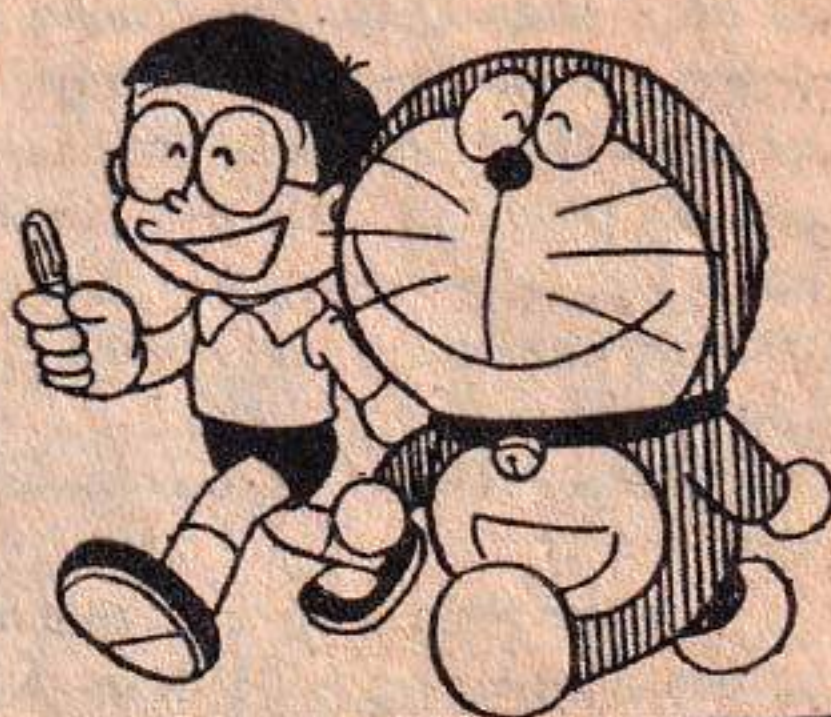








VĂN PHÒNG DOREMON



TUT TUT TUT... ĐÂY, THÔNG TẮN XÃ NÔBITA NHÀ XUẤT BẢN SHOGAKUKAN (NHẬT BẢN) GẶP GỠ NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

NGÀY 4 THÁNG 5 NĂM 1993 VỪA QUA, ĐẠI DIỆN NHÀ XUẤT BẢN SHOGAKUKAN - ĐƠN VỊ GIỮ BẢN QUYỀN XUẤT BẢN BỘ TRUYỆN TRANH DOREMON CỦA NHẬT BẢN, ĐÃ ĐẾN HÀ NỘI THĂM VÀ LÀM VIỆC VỚI NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG. HAI BÊN ĐÃ ĐIỂM LẠI TÌNH HÌNH XUẤT BẢN SÁCH DOREMON TỪ TẬP 1 ĐẾN TẬP 18 Ở VIỆT NAM VÀ CÙNG VUI MỪNG KHI THẤY BẠN ĐỌC THIẾU NHI VIỆT NAM CÙNG CÁC BẬC CHA MẸ ĐÃ NHIỆT TÌNH ỦNG HỘ DOREMON NGÀY CÀNG CAO TRONG SUỐT NỬA NĂM QUA.

NHÂN DỊP NÀY, HAI BÊN CŨNG ĐÃ TRAO ĐỔI VỀ HƯỚNG HỢP TÁC XUẤT BẢN CÁC LOẠI HÌNH KHÁC CỦA BỘ TRANH TRUYỆN DOREMON TẠI VIỆT NAM. NHƯ VẬY, TRONG TƯƠNG LAI, CÁC BẠN NHỎ VIỆT NAM SẼ THA HỒ XEM DOREMON CÁC LOẠI. SƯỚNG NHÉ !

PHÓNG VIÊN NÔBITA

NHẮN TIN KHẮN - KHẮN

Bạn Xi-trum "Lí Lắc", khoảng 12 tuổi, quê ở Làng Xi-trum (?) :

Đã nhận được thư của bạn có đóng dấu của Bưu cục Phú Nhuận, đòi "trao tận tay Doremon".

Tớ hỏi Bách khoa toàn thư vũ trụ về địa chỉ của bạn. Máy vi tính trả lời :

"Làng Xi-trum chỉ có trong các truyện tranh về dân Xi-trum (Schtroumpf) của tác giả PEYO, do Nhà xuất bản Dupuis (Pháp) thực hiện.

Đường vào Làng Xi-trum chỉ có dân Xi-trum rõ, ngay lão phù thủy Gargamel cũng bó tay.

Ở Việt Nam, đã tìm khắp nơi nhưng

VĂN PHÒNG DOREMON



không thấy có một Làng Xi-trum nào. Kể cả ở khắp Quận Phú Nhuận của Thành phố Hồ Chí Minh. Đề nghị hỏi lại xem đây có phải là trò đùa hay trò gán tên gì không. (Ghi chú : một số nơi ở Việt Nam thường gán biệt hiệu "Xi-trum" cho những bạn nhỏ có chiều cao ... khiêm tốn)."

Xi-trum "Lí Lắc" và các bạn đọc khác ơi !

Bọn tớ ở Nhật sang, chưa thật rành về các địa phương ở Việt Nam. Ngay trong tập 19 - Bí mật núi Ta-Kai vừa

rồi có ghi Yên Bái là Tỉnh Yên Bái, vậy mà có chỗ bọn tớ còn ghi bậy là một thị xã thuộc tỉnh Hoàng Liên Sơn cơ đấy ! Thông cảm và giúp bọn tớ với : tất cả các thư đều nên ghi rõ địa chỉ của mình để Văn phòng Dôrêmon tiện liên lạc.

Và cũng đừng ghi địa chỉ nơi ở của mình bằng mật thư, như bạn LTT ở Chác Cà Dao (Sóc Trăng) đã đánh đổ bọn tớ đấy ! Thân ái !

DÔRÊMON

THÂN THƯƠNG DÔRÊMON - DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG



VĂN PHÒNG DÔRÊMON

Đọc "Đồng hồ kế hoạch" ở tập 5, em thấy Dôrêmon vì sơ ý mà phải thực hiện kế hoạch đáng ra là của Nôbita. Đấy nhé : chỉ là bất cẩn mà Dôrêmon mới ra nông nỗi đó. Câu chuyện nhắc ta ; trong công việc, chỉ cần vô ý một tí là có thể dẫn đến hậu quả không lường hết được. Sai một li, đi một dặm ấy mà ...

Còn câu chuyện "Người bạn của Sói" - Tập 6 cho ta thấy rõ sự tuyệt chủng của nhiều loài thú (ở đây điển hình là sói) là do sự săn đuổi và hám lợi của con người. Nhưng nếu ta đối xử tốt với thú như cậu bé Nôbita (tuy dưới lột sói), chúng cũng sẽ rất hiền. Vậy chúng ta cùng với Dôrêmon và Nôbita bảo vệ những loài thú quý, hiếm nhé các bạn ?

Nguyễn Thị Minh Phương
(12C, Hai Bà Trưng,
Buôn Mê Thuật, Đắk Lắk)



LÁ THƯ KẾT BẠN

• BAY QUA VIỆT NAM

Cứ mỗi lần đài truyền hình chiếu về nước Nhật là em đều coi để thấy có người bạn thân nhất của mình là Dôrêmon ở bên đó không. Tiếc thật ! Hình như Dôrêmon đã cùng em gái Dôrêmi đi mất rồi. Nước Nhật thiếu bóng các bạn hay sao ấy ? Chắc, những lúc đó, Dôrêmon và Dôrêmi bay qua Việt Nam với bọn em ?

Lê Hồng Loan, Quận 3,
(TP - Hồ Chí Minh)

• DÔRÊMON ĐẾN HUẾ CHƠI NHÉ



Dôrêmon à !

Chúc mừng cậu vì cậu được Văn phòng Dôrêmon phong chức chủ nhiệm ! Cậu nhớ là phải giữ sức khỏe đấy nhé. Cậu mà bị cảm thì chúng mình buồn lắm !

Dôrêmon ơi ! Lúc nào rảnh rồi, cậu đến Huế chơi nhé. Mình sẽ dẫn cậu đi xem tượng Phật đứng, tượng Phật nằm. Hai tượng này rất to, mình không

biết chúng được xây từ hồi nào.

Mình lúc nào cũng kể cho các bạn mình nghe về cậu. Có bạn chẳng biết tí gì, cứ chê chuyện Dôrêmon là bịa đặt. Mình nghĩ : bạn ấy là một bạn chưa hiểu gì về cậu cả, Dôrêmon nhỉ ?

Tái bút : Mến tặng Dôrêmon bức ảnh này. Bên phải là mình, còn bên trái là em trai mình đó !

Nguyễn Xuân Đàm
(126B, Điện Biên Phủ, Huế)

• NÀNG TIÊN... DÔRÊMON

Theo em, Dôrêmon là một món quà bất ngờ của bác Fujiko F. Fujio và Nhà xuất bản Kim Đồng tặng cho thiếu nhi Việt Nam. Dôrêmon được tượng trưng như một *nàng tiên*, sẵn sàng cứu giúp Nobita trong mọi hoàn cảnh.

Trần Thị Xuân Đào
(Trường Thuận Hưng I,
Thốt Nốt, Cần Thơ)

Mong ước sao Dôrêmon sẽ trở thành một *con người thật sự*, hay là một *ông tiên hiền dịu*, để thương của chúng ta.

Chu thị Thanh Huyền
(Gò Vấp, TP. Hồ Chí Minh)

• Dôrêmon à ! Cậu có thể cho tớ làm quen với thế kỷ 25 trở lên để tớ đặt mua hàng giống cậu được không ? Vì tớ mộng mơ lắm ! Tớ coi cậu có

VĂN PHÒNG DÔRÊMON



LÁ THƯ KẾT BẠN

đáp ứng hết yêu cầu của tớ như Tiên Giáng Hương đáp ứng yêu cầu của cô bé mộng mơ trong phim "Cô bé mộng mơ" không nhé ?

Trần Ngọc Khánh Phương
(Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh)

DÔRÊMON : Tớ được các bạn mến mộ thế này cũng bằng là "tiên trên đời" rồi ! Riêng Khánh Phương muốn đặt mua những hàng nào của thế kỷ 25 (trở lên) thì báo cho bọn mình để cùng chọn lựa. Nhưng trước hết, nên báo rõ khả năng chi trả theo giá của các thế kỷ tới nhé !

• DÔRÊMON VÀ CHUỘT

Em là bạn đọc rất mến mộ Dôrêmon. Em chưa bỏ cuộc trình diễn nào của Dôrêmon, vì thế em đã hiểu tính tình của chú mèo máy. Chú hay giúp người. Chú thích ăn bánh rán, rất sợ chuột, có lần còn định dùng bom để diệt chuột nhất. Thật tức cười ! Em thì không sợ chuột, nhưng mà em cũng thích ăn bánh rán nữa...

Đinh Hữu Tuệ
(Lớp Năm B, Trường Quang Trung
Bà Rịa - Vũng Tàu)

Dôrêmon thân thương !

Sao Dôrêmon lại sợ chuột dữ vậy ? Chuột chẳng có cắn Dôrêmon đâu ! Mình xin tự nguyện làm người bảo vệ cho Dôrêmon đó. Đừng sợ bọn chuột nhất ấy nữa nha ...

Nguyễn Quốc Tuấn
(Lớp Ba B, Trường Mỹ Phước B
Bến Cát Sông Bé)



Theo em, Dôrêmon là một chú mèo máy có các cỗ máy kỳ diệu như vậy thì việc gì phải sợ một con chuột bé tí. Nên em đã phác họa ra một bức tranh, mong sẽ có ngày Dôrêmon kết bạn được với những con chuột !

Trần Ngọc Thành
(Lớp Tám C, Trường Yên Hòa II
Từ Liêm, Hà Nội)

DÔRÊMON : Oái ! Anh Ngọc Thành xúi dại nghe ! Ai mà thèm kết bạn với cái loài gặm nhấm phá hoại và dễ ghét đó ! Nếu có, thì tớ chỉ kết bạn được với mỗi chú chuột Mickey dễ thương của bác Walt Disney thôi đấy !

VĂN PHÒNG DÔRÊMON



VE, VE, VE..., ĐÂY TIN VUI ĐẦU HÈ 93 !

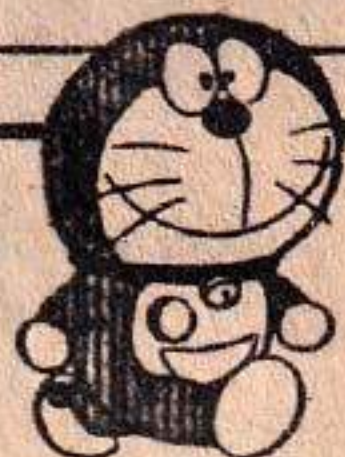
Từ tập 21, giá bán mỗi tập Dôrêmon sẽ giảm từ 2800 đồng còn **2700 đồng** !

Đây là lần giảm giá thứ hai với sách Dôrêmon sau khi Nhà xuất bản Kim Đồng đã giảm giá mỗi tập Dôrêmon từ 3000đ xuống 2800 đồng ở mười tập vừa qua (từ tập 11 đến tập 20). Chúc các bạn đọc nhỏ ngày càng đến với sách Dôrêmon nhiều hơn, vui hơn !

Đặc biệt, nhân ba tháng hè năm nay, hàng tháng chúng ta sẽ có ba tập Dôrêmon phát hành đúng ngày thứ sáu của ba tuần đầu. Đến tuần cuối của mỗi tháng, lại có thêm một tập **truyện dài Dôrêmon** (dày trên dưới 200 trang, in khổ to 14,5cm X 20,5cm)

Các bạn nhớ đón đọc nhé !

CÁC BẠN TÌM ĐỌC TRONG THÁNG 6-93



■ MỖI TUẦN MỘT TẬP DÔRÊMON :

TẬP 21 : THANH GŨM VÕ SĨ ĐẠO

TẬP 22 : DÔRÊMON LÀM HỌA SĨ

TẬP 23 : NGÔI SAO ƯỚC MUỐN

■ VÀ TẬP TRUYỆN DÀI DÔRÊMON :

"LÂU ĐÀI DƯỚI ĐÁY BIỂN"

VĂN PHÒNG DÔRÊMON



